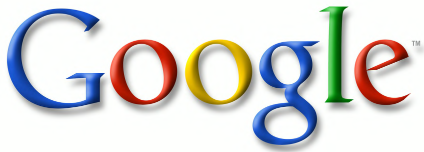


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

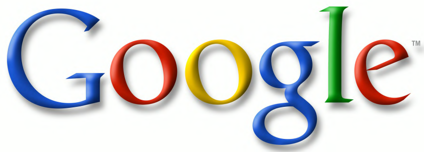
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`



—100 F
Ac. Larg
Psaumes
Case
41

THE JEANNETTE MEISEL AND SALO WITTMAYER BARON BOOK FUND

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES



LES PSAUMES

LES

PSAUMES

TRADUCTION NOUVELLE

PAR

A. BEN-BARUCH CRÉHANGE

AUTEUR ET TRADUCTEUR
DE PLUSIEURS OUVRAGES RELIGIEUX



הזורעים בדמעה ברנה יקצרו

Que ceux qui sèment des larmes
Recueillent de la joie. Ps. CXXVI, 5.

PARIS

RUE Ne-De-DE-NAZARETH, 9 | CHEZ MICHEL LÉVY FRÈRES
CHEZ L'AUTEUR | RUE VIVIENNE, 2 BIS

STRASBOURG

TREUTTEL ET WURTZ, LIBRAIRES

1858

APL6426

STRASBOURG, IMPRIMERIE DE G. SILBERMANN.

Tout a été dit sur les Psaumes, et nous n'essaierons pas d'en faire l'éloge après tant d'autres. Nous nous bornerons à donner sur cette œuvre sublime quelques détails historiques empruntés pour la plupart à la *Palestine* de M. Munk.

Le livre des Psaumes, dit le savant Orientaliste, est un recueil de poésies lyriques composées par plusieurs poëtes, à différentes époques, depuis David jusqu'à l'exil de Babylone. Il y en a un certain nombre qui datent de l'exil même, et quelques-unes paraissent être postérieures à l'exil. Un seul des Psaumes semble remonter à une haute antiquité : c'est le psaume 90, qui porte pour inscription *Prière de Moïse*, et nous ne trouvons aucun motif grave pour douter de l'authenticité de cette inscription. Les réflexions que renferme ce psaume sont dignes du grand législateur. Quel triste spectacle de la caducité de la race humaine, que toute une génération périssant dans le désert! Les poésies de David sont les plus nombreuses de toute la collec-

tion : nous lisons son nom en tête de 72 psaumes. Quelques-uns de ces psaumes dénotent une époque postérieure[1], ou furent adressés à David par un autre poëte; mais, en revanche, plusieurs psaumes anonymes appartiennent sans doute à David. Les chants de ce roi-poëte révèlent un sentiment vif et profond, qu'il manifeste avec beaucoup de naturel dans les situations variées de sa vie; il se laisse aller librement à la joie, à la douleur, au repentir, et même à ses ressentiments, car il est toujours sous l'empire de sa situation momentanée. Quand une fois on a reconnu la profonde sensibilité de son âme, on comprend les touchants et pieux épanchements de son cœur s'humiliant devant Dieu, et les imprécations qu'il prononce souvent contre ses ennemis. Douze psaumes[2] sont attribués au lévite Asaph, contemporain de David; ceux dont la critique peut le reconnaître auteur (comme, par exemple, le psaume 50) le signalent comme un poëte didactique de premier ordre. Mais la plupart des psaumes qui portent le nom d'Asaph ne sauraient avoir pour auteur un contemporain de David : tantôt on reconnaît un poëte postérieur au schisme (ps. 78, v. 67 et 68), tantôt même c'est un poëte qui a vu la destruction de Jérusalem et du Temple (ps. 74

[1] On peut cependant lui attribuer quelques psaumes qui se terminent par une prière pour le rétablissement de Jérusalem et du peuple d'Israël.

[2] Ce sont les psaumes 50 et 73 à 83.

et 79). On peut dire la même chose du ps. 88, attribué à Héman, et du psaume 89, attribué à Ethan: il ne peut être question de poëtes de ce nom contemporains de David (2 chron. 6, 18 et 29), car les chants désignés ne s'adaptent qu'au temps de l'exil, ou tout au plus au temps d'Ezéchias. Une série de psaumes, peut-être les plus sublimes de toute la collection, sont rapportés aux *fils de Korah*[1], soit que leurs auteurs fussent des descendants de Korah, ou bien, ce qui est plus probable, que leur exécution musicale fût confiée à cette famille de lévites, ou du moins conforme à la méthode particulière des Korahites. On serait tenté de donner à tous ces chants le même auteur, car ils respirent tous le même esprit; c'est le même feu, la même concision, le même élan lyrique. Cependant leur contenu révèle des auteurs de différentes époques; on y reconnaît le temps de Salomon (ps. 45), et celui de l'exil (ps. 85). Nous signalons particulièrement une touchante élégie des Korahites (ps. 42) et le magnifique épithalame adressé à Salomon. Il y a enfin un certain nombre de psaumes qui ne portent aucun nom en tête et qui sont de différentes époques: les uns peuvent appartenir à David; d'autres sont même postérieurs à l'exil, comme le célèbre psaume 137, *Sur les fleuves de Babylone*, etc. Parmi les poëmes anonymes nous remarquons les *Halleluia*,

[1] Voy. les psaumes 42 à 49, 84, 85, 87, 88.

et les psaumes dits *des degrés* ou *des ascensions* (*graduum*), qui étaient chantés, à ce qu'il paraît, par les pèlerins qui montaient au Temple de Jérusalem[1].

On rencontre dans les Psaumes les noms d'un assez grand nombre d'instruments de musique. On ne peut douter, en effet, que la musique n'ait été cultivée avec quelque succès par les Hébreux; mais malheureusement nous manquons entièrement de données authentiques à ce sujet. Ce qu'il y a de certain c'est que sous David, la musique, considérée comme un puissant moyen d'élever vers Dieu les âmes des fidèles, et devenue une des parties essentielles du culte, arriva au plus haut degré de perfection qu'elle ait jamais atteint chez les Hébreux. Un nombreux corps de musiciens, divisé en diverses sections, fut chargé de la musique sacrée. Chaque chœur des chanteurs et chaque orchestre avait en tête un virtuose (MÉNASSÉACH) qui dirigeait le chant ou la musique et qui chantait ou jouait les solos.

Les Hébreux avaient des instruments à cordes, des instruments à vent et des instruments de percussion; mais nous sommes loin d'avoir des notions exactes sur la forme des instruments mentionnés dans la Bible, et nous devons nous contenter de reproduire les dessins de ces instruments, avec leurs

[1] *La Palestine*, liv IV, ch. 1.

noms, vrais ou supposés, tels que nous les trouvons dans le commentaire hébreu des Psaumes par Joël Lœwe, Berlin 1785, en renvoyant les lecteurs qui voudraient approfondir cette matière au savant ouvrage de M. Munk.

On trouve dans les inscriptions de plusieurs psaumes quelques autres noms, tels que GHITTITH (ps. 8, 81, 84), ALAMOTH (ps. 46), MA'HALATH (ps. 53, 88), etc., dans lesquels certains commentateurs ont voulu voir des noms d'instruments, mais qui désignent plus probablement un mode du chant. Quelquefois la mélodie paraît être indiquée par les premiers mots d'un chant alors généralement connu ; c'est ainsi, sans doute, qu'on doit expliquer les mots AL-TASCH'HETH, *ne détruis pas* (ps. 57, etc.), AYYÉLETH HA-SCHA'HAR, *la gazelle de l'aurore* (ps.22), YONATH ÉLEM RE'HOKIM, *la colombe muette au loin* (ps. 56), et quelques autres.

En résumé dirons-nous avec l'auteur de la *Palestine*, l'usage fréquent que les Hébreux faisaient de la musique, dans le service divin comme dans le commerce de la vie, dans les circonstances joyeuses comme dans le deuil, est pour nous une preuve évidente qu'ils avaient un grand amour pour cet art, et ils y étaient probablement bien plus avancés que les autres peuples de l'Orient.

Il existe un grand nombre de traductions des

Psaumes. Mais elles sont en général peu satisfaisantes. Les unes, écrites sous l'empire de préoccupations que nous n'avons pas à juger, sont tellement éloignées de l'original qu'on a de la peine à le reconnaître dans leur reproduction; les autres, pour avoir voulu suivre servilement le texte hébreu, laissent beaucoup à désirer sous le rapport de la clarté, quelquefois même elles sont tout à fait inintelligibles.

Nous nous sommes gardé, autant qu'il était en nous, de ce double écueil. Ce que nous nous sommes proposé avant tout, ç'a été la fidélité. Si nous n'avons pas rendu mot pour mot, — il y a pour cela trop de différence entre le génie des deux langues — du moins nous avons, s'il est permis de parler ainsi, serré notre texte du plus près possible, nous avons voulu que notre traduction dît bien ce que dit l'original, tout ce qu'il dit, rien que ce qu'il dit, et nous nous sommes efforcé de l'exprimer en termes, sinon élégants, au moins suffisamment clairs. Nous nous sommes étudié, en outre, à conserver la concision de l'original, et même, autant que cela était possible, le rhythme lyrique: tel a été notre but en coupant les versets comme nous l'avons fait. Nous avons, du reste, adopté l'ordre introduit par Mendelssohn pour plusieurs Psaumes, où les idées, ne semblent pas s'enchaîner d'une façon suffisamment logique. En coupant ces Psaumes en strophes, et en

supposant des chœurs, le Maître a porté la lumière là où elle paraissait faire défaut.

En entreprenant cette nouvelle traduction des Psaumes, nous ne nous sommes pas un instant dissimulé la grandeur de la tâche et l'insuffisance de nos forces, et il a fallu de bien puissants encouragements pour nous déterminer à aborder une pareille œuvre.

Nous avions à la vérité déjà fait paraître quelques Psaumes dans notre *Semaine israélite* et dans les *Rituels de prières* que nous avons traduits, et ces essais nous avaient valu, avec les suffrages de nos plus célèbres docteurs, les éloges précieux de M. Ad. Franck, le savant membre de l'Institut; toutefois ce n'est pas sans de longues hésitations que nous avons entrepris de compléter ce travail; heureux si, comme notre bien-aimé et vénérable grand rabbin M. Ulmann veut bien le dire dans une lettre qu'il a eu la bonté de nous adresser, heureux si *le nouveau Psautier remplit son but comme lecture édifiante, comme livre de piété.*

Notre travail achevé, nous avons eu l'ambition — bien légitime — de le revêtir d'une forme qui fût aussi digne que possible de l'œuvre du Psalmiste. Mais ce projet rencontrait des difficultés que seul il nous eût été difficile de surmonter, et si nous avons pu le mener à bonne fin, c'est grâce au concours généreux d'un homme qui se plaît à encourager les

publications qu'il croit bonnes et utiles. Nous en demandons pardon à la modestie de M. Millaud, mais, nous sommes heureux d'avoir l'occasion de le dire, c'est à lui déjà que notre Rituel *sphardi* doit l'existence, et si le lecteur de ces Psaumes y trouve des sujets de joie, s'il y puise du courage dans l'adversité, des consolations dans le malheur, si enfin ce livre est selon son cœur, c'est justice qu'il sache à qui il en est en grande partie redevable. A chacun le sien ; à la bienfaisance privée la reconnaissance publique.

A. BEN-BARUCH CRÉHANGE.

PRÉFACE

DE LA DEUXIÈME ÉDITION[1].



Les Psaumes, c'est le lyrisme religieux avec tous ses élans, qui exprime, sous leurs phases les plus diverses, les sensations, les pensées et les sentiments de l'homme qui lutte et qui souffre. La plupart des Psaumes sont des *prières;* ces prières demandent *secours* contre l'ennemi, appellent le châtiment sur les impies qui oppriment l'innocent. C'est pourquoi tantôt l'on y invoque la justice de Dieu, tantôt on la proclame; car il juge les peuples, les dominateurs, le monde avec une inflexible justice. Lui, l'Éternel, qui sonde les cœurs et les reins, qui connaît les secrets de la pensée, il réduit les méchants au néant; il est la protection de ceux qui espèrent en lui; il est le sauveur, le gardien, le bouclier, le salut, la lumière, le refuge. Que notre confiance en Dieu soit donc sans bornes, qu'il soit notre asile et notre retraite. C'est à lui que, dans le danger, l'homme doit s'adresser; car il est miséricordieux et fidèle. Souvent le sort mal-

[1] Première in-8°, édition de luxe, 10 fr.

heureux de l'homme trouve sa cause dans le péché, pour le pardon duquel il doit prier avec instance. Mais la grâce de Dieu est sans limites; il se souvient que nous ne sommes que poussière; *il châtie, mais il ne livre pas à la mort;* il élève les humbles, prend en main la cause des captifs, des malheureux, des pauvres, et procure la victoire.

Par contre, l'homme sauvé entonne *son chant d'actions de grâces* pour le salut, le secours que Dieu lui a accordé dans ses pressants périls. Puis vient l'*hymne général*, où Dieu le Tout-Puissant, le Créateur de l'Univers, est glorifié par toute la terre, comme le Révélateur de la vérité, pour diriger l'homme dans la voie droite, comme la Providence dont on exalte les décrets impénétrables. C'est à Dieu que l'homme doit se soumettre; c'est Dieu qu'il doit craindre, aimer, adorer. C'est en Dieu qu'il doit trouver sa joie, son bonheur; c'est Dieu enfin, qu'il doit reconnaître comme l'Éternel à jamais[1].

Nous disons que la plupart des Psaumes sont des prières. Il faut que cela soit bien vrai, puisque tous les cultes, la Synagogue d'abord, l'Église et le Temple ensuite, sont venus y puiser des chants, des actions de grâces et des supplications. Mais

[1] Extrait de l'ouvrage de M Philippson, *Développement de l'idée religieuse*, etc.

les immortels auteurs de ces cantiques nous ont aussi légué des préceptes de morale sublimes; préceptes qui assurent à ceux qui les suivent, une vie heureuse et tranquille.

Nous citerons seulement le Psaume XV :

1 Psaume de David.

Qui ose, ô Éternel! habiter dans tes tentes?
Qui peut se reposer sur ta montagne sainte?

2 Celui qui marche droit, agit loyalement,
Et dit la vérité dans son cœur;

3 Qui ne calomnie jamais;
Ne fait de mal à personne,
Ne fait pas rougir son prochain;

4 Qui refuse son estime au méchant,
Honore celui qui craint Dieu,
Promet à son détriment et tient parole;

5 Qui prête son argent sans intérêts,
Protége l'innocent et repousse le corrupteur;
Celui qui agit ainsi ne faiblira jamais.

Toutes les lois divines et humaines sont contenues dans ces quelques lignes.



LETTRE DE M. LE GRAND-RABBIN DE PARIS.



A M. Créhange.

J'ai lu avec plaisir la traduction des Psaumes que vous avez publiée; c'est une bonne œuvre, digne de sympathie et d'encouragement.

Vous rendez avec élégance, et souvent avec bonheur, les sublimes chants de David, votre Psautier sera un véritable livre d'édification, et sa place est marquée à côté de vos anciennes productions : les Rituels de prières et la Semaine israélite.

Vous vous êtes acquis, par cette publication, un nouveau titre à l'estime de vos frères en Israël, et à l'affection de tous ceux qui ont à cœur le développement de l'idée religieuse.

Agréez, Monsieur, avec mes félicitations, l'expression de ma considération très-distinguée.

ISIDOR,

Grand-Rabbin du Consistoire de Paris.

LETTRE DE M. ULMANN,

GRAND RABBIN DU CONSISTOIRE CENTRAL DES ISRAÉLITES DE FRANCE.



Paris, le 24 avril 1857.

MONSIEUR,

J'ai lu en grande partie la nouvelle et élégante traduction française des Psaumes que vous allez publier, et j'ai admiré en plus d'un endroit l'heureux tour par lequel vous avez su reproduire les élans lyriques de nos chantres sacrés. Le public, déjà habitué à vos excellentes productions littéraires, saura apprécier, j'en suis certain, le nouveau titre que vous donne celui-ci à sa reconnaissance, et il vous tiendra compte de la louable persévérance avec laquelle vous poursuivez votre sainte tâche, celle de revêtir d'une forme appropriée aux besoins de notre époque les livres destinés à nourrir le sentiment religieux dans les cœurs. Comme lecture édifiante, comme livre de piété, le nouveau Psautier remplit admirablement son but; je m'empresse donc de lui donner mon entière approbation et de le recommander aux familles israélites, qui y trouveront pour toutes les situations de la vie une source intarissable de pensées touchantes et sublimes, faisant vibrer les cordes les plus délicates du cœur humain.

Agréez, Monsieur, l'assurance de nos sentiments très-distingués,

Le grand rabbin du Consistoire central,

S. ULMANN.

A M. A. CRÉHANGE.

INSTRUMENTS DE MUSIQUE

MENTIONNÉS DANS LES PSAUMES.

LIVRE I. — PLANCHE 1.

1 Kinor . . . . . . Harpes.
2 — . . . . . . Espèce de guitare.
3 — . . . . . . Instrument triangulaire à 24 cordes.
4 Nébél. . . . . . Luth.

LIVRE II. — PLANCHE 2.

5 Nébél . . . . . . Luth, face et profil.
6 — . . . . . . Lyre.
7 — . . . . . . Lyre.
8 Nébél Assor . . Instrument à 10 cordes.

LIVRE III. — PLANCHE 3.

9 [illegible]bél . . . . . . Lyre orientale.
10 — . . . . . . Instrument phénicien, face et profil
11 Trigonum. . . . Autre espèce de lyre.
12 Psalterion.

LIVRE IV. — PLANCHE 4.

13	Ougab.	Flûte de Pan.
14	Halil ou Nehila .	Flûte arabe.
15	— —	Autre espèce de flûte.
16	Schelischim . .	Triangle.
17	Haçocera	Trompette droite en métal.
18	—	Autre trompette.
19	Halil	Flûte.
20, 21, 22	Toph	Tambourin.

LIVRE V. — PLANCHE 5.

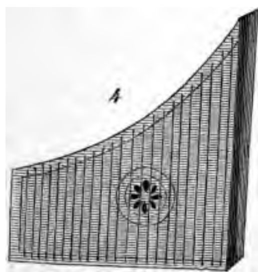
23	Ougab.	Cornemuse (Sampugno).
24	Keren	Trompette en corne, recourbée.
25	Menanaïm. . . .	Sistre.
26	Cilcelé Terouah.	Cymbales.
27	Mananaïm. . . .	Systre.
28	Schophar	Trompette en corne en usage encore aujourd'hui dans les synagogues, le jour du nouvel an.
29	Cilcelé schema'.	Castagnettes.
30	Halil ou Nehila .	Flûte double.

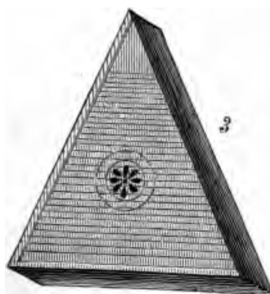


LIVRE I.









Instruments de musique mentionnés dans les Psaumes.

PSAUME I.

1 Heureux l'homme qui ne suit pas les conseils des impies,
Qui ne s'arrête pas dans le chemin des pécheurs,
Qui ne s'assied pas dans les réunions des moqueurs,

2 Qui ne trouve sa joie que dans la loi de Dieu,
Et qui, nuit et jour, médite sa doctrine.

3 Il fleurit comme un arbre au bord de l'eau,
Qui donne son fruit en temps utile,
Dont les feuilles ne sèchent pas;
Tout ce qu'il entreprend prospère.

4 Il n'en est pas ainsi du méchant,
Il est comme la paille qu'emporte le vent.

5 Aussi le méchant ne se soutient pas en justice,
Ni le pécheur dans la réunion des justes:

6 Car l'Éternel connaît la voie des fidèles,
Mais la trace des pécheurs s'efface.



PSAUME II.

1 Pourquoi ces idolâtres sont-ils en émoi?
Quel vain projet méditent ces peuples?

2 Pourquoi des rois de la terre se soulèvent-ils?
Des princes trament-ils des complots
Contre Dieu et contre l'élu de son choix?

3 Brisons nos liens!
Jetons nos fers (disent-ils)!

4 En vérité, Celui qui trône dans le ciel rit de leur audace,
Dieu leur lance un regard dédaigneux.

5 Mais un jour il leur adresse une parole sévère,
Il les effraye de sa colère, et dit:

6 C'est moi qui l'ai proclamé roi
Sur Sion, ma montagne sainte.

7 Ma bouche proclame ta loi.
L'Éternel me dit: «Tu es mon fils,
Je t'ai enfanté.

8 Demande, je te donnerai
Des peuples en héritage,
Et les extrémités de la terre pour limites.

9 Détruis-les avec une verge de fer,
Jette-les comme un vase de terre. »

10 Et maintenant, rois de la terre, examinez;
Juges de la terre, soyez avertis.

11 Craignez Dieu et servez-le;
Livrez-vous à la joie, mais tremblez;

12 Armez-vous de pureté, ou craignez son courroux*.
Vous vous perdriez dans des voies inconnues;
Car, si sa colère éclate,
Heureux ceux qui sont sous sa protection !

* Voyez les notes à la fin du livre.



PSAUME III.

1 PSAUME DE DAVID ALORS QU'IL FUT OBLIGÉ DE FUIR DEVANT SON FILS ABSALON.

2 Ah! Seigneur, que le nombre de mes ennemis est grand!
Qu'ils sont nombreux ceux qui s'élèvent contre moi,

3 Et qui dans leur joie s'écrient:
« Pour lui il n'y a plus d'espoir devant Dieu, Sélah! »

4 Et cependant, Seigneur, tu es mon bouclier,
Tu protéges mon bonheur, et me fais marcher la tête haute.

5 J'invoque l'Éternel d'une voix forte,
Et de sa montagne sainte il m'exauce, Sélah!

6 Oh! maintenant je suis tranquille, je m'endors, je m'éveille,
Car l'Éternel me soutient;

7 Et fussent-ils par myriades campés autour de moi,
Je ne les crains pas.

8 Lève-toi, mon Dieu; viens à mon aide, Seigneur :
Tu fracasses la mâchoire à mes ennemis,
Tu brises les dents des méchants.

9 Le salut est auprès de l'Eternel;
Ta bénédiction couvre ton peuple, Sélah!



PSAUME IV.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LES NEGHINOTH,
PSAUME DE DAVID.

2 Exauce-moi quand je t'invoque,
Dieu de mon innocence,
Qui me délivres de mes angoisses;
De grâce, écoute ma prière.

3 Jusques à quand, ô hommes!
Ternirez-vous mon honneur?
Jusques à quand aimerez-vous la fausseté,
Rechercherez-vous la trahison?

4 Reconnaissez donc que l'Éternel a fait choix de son fidèle:
Il m'écoute quand je l'invoque.

5 Tremblez et ne péchez pas.
Méditez sur votre couche et abstenez-vous de révolte, Sélah!

6 Faites des sacrifices à la justice,
Et mettez votre confiance en Dieu.

7 Il y en a qui soupirent et disent:
« Qui nous donnera des temps meilleurs? »
Jette sur nous un rayon de ta gloire, ô mon Dieu!

8 Tu m'as mis plus de joie dans le cœur
Que lorsque leur blé et leur vin abondent.

9 Je me couche en paix et je dors tranquille,
Car, ô mon Dieu, tu protéges mon repos.



PSAUME V.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LES NÉHILOTH,
PSAUME DE DAVID.

2 Prête l'oreille à mes paroles, Seigneur,
Fais attention à ma fervente prière.

3 Écoute mes plaintes amères,
Mon roi et mon Dieu,
Lorsque je t'adresse mes supplications.

4 Éternel! tu veux m'entendre le matin,
Et dès l'aurore je me dispose et j'espère.

5 Tu n'es pas un Dieu qui se plaît au mal,
La méchanceté ne trouve pas de refuge chez toi.

6 Les orgueilleux ne peuvent soutenir ta vue;
Tu hais les criminels.

7 Tu anéantis les calomniateurs;
L'Éternel a horreur des hommes parjures et sangui-
naires.

8 Mais moi, confiant dans tà miséricorde, j'entre dans ta maison,
Et je me prosterne avec amour devant le sanctuaire de ta gloire.

9 Guide-moi dans ta justice, Seigneur;
Sans égards pour les malveillants, aplanis tes voies pour moi:

10 Car dans leur langage il n'y a rien de loyal,
Leur cœur est plein de méchanceté,
Leur gorge, une tombe ouverte,
Et leur langue distille l'hypocrisie.

11 Punis-les, mon Dieu! Qu'ils tombent,
Eux et leurs projets criminels.
Repousse les perfides qui se révoltent contre toi.

12 Que ceux qui se confient en toi se réjouissent;
Qu'ils fassent éclater leur allégresse, ceux que tu protéges;
Qu'ils soient pleins de joie,
Ceux qui adorent ton nom :

13 Car tu bénis le juste, Seigneur;
Ta grâce le couvre comme un bouclier.



PSAUME VI.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LA HARPE A HUIT CORDES, PSAUME DE DAVID.

2 Seigneur, ne me réprimande pas dans ta colère;
Ne me châtie pas dans ton indignation.

3 Grâce! oh grâce! mon Dieu, je me meurs;
Mes os tremblent : guéris-moi, Seigneur!

4 Ah! mon âme est bien affaiblie,
Tu le vois, mon Dieu! Cela durera-t-il?

5 Tourne-toi vers moi, Seigneur! sauve-moi;
Viens à mon secours, au nom de ta grâce.

6 Une fois mort, on ne pense pas à toi.
Dans la tombe, qui chante tes louanges?

7 Las de gémir et de soupirer,
De mes larmes amères
J'inonde chaque nuit ma couche solitaire.

8 L'affliction est peinte sur mon visage;
De cruels chagrins m'ont vieilli.

9 Arrière, persécuteurs, reculez!
Car l'Éternel entend mes cris,

10 L'Éternel entend mes supplications,
L'Éternel agrée ma prière.

11 Saisis d'épouvante, mes ennemis reculent;
Un signe! et ils sont couverts de honte.



PSAUME VII.

1 UN SCHIGOÏON DE DAVID, QU'IL CHANTA EN L'HONNEUR DE L'ÉTERNEL, A L'OCCASION DE KOUSCH LE BENJAMITE.

2 Éternel mon Dieu, ma confiance est en toi:
Protége-moi contre mes persécuteurs, secours-moi,

3 Pour qu'on ne me dévore pas, qu'on ne m'étrangle pas,
Comme ferait un lion, là où il n'y a nul secours.

4 Éternel mon Dieu, ai-je fait le mal?
Ai-je trempé dans une injustice?

5 Ai-je rendu le mal pour le bien?
Ai-je opprimé celui qui me haïssait sans motif?

6 (Si je l'ai fait) que l'ennemi me poursuive,
M'atteigne, me foule aux pieds,
Et couche mon honneur dans la poussière.

7 Debout, Seigneur! fais éclater ta colère
Sur mes ennemis en fureur,
Et réveille en ma faveur le droit que tu as établi.

8 Réunis les peuples autour de ton trône
Et plane sur eux dans les cieux.

9 Toi qui juges les peuples, Seigneur,
Juge-moi selon mon innocence et ma loyauté.

10 Que le mal que projettent les méchants s'évanouisse.
Fortifie le juste, ô Dieu équitable,
Toi qui scrutes les cœurs et les reins.

11 Mon bouclier, c'est Dieu,
Le protecteur des cœurs généreux.

12 Dieu juge le juste,
Ainsi que celui qui transgresse journellement ses lois.

13 Si celui-ci ne se repent pas, le glaive (de Dieu) est effilé,
Son arc est bandé, il ajuste,

14 Prépare l'arme vengeresse,
Et ses flèches atteignent le persécuteur.

15 Celui qui conçoit l'infamie
Est gros de misères, enfante une monstruosité;

16 Celui qui creuse une fosse pour autrui
Y est lui-même précipité;

17 Le mal retombe sur sa tête,
Son injustice lui brise le crâne.

18 Moi, je veux louer le Seigneur selon sa justice,
Chanter le nom glorieux du Très-Haut.



PSAUME VIII.

1 Au chef des chantres, sur le Ghittith,
psaume de David.

2 Dieu éternel! ô notre Maître!
Que ton nom est puissant sur la terre,
Toi dont la majesté brille dans le ciel!

3 La bouche des enfants, la voix des nourrissons,
Consolident ton empire, confondent le pécheur,
Et renversent l'ennemi qui respire la vengeance.

4 Oh! quand j'examine les œuvres de tes mains,
Ton ciel, la lune et les étoiles que tu y as semées!...

5 Qu'est-ce que l'homme, pour que tu penses à lui,
Le fils de la terre, pour que tu t'en souviennes?

6 (Et cependant) tu l'as mis presque au rang des anges,
Tu l'as entouré d'honneur et de gloire,

7 Tu l'as institué le chef de tés créatures;
Par tes ordres tout est à ses pieds,

8 L'agneau et le taureau, aussi les bêtes fauves,

9 Ce qui vole dans les airs ou se meut dans l'onde.
Il s'est tracé un chemin à travers les mers.

10 Dieu éternel! ô notre Maître!
Que ton nom est puissant sur la terre!



PSAUME IX.

1 AU CHANTRE, SUR LE MOUTH-LABÈNE, PSAUME DE DAVID.

I.

2 Je te loue de tout mon cœur, Seigneur,
Et je proclame tous tes miracles.

3 Je me réjouis en toi, je te consacre mon chant de joie,
Je célèbre ton nom glorieux,

II.

4 Alors que mes ennemis reculent, trébuchent,
Et sont anéantis par ton courroux.

5 Tu défends ma cause et mon droit,
O juge intègre, assis sur ton trône !

6 Tu châties les barbares, tu anéantis les méchants
Et tu effaces à jamais leur nom.

III.

7 O persécuteur ! les ruines sont loin,
Les villes que tu as détruites ont disparu, plus de vestiges !

8 Mais l'Éternel règne à jamais,
Son trône est disposé pour le jugement;

9 Il juge le globe terrestre avec justice,
Prononce un arrêt équitable sur les nations.

IV.

10 L'Éternel sera le refuge du proscrit,
Son refuge dans les jours de douleur.

11 Il se confie en toi, celui qui te connaît,
Et tu n'abandonnes pas ceux qui te recherchent,
Seigneur.

V.

12 Chantez l'Éternel, Celui qui trône à Sion,
Proclamez ses merveilles parmi les nations.

13 Le vengeur du sang s'est souvenu d'eux,
Il n'oublie pas les cris plaintifs des proscrits.

VI.

14 Grâce! Seigneur; vois mes peines au milieu de mes
ennemis,
Toi qui me retires des portes du tombeau,

15 Afin que je chante tes louanges
Et proclame la délivrance dans les murs de Sion.

VII.

16 Ils sont tombés dans la fosse qu'ils ont creusée, les
barbares,
Leurs pieds se sont pris dans les piéges qu'ils ont tendus.

17 C'est ainsi que la justice de Dieu se manifeste,
Le méchant s'enlace dans les œuvres de ses mains,
ô pensée sublime!

VIII.

18 Qu'ils descendent dans la tombe, ces méchants,
Ces barbares qui oublient Dieu!

19 Le malheureux n'est pas abandonné pour toujours,
L'espoir de ceux qui souffrent ne sera pas perdu pour
jamais.

IX.

20 Lève-toi, Seigneur! que l'homme ne se fie pas en son
audace,
Que ta présence confonde les barbares;

21 Inspire-leur la terreur, Seigneur,
Qu'ils sachent qu'ils ne sont que des mortels, Sélah!



PSAUME X.

1 Pourquoi, Seigneur, te tiens-tu à distance?
Pourquoi ne parais-tu pas à l'heure de la douleur,

2 Quand l'orgueil du méchant poursuit les malheureux
Et les enlace dans les trames qu'il ourdit?

3 Ah! le pervers se vante de ses crimes,
Le spoliateur se glorifie d'irriter l'Éternel.

4 Dans son orgueil l'impie ne respecte rien;
« Il n'y a pas de Dieu », voilà sa pensée.

5 Il poursuit son chemin sans s'arrêter;
Ta justice est loin de lui, elle est trop haute;
De son souffle il repousse tout ce qui lui fait obstacle,

6 Et il dit dans son cœur : « Je ne chancellerai jamais,
Le malheur ne m'atteindra pas. »

7 Le parjure, la fraude et la ruse sont dans sa bouche,
L'injustice et la violence sur sa langue.

8 Il dresse des embûches, le meurtrier,
Son œil guette le pauvre pèlerin,
Et il tue l'innocent à l'ombre du mystère.

9 Il se cache, il épie, semblable au lion dans un fourré,
Pour surprendre le pauvre voyageur,
Il le saisit, tire ses filets,

10 Se courbe, s'agite
Jusqu'à ce que le malheureux tombe,

11 Et il dit dans son cœur: « Dieu oublie,
Détourne sa face; jamais, ah! jamais il ne voit cela. »

12 Lève-toi, mon Dieu, déploie ton bras,
Car tu n'oublies pas les opprimés.

13 L'impie bravera-t-il Dieu?
Dira-t-il dans son cœur: « Tu ne punis pas »?

14 En vérité (et bien que tu infliges la peine et la douleur),
Tu veilles sur le pèlerin qui se confie en toi,
Tu es le protecteur des orphelins.

15 Brise la puissance de l'orgueilleux (qui dit):
« Tu cherches le méchant et tu ne le trouves pas. »

CHŒUR.

16 L'Éternel est roi à tout jamais.
Périssent les barbares! qu'ils disparaissent de son empire!

17 Oh! tu agrées les vœux des humbles,
Tu raffermis leur cœur, tu prêtes l'oreille à leur prière,

18 Tu rends justice à l'orphelin, à l'opprimé,
Et l'homme, le fils de la terre, ne pourra plus suivre ses penchants criminels.



PSAUME XI.

1 Au chef des chantres, de David.
L'Éternel est mon protecteur.
Que dites-vous à mon âme :
« Fuis comme un oiseau vers ces montagnes?

2 Vois! les méchants bandent leurs arcs,
Ils posent la flèche sur la corde,
Et dans l'obscurité ils frappent le juste. »

3 (Si alors) le rempart s'écroulait,
Que deviendrait le juste?

4 Mais de sa demeure sainte, de son trône céleste,
L'Éternel observe, son œil interroge les humains.

5 L'Eternel éprouve le juste;
Mais le fauteur de l'injustice, le méchant,
Sa divine intelligence les abhorre.

6 Il lancera la foudre sur les méchants;
Les flammes, le soufre et un air brûlant
Rempliront la coupe qui leur est réservée.

7 Car l'Éternel est juste, il aime l'équité,
Et jette un regard favorable sur la loyauté.



PSAUME XII.

1 Au chef des chantres, sur la harpe a huit cordes,
psaume de David.

2 Seigneur, protége-nous: les fidèles s'en vont,
Le nombre des justes diminue tous les jours.

3 On ne voit que fausseté, dissimulation;
La flatterie est sur les lèvres, la trahison dans le cœur.

4 Anéantis, ô Seigneur! ces lèvres mielleuses,
Ces langues si vaines, si orgueilleuses,

5 Qui disent: « La parole est libre,
« Notre voix est à nous; qui oserait la dominer? »

6 O vous qui pressurez le pauvre,
Qui faites gémir les victimes de votre tyrannie!
« Je me lève, dit l'Éternel, et j'assiste
« Ceux que vous considérez comme de la poussière. »

7 La parole de l'Éternel est pure
Comme de l'argent purifié sept fois.

8 Tu t'en souviendras, Seigneur, pour l'accomplir;
Tu nous protégeras contre cette horde.

9 Les méchants nous entourent, nous débordent,
Comme des vers *qui s'acharnent sur un corps.*



PSAUME XIII.

1 Au chef des chantres, psaume de David.

2 Ah! Seigneur, jusqu'à quand m'oublieras-tu?
Jusqu'à quand me cacheras-tu ta face?
3 Jusqu'à quand mon esprit sera-t-il livré à de tristes pensées,
Et mon cœur tourmenté par des soucis cuisants?
Jusqu'à quand enfin l'ennemi triomphera-t-il?

4 Daigne jeter un regard sur moi, mon Dieu:
Rends la lumière à mes yeux,
Que je ne dorme pas du sommeil de la mort.

5 L'ennemi se réjouirait de ma chute,
Et dirait: « Celui-là, je l'ai vaincu. »

Mais je me confie en ta bienveillance,
Mon cœur se réjouit de ton secours,
Je chante l'Eternel, car il m'a comblé de bien.



PSAUME XIV.

1 Au chef des chantres, psaume de David.
Dans leur cœur les impies disent: « Il n'y a pas de Dieu. »
Destruction, profanation, voilà leurs œuvres,
Et le bien, personne ne veut le pratiquer.

2 Du haut du ciel l'Éternel observe ces heureux de la terre,
Il regarde si l'un d'eux écoute la raison.
Si l'un d'eux sent Dieu dans son cœur.

3 Et tout faiblit. Unis pour détruire,
Nul ne veut faire le bien, pas un seul.

4 Mais ils s'en repentiront, ces tyrans
Qui dévorent mon peuple comme du pain,
Qui n'invoquent pas l'Éternel.

5 La terreur s'emparera d'eux,
Car le Tout-Puissant est avec la génération du juste.

6 Dédaignez maintenant le droit du pauvre,
Son protecteur c'est l'Éternel.

CHOEUR.

7 Celui qui de Sion envoie son secours à Israël,
L'Éternel, lorsqu'il prend en main la cause de son peuple proscrit,
Jacob se réjouit, Israël fait éclater son allégresse.



PSAUME XV.

1 Psaume de David.
Qui ose, ô Éternel! habiter dans tes tentes?
Qui peut se reposer sur ta montagne sainte?

2 Celui qui marche droit, agit loyalement,
Et dit la vérité dans son cœur;

3 Qui ne calomnie jamais,
Ne fait de mal à personne,
Ne fait pas rougir son prochain;

4 Qui refuse son estime au méchant,
Honore celui qui craint Dieu,
Promet à son détriment et tient parole;

5 Qui prête son argent sans intérêts,
Protége l'innocent et repousse le corrupteur;
Celui qui agit ainsi ne faiblira jamais.



PSAUME XVI.

1 MIKTAM (UN CANTIQUE PRÉCIEUX) DE DAVID.
Préserve-moi, Seigneur, je me mets sous ta protection.

2 (Mon âme), dis à l'Éternel : « O mon Seigneur !
Tu es ma félicité, rien n'est au-dessus de toi ! »

3 Oh! que le sort des saints de la terre
Est désirable (mon Dieu) !

4 Ceux qui sacrifient aux idoles augmentent leurs maux ;
Je n'envie pas leurs libations de sang,
Leur nom ne viendra pas sur mes lèvres.

5 Toi, Éternel, tu es mon partage, ma coupe de salut ;
Tu as choisi mon lot.

6 Ma part est des plus agréables,
Et mon héritage fait ma joie.

7 Ah! je bénis l'Éternel qui m'a conseillé,
Et dans les angoisses de la nuit, et dans les douleurs de mon cœur,

8 J'ai sans cesse l'Éternel devant les yeux;
Il me soutient et je ne puis tomber.

9 Voilà ce qui rend mon cœur content, mon honneur satisfait.
Ma chair reposera en paix;

10 Mon âme ne descendra pas dans la tombe,
Car tu ne livres pas tes fidèles au néant.

11 Tu me fais connaître le sentier de la vie;
En présence de ta gloire, les joies sont grandes,
Et dans ta droite la félicité éternelle.



PSAUME XVII.

PRIÈRE DE DAVID.

1 Écoute, mon Dieu, fais justice, sois attentif à mes accents;
Prête l'oreille à ma prière: mes lèvres sont sincères.

2 Prononce toi-même ma sentence:
Tes yeux distinguent la vérité.

3 Tu as éprouvé mon cœur, tu l'as enveloppé des ténèbres de la nuit,
Tu l'as scruté et tu n'as pas trouvé qu'il ait agi contre ta parole,

4 Et eussé-je eu une pensée criminelle,
L'action humaine ne s'en est pas suivie,
Et je n'ai pas dévié du droit chemin.

5 Mon pied est ferme dans ta voie,
Ma démarche ne faiblit pas.

6 Et maintenant je t'invoque, ô Éternel, exauce moi!
Prête l'oreille à mes supplications, écoute ma prière!

7 Fais éclater ta bonté suprême,
Sauveur de ceux qui s'abritent sous ta droite
Contre les ennemis qui les enveloppent.

8 Garde-moi comme la prunelle des yeux,
Cache-moi à l'ombre de tes ailes. *Protége-moi*

9 Contre les méchants qui me tourmentent,
Qui par orgueil me haïssent, me poursuivent.

10 Leur opulence leur ferme le cœur,
C'est pourquoi leur bouche parle si haut.

11 Partout où nous allons, ils nous suivent,
Nous guettent, nous assaillent,

12 Comme un lion avide de sa proie,
Comme un lionceau blotti dans son antre.

13 Lève-toi, Seigneur, devance-le, abats-le;
Que ton glaive me sauve du méchant.

14 Protége-moi contre la populace, mon Dieu,
La populace, ici-bas!

15 Les méchants! leur part est dans cette vie:
Qu'ils se remplissent le ventre de ton bien,
Qu'ils aient une postérité nombreuse,
Et laissent leur héritage à leurs enfants.

16 Moi, dans ma loyauté, je contemplerai ta gloire,
Et me réveillant je jouirai de cette contemplation.



PSAUME XVIII.

1 Au chef des chantres, psaume de David, serviteur de l'Éternel, qui a chanté en l'honneur de l'Éternel, alors que l'Éternel le préserva de tous ses ennemis, et particulièrement des mains de Saül.

1.

2 Il dit: Je t'aime de tout mon cœur,
O Éternel, ma force,

3 Éternel, rocher de mon refuge,
Mon fort et mon libérateur,
Mon Dieu, le protecteur auquel je me confie,
Mon bouclier, ma force et mon salut.

4 Louange à l'Éternel! avais-je dit,
Et j'ai été délivré de mes ennemis.

2.

5 Déjà les étreintes de la mort m'environnaient,
Les angoisses de la tombe m'épouvantaient,

6 Les liens du sépulcre m'entravaient,
Des nœuds coulants me serraient;

7 Mais dans mes tourments j'invoquai l'Éternel,
J'adressai des supplications à mon Dieu,
Et de son temple il m'entendit,
Ma prière était parvenue à son oreille.

8 La terre en fut émue, tremblante;
Les montagnes en furent ébranlées,
Car elles frémissent quand il est irrité.

3.

9 De la fumée s'élève alors que sa colère éclate;
Un feu dévorant sort de sa bouche,
Et des flammes ardentes s'en échappent.

10 Il abaisse le ciel, descend.
D'épais nuages sont à ses pieds.

11 Porté par un Chérub, il s'avance,
Apparaît sur les ailes du vent.

12 Des ténèbres, des torrents, des nuages,
L'enveloppent, forment son tabernacle.

4.

13 Une vive lumière devant lui éclate,
Et des flammes étincelantes le précèdent.

14 Son tonnerre gronde; l'Éternel,
Le Très-Haut, fait entendre sa voix.

15 Il lance des flèches nombreuses,
Il fait briller sa foudre.

16 Les sources de la mer sont mises à jour,
Les abîmes rendus visibles,
Aux menaces de l'Éternel,
Au souffle de sa colère.

5.

17 Mais du haut de son trône il me tend la main,
Me saisit, m'enlève et me sauve des eaux,

18 Me délivre d'une puissance ennemie,
D'un pouvoir qui me dominait.

19 Dans les jours de misère ils m'assaillirent,
Mais l'Éternel fut mon protecteur.

20 Il m'emmène, me met au large,
Me sauve, car il m'aime.

6.

21 L'Eternel paie ma fidélité par son amour,
Il récompense la pureté de mes œuvres;

22 Car je me tiens dans le sentier de l'Éternel,
Je ne me révolte pas contre mon Dieu;

23 Ses lois sont sans cesse sous mes yeux,
Et je ne m'écarte pas de sa doctrine.

24 Il a mon cœur sans partage,
Je me mets en garde contre le péché.

25 L'Éternel reconnaît ma loyauté;
Pur à ses yeux, il me récompense.

7.

26 Tu es parfait (Seigneur) avec celui qui est bon,
Plein de fidélité avec celui qui est fidèle.

27 Avec celui qui est loyal tu agis loyalement,
Mais tu es irréconciliable avec les fourbes.

28 Tu assistes les opprimés,
Et tu abaisses les regards orgueilleux.

29 Tu es ma lumière, *mon guide*, ô Seigneur!
L'Éternel m'éclaire dans les ténèbres.

30 Avec toi, Seigneur, je renverse des armées,
Avec mon Dieu je franchis des murailles.

8.

31 Les voies du Seigneur sont parfaites,
La parole de l'Éternel est sainte et pure,
Il est le bouclier de ceux qui espèrent en lui.

32 Car qui est Dieu, hormis l'Éternel,
Et qui peut nous sauver, hormis notre Dieu,

33 Ce Dieu qui me donne la force,
Qui me conduit dans la bonne voie,

34 Qui tantôt donne à mes pieds les ailes du cerf,
Et tantôt me fortifie sur les hauteurs?

9.

35 Il exerce ma main au combat,
Mon bras au maniement de l'arc de bronze.

36 Pour bouclier tu me donnes ton secours,
Pour soutien ta droite,
Et ta grande bonté m'élève à mes yeux.

37 Tu soutiens mes pas chancelants,
Et mes membres conservent leur souplesse.

10.

38 Je poursuis mes ennemis,
Je les atteins, je les anéantis;

39 Je les renverse, ils ne se relèvent pas,
Ils rampent à mes pieds.

40 C'est ainsi que tu m'as armé pour le combat,
Voilà comment tu humilies mes adversaires.

41 C'est ainsi que tu me montres la nuque de l'ennemi,
De ceux qui me haïssent; et j'en triomphe.

11.

42 Désespérés, ils s'adressent à l'Éternel,
Mais il ne les écoute pas.

43 Et je les disperse comme la poussière au vent,
Les foule aux pieds comme l'immondice des rues.

44 Tu me protéges contre les émeutes populaires,
Me désignes comme chef de nations;
Des peuples qui me sont inconnus me servent;

45 Des peuples dont j'ai à peine entendu parler,
Des barbares, m'honorent et me flattent.

46 Et les enfants des ténèbres se consument,
Tremblent derrière leurs murailles.

12.

47 Le Seigneur est éternel! Louange à mon protecteur,
Gloire au Dieu libérateur,

48 Au Dieu qui me venge de mes ennemis,
Me soumet des peuples,

49 Me délivre de mes adversaires,
Me protége contre les rebelles,
Et m'assiste contre les malveillants!

50 C'est pour cela qu'à la face des idolâtres
Je te rends grâces, ô Éternel!
Je te glorifie aux sons de ma harpe,

51 O toi qui fais le salut de ton Roi,
Qui es bienfaisant envers ton Oint,
David et sa postérité à tout jamais.



PSAUME XIX.

1 AU CHEF DES CHANTRES, PSAUME DE DAVID.

2 Les cieux racontent la gloire de Dieu,
Et le firmament atteste les œuvres de ses mains.

3 Le jour en parle au jour,
La nuit en instruit la nuit.

4 Point d'enseignement, point de parole,
Dont la voix ne soit entendue.

5 Leurs accents mélodieux environnent le globe,
Leurs paroles retentissent aux extrémités de la terre,
Là où il a dressé une tente au soleil.

6 Il apparaît brillant comme un fiancé
Sortant de dessous le dais nuptial,
Et, joyeux comme un héros, il parcourt sa carrière.

7 Il part de l'extrémité du ciel, décrit son cercle, et revient;
Rien n'échappe à son ardeur.

8 Les enseignements de l'Eternel sont parfaits,
Ils raniment, font du bien à l'âme;
Les lois de l'Éternel, toujours sincères, vraies,
Donnent la sagesse aux insensés.

9 Les ordres de l'Éternel sont droits,
Ils réjouissent le cœur.
Ses ordonnances sont pures,
Elles éclairent les moins clairvoyants.

10 La crainte de Dieu, c'est la pureté;
Elle se maintiendra éternellement.
Les jugements de Dieu sont des vérités
En harmonie parfaite entre elles;

11 Ils sont plus précieux que l'or fin,
Préférables au miel le plus doux.

12 Ton serviteur en est averti,
Il les observera, et sa récompense sera grànde.

13 Qui saurait se préserver d'une erreur?
Pardonne-moi, si je pèche par ignorance.

14 Éloigne de ton serviteur toutes pensées orgueilleuses;
Qu'elles ne triomphent pas de moi,
Et, pur de tout péché, je me rapprocherai de ta perfection.

15 Que les paroles de ma bouche,
Que les pensées de mon cœur te soient agréables,
O Eternel! mon rocher et mon libérateur!



PSAUME XX.

1 Au chef des chantres, psaume de David.

2 L'Eternel t'exauce à l'heure de la douleur,
Le nom du Dieu de Jacob te sauvegarde.

3 Il t'envoie du secours de son sanctuaire,
Il te protége de Sion.

4 L'odeur de tes offrandes,
Les cendres de tes holocaustes,
Il les agrée avec bonté.

5 Il accorde ce que ton cœur désire,
Et fait réussir tous tes desseins.

6 Oh! nous glorifierons ta victoire,
Nous déploierons la bannière triomphante
Au nom de notre Dieu :
Le Seigneur accomplit tous tes vœux.

7 Maintenant je vois
Que l'Éternel vient en aide à son oint,

Qu'il l'exauce
Du haut de sa demeure sainte.
Je le vois à la puissance
De ce triomphe merveilleux.

8 Eux, avec leurs chars et leurs coursiers,
Nous, au nom de l'Éternel notre Dieu,

9 Eux s'affaissent et tombent,
Nous, nous restons fermes et debout.

10 O Éternel! donne-nous la victoire;
Exauce-nous, ô notre Roi, quand nous t'invoquons!



PSAUME XXI.

1 Au chef des chantres, psaume de David.

1.

2 Le roi se réjouit de ta victoire, ô Éternel!
Ton triomphe fait éclater sa joie.

3 Tu as accompli les vœux de son cœur,
Accordé les demandes de ses lèvres.

4 Tu as marché devant lui, et tu l'as béni
En posant une couronne d'or sur sa tête.

5 Il ne t'a demandé que la vie (Seigneur),
Tu lui donnes de longues années.

2.

6 Grâce à ton appui, sa gloire est immense;
La splendeur et la majesté ornent son front.

7 Tu l'as élevé pour la félicité éternelle;
Ta présence le fait tressaillir d'allégresse.

8 C'est en toi, Éternel, que le roi met son espoir:
Ta grâce le protége, il est invulnérable.

3.

9 Ta main puissante atteint tes ennemis,
Ta droite s'appesantit sur ceux qui te haïssent.

10 Ton regard les réduira en cendres;
Ta colère, Seigneur, les consumera.

11 Les fruits de leurs œuvres seront anéantis,
Et leur race disparaîtra de la terre.

4.

12 Car ils avaient conçu le mal,
Ourdi des trames, heureusement impuissantes.

13 Maintenant, ils sont ton point de mire,
L'arc est tendu, et la flèche est dirigée sur eux.

CHOEUR.

14 O Éternel, tu as manifesté ta puissance,
Nos chants et nos harpes célèbrent tes merveilles.



PSAUME XXII.

1 Au chef des chantres (sur la mélodie) *La Gazelle de l'aurore*, psaume de David.

2 Mon Dieu, mon Dieu! pourquoi m'abandonnes-tu?
Pourquoi ton secours est-il si loin de ma plainte?

3 Je t'invoque le jour, mon Dieu! — c'est en vain;
La nuit! — rien ne vient calmer mes angoisses.

4 Et toi, Très-Saint, tu trônes au milieu
Des actions de grâces d'Israël!

5 Nos pères eurent foi en toi,
Et tu vins à leur secours.

6 Ils t'implorèrent, et tu les sauvas;
Ils espérèrent en toi, et ils ne furent pas délaissés.

7 Oh! je ne suis qu'un ver de terre, et non un homme.
Je suis la risée du monde, le mépris du peuple.

8 Ceux qui me voient se moquent de moi;
Ils pincent les lèvres, hochent la tête,

9 Et disent : Qu'il s'en plaigne à l'Eternel! Que l'Éternel l'aide!
C'est son bien-aimé, il le secourra.

10 Car j'avoue que je te dois la vie,
Que dès ma plus tendre enfance tu fus mon espoir.

11 A peine né, je me jetai dans tes bras;
Aussitôt que je vis le jour, je te reconnus pour mon Dieu.

12 Ne t'éloigne donc pas de moi (Seigneur)
Quand les angoisses sont proches,
Lorsque personne ne veut me porter secours!

13 De nombreux taureaux m'environnent.
Je suis cerné par les bœufs gras de Basan;

14 Ils ouvrent leurs larges gueules,
Rugissant, dévorant comme des lions,

15 Et ma vie s'écoule comme l'eau qui fuit.
Tous mes membres sont disloqués,
Et semblable à de la cire fondue
Est mon cœur dans mon sein.

16 Ma force vitale se dessèche comme l'argile.
Et ma langue s'attache à mon palais.
Ah! j'en mourrai, et je serai enseveli dans la poussière.

17 Une meute de chiens m'environne,
Une horde de malfaiteurs m'entoure
Comme des lions. Mes mains, mes pieds,

18 Tous mes membres sont comptés.
Ils me lancent des regards haineux,

19 Se partagent mes vêtements,
Et tirent mon manteau au sort.

20 Mais toi, mon Dieu! tu n'es pas loin;
Hâte-toi, viens à mon secours.

21 Protége ma vie contre leur glaive,
Mon corps contre ces cannibales.

22 Tire-moi de la gueule du lion,
Et défends-moi des cornes des Réemim.

23 Je proclamerai ta gloire au milieu de mes frères,
Je chanterai tes louanges dans la réunion des fidèles.

24 O vous qui craignez Dieu, chantez sa gloire;
Que les enfants de Jacob l'adorent,
Que les descendants d'Israël le révèrent.

25 Il n'a pas dédaigné la misère du pauvre,
Il n'a pas détourné de lui sa face,
Et lorsqu'il l'a imploré, il l'a exaucé.

26 Alors je me louerai hautement de toi,
Et je m'acquitterai de mon vœu en présence de tes fidèles.

27 Pauvres persécutés, mangez, rassasiez-vous.
Glorifiez l'Éternel, vous ses adorateurs.
Que votre cœur soit à jamais raffermi.

28 Tous les habitants de la terre reconnaîtront Dieu
Et se convertiront à lui;
Des races idolâtres l'adoreront,

29 Car tous les royaumes sont à Dieu.
Il règne sur les idolâtres.

30 Ceux qui consomment les biens de la terre l'adorent;
Ceux qui rampent dans la poussière,
Ceux dont le cœur est brisé par la douleur,
Fléchissent le genou devant lui.

31 Les descendants l'adoreront,
La postérité racontera la gloire de Dieu;

32 Une génération future dira à la jeunesse
Ses hauts faits et sa justice.



PSAUME XXIII.

1 Psaume de David.
L'Éternel est mon pasteur:
Je ne manquerai de rien.

2 Il me fait reposer sur de vertes prairies,
Il me conduit vers des eaux paisibles.

3 Il ranime mes esprits abattus
Et me guide dans les sentiers de la justice,
Pour l'amour de son nom glorieux.

4 Et, lors même que je parcourrais le vallon de la mort,
Je serais sans crainte, car tu es avec moi (Seigneur),
Et ton appui sera éternellement ma consolation.

5 Tu me prépares un festin à la vue de mes ennemis;
Tu parfumes ma tête d'huiles précieuses,
Et tu m'offres des coupes toujours pleines.

6 Les grâces et la félicité me suivent dans cette vie,
Un jour je reposerai en paix dans la maison du Seigneur.



PSAUME XXIV.

1 Psaume de David.
La terre, et tout ce qu'elle renferme, est à Dieu,
Le monde et ses habitants sont à lui.

2 Il l'a fondée sur les mers,
Affermie contre les fleuves.

* * *

3 Qui ose gravir la montagne de l'Éternel?
Qui ose fouler son lieu saint?

4 Celui qui a les mains pures,
Le cœur sincère,
Qui n'a jamais fait un faux serment.

5 [Celui-là reçoit les bénédictions de l'Eternel,
La juste récompense de son Dieu.]

* * *

6 Telle est la génération qui vénère l'Éternel,
Qui recherche ta face (ô Seigneur!)
Telle est la génération de Jacob, Sélah!

7 Élevez vos têtes,
Élargissez-vous, portes de l'immensité:
C'est le Roi de gloire qui entre.

8 Qui est le Roi de gloire?
C'est l'Éternel, le Tout-Puissant, le Victorieux,
Le Dieu des combats.

* * *

9 Élevez vos têtes,
Élargissez-vous, portes de l'immensité:
C'est le Roi de gloire qui entre.

10 Qui est le Roi de gloire?
C'est l'Éternel, le Maître de l'univers,
C'est lui qui est le Roi de gloire. Sélah.



PSAUME XXV.

1 De David.

1.

J'élève mon âme vers toi, ô Éternel!

2 Mon Dieu, c'est en toi que je mets mon espoir.
Ne me confonds pas,
Ne permets pas à mes ennemis de se réjouir de ma chute.

2.

3 Oh! non, ceux qui espèrent en toi ne seront pas confondus;
Les impies seuls seront couverts de honte,
Car ils manquent leur but.

3.

4 Seigneur, fais-moi connaître tes voies,
Enseigne-moi tes sentiers,

5 Guide-moi dans ton culte et éclaire-moi :
Tu es le Dieu de mon salut,
En toi j'espère sans cesse.

4.

6 Rappelle-toi ta miséricorde, Seigneur,
Et ta grâce, qui sont éternelles.

7 Ne te souviens pas des erreurs,
Des fautes de ma jeunesse;
Mais pense à moi pour me faire grâce
Au nom de ta bonté, Seigneur.

5.

8 O Eternel! tu es bon et plein de droiture,
Tu remets les égarés dans le bon chemin.

9 Tu enseignes ta loi aux humbles,
Tes voies à ceux qui sont modestes.

10 Pleines de joie et de grâce
Sont les voies de l'Éternel
Pour ceux qui respectent son alliance.

6.

11 O Seigneur! pardonne-moi,
Pardonne pour l'amour de ton nom :
Il est tout-puissant.

7.

12 Un homme craint-il Dieu,
Dieu lui indique le sentier qu'il doit choisir.

13 Son âme repose dans l'attente d'un bien suprême;
Sa postérité héritera du pays.

8.

14 Les arrêts de l'Eternel sont connus de ses élus,
Ses alliances leur sont divulguées.

9.

15 Mes regards sont constamment fixés sur l'Éternel;
Il délivre mon pied du piége.

10.

16 Tourne-toi vers moi (ô Seigneur),
Car je suis seul, pauvre et persécuté.

17 Grandes sont les angoisses de mon cœur :
Délivre-moi de mes peines (ô mon Dieu).

11.

18 Vois mes souffrances, mes chagrins,
Et pardonne-moi tous mes péchés.

19 Considère le nombre de mes ennemis :
Leur haine, c'est de la méchanceté.

12.

20 Préserve mon âme, sauve-moi;
Ne me laisse pas succomber,
Car j'ai confiance en toi (Seigneur).

13.

21 Ma loyauté et ma droiture me protégent,
Et je t'attends avec confiance, mon Dieu!

CHOEUR.

22 O Éternel! délivre Israël de tous ses tourments.



PSAUME XXVI.

DE DAVID.

1 Juge-moi, ô mon Dieu! Je marche loyalement,
Ma confiance est en Dieu, je ne puis faiblir.

2 Éprouve-moi, mon Dieu, mets-moi à l'essai,
Et tu trouveras que mon cœur est pur.

3 Ta bienveillance est devant mes yeux,
Et je marche dans le sentier de ta vérité.

4 Je ne m'assieds pas dans la réunion des parjures,
Et je ne fréquente pas les hypocrites;

5 Je hais la société des méchants,
Et je fuis l'assemblée des criminels.

6 Mes mains sont pures, et dans mon innocence
J'entoure tes autels, ô mon Dieu!

7 Pour faire entendre tes louanges
Et proclamer tes merveilles.

8 Seigneur! oh! j'aime ta demeure,
Le lieu où trône ta majesté.

9 Ne confonds pas mon âme avec celle des pécheurs,
Ne me ravis pas la vie avec celle des hommes sanguinaires,

10 Dont la gauche est pleine d'injustice,
Et la droite de corruption.

11 Moi je marche dans le sentier de la vertu:
Oh! délivre-moi, fais-moi grâce.

* * *

Et maintenant mes pieds foulent un sentier uni,
Et je loue le Seigneur dans les assemblées.



PSAUME XXVII.

1 De David.

L'Éternel est ma lumière, mon secours,
Qui craindrais-je?
L'Eternel est la force de ma vie,
Qui redouterais-je?

2 Si les méchants veulent m'atteindre,
S'abattre sur mon corps,
Ils pourront s'élancer, mais ils tomberont,
Les persécuteurs.

3 Et fussent-ils de nombreuses troupes,
Mon cœur est tranquille;
Qu'il éclate une guerre sur ma tête,
Ma confiance est inébranlable.

4 Je ne demande qu'une chose à Dieu,
Et cela je le désire ardemment,
C'est d'habiter la maison du Seigneur
Tous les jours de ma vie,
De contempler la gloire de Dieu et le servir.

5 Il me couvre de son abri
Dans les jours d'angoisse,
Il me cache sous sa tente
Ou me porte sur un rocher élevé.

6 Si un jour ma tête s'élève
Au-dessus de celle de mes ennemis,
Je t'offrirai des sacrifices de grâces
Dans ton temple, ô mon Dieu!
Aux sons retentissants
De ma lyre et de mes chants.

* * *

7 O Eternel! exauce-moi quand je prie,
Réponds-moi de grâce!

8 Mon cœur me dit (c'est toi qui l'inspires)
Qu'on doit rechercher ta face:
Eh bien! Seigneur, je la recherche avec ardeur.

9 Ne te détourne pas, mon Dieu!
Dans ta colère ne me repousse pas:
Tu as toujours été mon appui.
Ne me retire pas ta protection,
Ne m'abandonue pas, Dieu de mon salut!

10 Si mon père et ma mère me délaissent,
Le Seigneur me recueille.

* * *

11 Eternel, montre-moi tes voies;
Conduis-moi dans le bon chemin,
En dépit des envieux.

12 De faux témoins se lèvent contre moi,
Des méchants me dressent des embûches;
Ne me livre pas, Seigneur, à ces fiers ennemis.

13 Si je n'espérais voir une meilleure vie,
Jouir des félicités de l'Éternel!....

* * *

14 Oh! espère en l'Éternel,
Sois courageux, fortifie ton cœur,
Et espère, espère en Dieu.



PSAUME XXVIII.

1 De David.

Je t'invoque, ô mon Dieu, mon protecteur!
Ah! réponds-moi, car si tu gardes le silence,
Je ressemblerai à ceux qui descendent dans la tombe.

2 Écoute mes supplications quand je crie,
Quand j'élève mes mains vers ton saint parvis.

3 Ne m'entraîne pas avec ces méchants,
Avec ces artisans de l'iniquité.
Ils ont avec leur prochain la paix à la bouche
Et la méchanceté dans le cœur.

* * *

4 Donne-leur selon leurs œuvres,
Selon leur perversité.
Donne-leur selon leurs actions,
Récompense-les selon leur mérite.

5 S'ils ne considèrent pas les œuvres de l'Éternel,
Ne font pas attention aux travaux de ses mains,

Qu'il détruise leurs œuvres,
Et ne les rétablisse jamais.

* * *

6 Béni soit l'Éternel!
Il a entendu mes supplications.

7 Le Seigneur est ma force, mon bouclier;
Je me fie en lui et je suis sauvé:
Pour cela mon cœur tressaille,
Et par mes chants je lui rends grâces.

* * *

8 L'Éternel donne le courage à son peuple;
Il est le bouclier victorieux de son oint.

9 Secours ton peuple, bénis ton héritage,
Sois leur pasteur et porte-les à jamais dans ton sein.



PSAUME XXIX.

1 PSAUME DE DAVID.

Reconnaissez à l'Éternel, grands de la terre,
Reconnaissez à l'Éternel les droits à la gloire et au triomphe.

2 Rendez hommage à son nom glorieux,
Et adorez-le dans son magnifique sanctuaire.

3 La voix de l'Éternel retentit sur les eaux,
Le Dieu de l'honneur tonne sur les flots.

4 La voix de l'Éternel, c'est la Toute-Puissance,
La voix de l'Éternel, c'est le Sublime.

5 La voix de l'Éternel fracasse les cèdres;
Les cèdres du Liban, l'Éternel les brise.

6 Ils bondissent comme de jeunes taureaux;
Libanon et Schirion bondissent comme de jeunes rennes.

7 La voix de l'Éternel lance la foudre.

8 La voix de l'Eternel fait trembler le désert,
Elle jette l'épouvante dans le désert de Kadesch.

9 La voix de l'Éternel effraie les gazelles,
Dépouille les forêts de leur feuillage,
Et dans son palais tout proclame Sa Majesté.

10 L'Éternel a commandé en maître au déluge,
L'Éternel sera éternellement Roi.

11 L'Éternel accorde la victoire à son peuple,
L'Éternel gratifie son peuple de la paix.



PSAUME XXX.

1 Psaume de David a chanter a l'inauguration du temple.

2 Seigneur, je veux t'exalter.
Tu as eu pitié de ma misère,
Et mes ennemis ne jouiront plus de mon malheur.

3 Je t'avais invoqué, ô Éternel!
Tu m'as délivré de mes douleurs;

4 Tu as relevé mon âme anéantie,
Tu m'as retenu sur les bords de la tombe.

5 O vous qui l'aimez, chantez l'Éternel!
Louez, glorifiez son nom sacré!

6 Sa colère ne dure qu'un instant,
Sa grâce est éternelle.
Si la tristesse vient le soir,
Le matin elle fait place à la joie.

7 Dans mes beaux jours je pensais :
« Oh ! jamais je ne pourrai faiblir, tomber. »

8 Mais c'est ta bienveillance seule, Seigneur,
Qui m'a soutenu, fortifié.
Me retirais-tu l'appui de ta gloire,
A l'instant je tombais anéanti.

9 Alors je t'invoquais, ô Éternel !
Je priais, Seigneur, *et je disais :*

10 « A quoi te servira ma mort?
« Pourquoi me livrer à la destruction?
« La poussière te loue-t-elle?
« Les cendres proclament-elles ta vérité?

11 « Exauce-moi, Seigneur ! Pitié, ah ! pitié !
« Sois mon libérateur, toi, mon Dieu ! »

12 Et tu changeas mes plaintes en joie,
Tu enlevas mes vêtements de deuil
Pour me couvrir d'habits de fête.

13 Aussi ma gloire est de t'adorer sans cesse, ô Éternel !
Oui, je veux éternellement te louer, mon Dieu.



PSAUME XXXI.

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

I.

2 Je me confie en toi, ô Éternel!
Ne permets pas que je sois humilié,
Sauve-moi par ta justice.

3 Prête l'oreille et secours-moi promptement,
Sois pour moi une citadelle préservatrice.

4 Oui, tu es mon rocher et mon fort.
Tu me guideras, tu me conduiras, pour l'amour de ton nom;

5 Tu me préserveras des filets qu'ils m'ont tendus en secret,
Car tu es ma providence.

II.

6 Je te recommande mon âme,
Car tu m'as sauvé, Seigneur, Dieu de vérité.

7 Je hais ceux qui se livrent à la superstition;
Moi, je mets ma confiance en Dieu.

8 Je fais éclater mon allégresse, je me réjouis de tes bontés,
Parce que tu as vu ma douleur,
Reconnu les angoisses de mon âme.

9 Tu ne m'as pas livré à mes ennemis,
Et tu as donné la liberté à mes pieds.

III.

10 Grâce, mon Dieu! Mon anxiété est grande;
Le chagrin affaiblit ma vue, mon esprit et mon corps.

11 Ma vie s'épuise en plaintes,
Et mes années en soupirs;
Mes forces cèdent à la douleur,
Et mes membres se brisent.

12 Par ma misère je suis devenu un objet de mépris,
Même pour mes plus proches voisins,
Un objet d'horreur pour mes parents;
Ceux qui me voient au dehors me fuient.

13 Je suis oublié, oublié comme un mort,
Dédaigné comme un vase brisé.

IV.

14 Je n'entends que des paroles de mépris,
Je ne vois que des embûches.
Ils conspirent contre moi,
Ils pensent me ravir la vie;

15 Mais je mets mon espoir en toi, Seigneur,
Et je dis : Tu es mon Dieu,

16 Mon sort est entre tes mains;
Protége-moi contre mes ennemis, mes persécuteurs.

17 Éclaire ton serviteur de ta face,
Sauve-moi par ta grâce.

18 Mon Dieu, ne me repousse pas quand je t'invoque.
Les méchants seuls seront confondus,
Condamnés au silence de la tombe.

V.

19 Impose silence à ces lèvres menteuses,
Qui profèrent contre le juste
Des paroles dures, hautaines et méprisantes.

20 Oh! que la félicité que tu réserves à tes adorateurs est grande!
Grand le bonheur que tu témoignes à ceux qui espèrent en toi!

21 Tu les caches secrètement près de toi,
Tu les préserves contre l'orgueil,
Et tu les couvres de ta protection
Contre le langage de la calomnie.

VI.

22 Béni sois l'Éternel!
Il m'a merveilleusement témoigné sa grâce.
Dans le ville assiégée,

23 **Car dans mon désespoir je disais :**
Je suis donc banni de tes yeux?
Mais tu as écouté ma voix suppliante quand je t'invoquais.

* * *

24 **Aimez l'Eternel, ô vous ses fidèles!**
Il protége ceux qui agissent loyalement;
Mais aussi il punit sévèrement l'orgueilleux.

25 **Ayez courage, fortifiez votre cœur,**
Vous tous qui espérez en l'Éternel.



PSAUME XXXII.

1.

1 De David. Un Enseignement.
Heureux l'homme qui obtient son pardon,
Celui dont les péchés sont voilés!

2 Heureux l'homme à qui l'Éternel n'a rien à reprocher,
Celui dont la conscience est pure!

2.

3 Oh! quand je dissimulais, je souffrais,
Je périssais d'angoisses:

4 Nuit et jour ta main s'appesantissait sur moi;
Les sources de la vie tarissaient en moi
Pendant l'ardeur brûlante de l'été. Sélah!

3.

5 C'est pourquoi j'ai reconnu mes fautes,
Je n'ai plus caché mes transgressions;
J'ai dit: Je me confesserai à l'Éternel,
Et tu m'as pardonné mes péchés. Sélah!

4.

6 Que chaque fidèle prie ainsi en temps utile:
Alors les fleuves peuvent déborder,
Ils ne l'atteindront pas.

7 Tu es mon protecteur (ô mon Dieu),
Tu me préserves de toute angoisse,
Tu m'environnes de chants joyeux.

5.

8 Viens! je veux t'instruire (dit l'Éternel),
Te montrer la voie que tu dois suivre;
Je serai ton conseil, mon œil sera sur toi.

9 Ne sois pas comme le cheval, le mulet,
Sans intelligence: bride et mors
A leurs fiers écarts mettent un frein;
Cela te porterait malheur.

10 Des maux sans nombre attendent le méchant;
Mais celui qui se confie en l'Éternel est environné de grâces.

CHOEUR.

11 Réjouissez-vous dans l'Éternel,
Justes, triomphez!
Manifestez votre allégresse,
Vous qui avez un cœur droit.



PSAUME XXXIII.

I.

1 Justes, entonnez un cantique en l'honneur de l'Éternel:
C'est aux hommes vertueux à chanter sa gloire.

2 Louez l'Éternel au son de la harpe,
Célébrez-le au son du psaltérion à dix cordes.

3 Chantez-lui un cantique nouveau,
Que vos meilleurs instruments accompagnent vos chants

4 Car la parole de Dieu est loyale,
Et ses œuvres des gages de fidélité.

5 Il aime la droiture et la justice;
Ses bienfaits comblent la terre.

II.

6 Par sa seule parole l'Éternel fit les cieux,
Et par son souffle les constellations qui les décorent.

7 Il élève comme une muraille les eaux de la mer,
Et maintient l'abîme dans les profondeurs.

8 Que le monde entier craigne l'Éternel;
Que les habitants de la terre le redoutent.

9 Car il a parlé, et le monde fut;
Il a ordonné, et tout fut créé.

III.

10 L'Éternel anéantit les conseils des païens,
Il renverse les complots des idolâtres.

11 Les décrets de l'Éternel sont immuables,
Les résolutions de sa sagesse, éternelles.

12 Heureuse la nation dont l'Éternel est le Dieu!
Heureux le peuple qu'il a choisi pour son héritage!

IV.

13 Du haut du ciel l'Éternel regarde,
Observe tous les fils de l'homme.

14 Du haut de son trône inébranlable
Il surveille les habitants de la terre;

15 Lui qui a façonné leur cœur,
Il pénètre les secrets de leurs actions.

V.

16 Le roi ne triomphe pas par ses armées,
Le guerrier ne triomphe pas par sa force.

17 Le coursier ne donne pas la victoire,
Les grandes armées ne procurent pas le salut.

18 C'est l'œil de Dieu (qui garde) ceux qui le craignent,
Ceux qui espèrent en sa grâce.

19 Il les préserve de la mort,
Il les nourrit dans la famine.

VI.

20 Notre âme espère en l'Éternel;
Il est notre protecteur et notre bouclier.

21 Notre cœur se délecte en lui;
Nous avons confiance en son nom sacré.

22 Que tes bontés, Seigneur, se répandent sur nous,
Comme nous l'espérons de ta miséricorde.



PSAUME XXXIV.

1 De David, simulant la folie devant Abimeleck, qui le chassa et il s'en fut.

2 Je bénirai l'Éternel à toute heure,
Ses louanges seront constamment dans ma bouche.

3 Mon âme se glorifie dans l'Éternel;
Que les humbles l'entendent et s'en réjouissent.

4 Exaltez avec moi l'Éternel;
Célébrons ensemble sa gloire.

5 J'ai invoqué l'Éternel, il m'a entendu,
Et m'a délivré de toutes mes angoisses.

6 Ceux qui élèvent leurs regards vers lui sont radieux,
Leur visage ne sera pas couvert de honte.

7 Voyez ce malheureux, il implore l'Éternel,
L'Éternel l'exauce et le délivre de ses peines.

8 L'Éternel garde ceux qui le craignent,
Ses anges veillent sur eux.

9 Apprenez, voyez comme l'Éternel est bon.
Heureux l'homme qui se confie en lui!

10 O vous qui êtes consacrés à l'Éternel! craignez-le,
Car rien ne manque à ceux qui le craignent.

11 De jeunes lions languissent, sont affamés;
Ceux qui recherchent l'Éternel sont pourvus de tout.

12 Approchez, mes enfants, écoutez-moi,
Je vous enseignerai la crainte de Dieu.

13 Que celui qui aime la vie
Et le bien-être dans ses vieux jours

14 Préserve sa langue du mal
Et ses lèvres de la duplicité.

15 Qu'il s'éloigne du vice, s'attache à la vertu,
Qu'il recherche la paix et la poursuive.

16 L'œil de l'Éternel est sur les justes,
Son oreille est attentive à leurs prières.

17 Son courroux frappe les malfaiteurs,
Il détruit leur souvenir de dessus la terre.

18 Quand ceux-là gémissent, l'Éternel les entend,
Et il les délivre de leurs peines.

19 L'Éternel se rapproche d'un cœur brisé,
Il secourt ceux qui ont l'esprit abattu.

20 Le juste est parfois persécuté,
Mais l'Éternel le protége toujours;

21 Il veille sur tous ses membres,
Aucun ne sera brisé.

22 Le méchant périt par sa méchanceté,
Et l'ennemi du juste sera anéanti.

23 Le Seigneur délivre l'âme de ses serviteurs;
Ceux qui espèrent en lui ne seront pas délaissés.



PSAUME XXXV.

1 De David.
Plaide contre ceux qui m'attaquent, Seigneur,
Fais la guerre à ceux qui combattent contre moi;

2 Prends le bouclier et la cuirasse,
Et viens à mon secours;

3 Saisis la lance et barre le passage à ceux qui me poursuivent;
Rassure mon âme en lui disant : « Je suis ton protecteur. »

4 Honte et confusion sur ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent honteusement ceux qui méditent ma perte.

5 Qu'ils soient comme la balle au vent,
Poussés par l'ange du Seigneur.

6 Que leur chemin soit sombre et glissant,
Et que l'ange du Seigneur les poursuive.

7 Je suis innocent, et pourtant ils m'exposent aux dangers de leurs piéges;
Je suis innocent, et ils me creusent des fossés.

8 Que le méchant soit surpris par la destruction,
Que les filets qu'il m'a tendus l'enveloppent et qu'il y trouve sa perte.

9 Et mon âme se réjouira en Dieu,
Se félicitera de ses bienfaits.

10 Tous mes membres diront:
O Éternel, qui peut t'être comparé!
Qui protége ainsi le faible contre une force supérieure,
Et le pauvre contre ceux qui le dépouillent?

11 De faux témoins se lèvent contre moi,
Ils déposent de choses que je ne connais pas.

12 Ils me rendent le mal pour le bien,
Et me brisent le cœur.

13 Et cependant lorsqu'ils souffraient
Je couvrais mes reins du cilice;
J'affligeais mon âme par des jeûnes,
Et je me courbais en priant.

14 Je les visitais comme s'ils eussent été des amis, des frères,
J'étais triste et abattu comme aux funérailles de ma mère.

15 Eux! ils se réjouissent de ma chute, se réunissent,
M'entourent de misérables que je ne connais pas,
Et me déchirent sans cesse.

16 Ils me poursuivent de leur rire hypocrite,
De leurs grincements de dent,
De leur railleries amères.

17 Ah! Seigneur! le permettras-tu encore longtemps?
Oh! protége mon âme contre leur orgueil,
Ma personne contre leurs griffes de lion,

18 Et je te glorifierai dans des assemblées nombreuses,
Je te louerai dans les réunions populaires.

19 Que ceux qui se sont faits mes ennemis sans motif
Ne se réjouissent pas de ma chute;
Que ceux qui me haïssent sans raison
Ne me lancent pas des regards dédaigneux;

20 Ils ne veulent pas de paix,
Et ourdissent des complots contre les hommes tranquilles du pays.

21 Ils n'ouvrent la bouche que pour insulter
Et crient: Ho! ho! voici comme nous aimons le voir!

22 Éternel! tu le vois, ne garde pas le silence;
Mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi!

23 Lève-toi, Seigneur, et veille sur mes droits;
Plaide ma cause, ô mon Dieu!

24 Juge-moi, ô Seigneur mon Dieu, selon ta justice,
Et ne permets pas qu'ils se réjouissent de ma chute.

25 Qu'ils ne disent pas dans leur cœur :
Ah! c'est ce que nous voulions, nous l'avons dévoré.

26 Qu'ils soient couverts de honte,
Ceux qui se réjouissent de ma chute;
Que le déshonneur enveloppe ceux qui me regardent
avec orgueil.

27 Mais ceux qui reconnaissent mes droits
Doivent se réjouir, faire éclater leur allégresse,
Et dire : « Gloire à l'Éternel,
Qui veut le bonheur de son serviteur! »

28 Et ma langue dira ta générosité,
Et proclamera sans cesse ta gloire.



PSAUME XXXVI.

1 Au chef des chantres. De David, serviteur de Dieu.

I.

2 Le Crime prêche lui-même au criminel
(C'est ainsi que je pense dans mon cœur),
Que la crainte de Dieu ne t'apparaisse jamais.

3 Cependant le criminel se tourne vers Dieu, d'un air hypocrite,
Dans l'espoir de s'assurer son aide
Pour haïr et mal faire.

4 Sa parole n'est que malice et fausseté;
La raison et la sagesse sont loin de lui.

5 Sur sa couche il médite le mal;
Il suit constamment la mauvaise voie,
Ne recule devant aucune méchanceté.

II.

6 Seigneur! ta bonté monte jusqu'au ciel;
Ta fidélité jusqu'aux nues.

7 Ta justice est comme les montagnes élevées,
Tes décrets profonds comme les abîmes.
Tu secours, ô Éternel, l'homme et la bête.

III.

8 Que tes grâces sont précieuses, ô mon Dieu!
Tu couvres de tes ailes les fils de l'homme,

9 Tu les nourris du pain béni de ta maison,
Tu les abreuves au fleuve de tes délices.

10 Car la source de la vie est près de toi,
Et la lumière divine nous éclaire.

IV.

11 Que tes grâces se répandent sur tes adorateurs,
Ta bienveillance sur ceux qui ont le cœur droit.

12 Que mon pied n'entre pas dans la voie de l'orgueil,
Que la main du méchant ne me renverse pas.

13 Là ils tomberont les malveillants;
Ils seront renversés et ne se relèveront jamais.



PSAUME XXXVII.

I.

DE DAVID.

1 N'envie pas le bonheur des méchants,
Ne sois pas jaloux du succès des malfaiteurs:

2 Ils seront fauchés comme l'herbe,
Ils se faneront comme la verdure.

II.

3 Aie confiance en Dieu, fais le bien,
Reste dans le pays, nourris-toi honêtement.

4 Alors tu trouveras la joie en Dieu,
Car il comblera tous tes désirs.

III.

5 Recommande tes œuvres à Dieu,
Et compte sur lui pour leur réussite.

6 Il fera briller ton innocence comme la lumière du soleil,
La justice de ta cause comme le jour en plein midi.

IV.

7 Mets courageusement ta confiance en Dieu,
Espère patiemment en lui,
Et ne sois pas jaloux du bonheur des hommes dépravés.

V.

8 Laisse-là ta colère, quitte ta fureur;
Ne sois pas zélé pour le mal;

9 Car les méchants seront anéantis,
Et ceux qui espèrent en Dieu vivront.

VI.

10 Encore un peu et le méchant est loin,
Tu cherches sa place et tu ne la trouves plus.

11 Mais ceux qui sont humbles hériteront du pays,
Leur félicité sera immense.

VII.

12 Le méchant menace le juste
Et grince les dents contre lui;

13 Mais l'Éternel se moque du malveillant;
Il voit son jour s'approcher.

VIII.

4 Les pervers tirent l'épée, bandent leur arc,
Pour abattre les pauvres et les malheureux,
Pour immoler les hommes au cœur droit.

15 Mais leur épée se retournera contre eux,
Et leur arc volera en éclats.

IX.

16 Le peu que possède le juste fructifie plus
Que les richesses de bien des méchants;

17 Car la puissance du méchant sera brisée,
Et Dieu vient en aide aux justes.

X.

18 L'Éternel bénit les jours des justes;
Leur héritage subsistera éternellement.

19 Dans les mauvais jours leur espoir n'est pas déçu,
Et pendant la disette ils seront rassasiés.

XI.

20 Oui, tous les malfaiteurs seront anéantis;
Les ennemis de Dieu fondent, comme la graisse des béliers.
S'évaporent comme la fumée.

XII.

21 Les impies empruntent et ne paient pas;
L'homme pieux est généreux, il donne.

22 Ceux qu'il bénit héritent des terres et des biens,
Ceux qu'il maudit seront exterminés.

XIII.

23 Les pas du juste sont dirigés par Dieu,
Ses voies lui sont agréables;

24 Et lors même qu'il faiblit, il ne tombe pas,
Car Dieu le conduit par la main.

XIV.

25 J'ai été jeune, je suis devenu vieux,
Je n'ai pas vu le juste délaissé
Et ses enfants mendiant leur pain.

26 Il est toujours bienveillant, il prête volontiers,
Et ses enfants seront bénis.

XV.

27 Fuis le vice, pratique la vertu,
Et tu reposeras en paix.

28 Car l'Éternel aime ce qui est juste;
Il n'abandonne pas ses fidèles, il les protége toujours;
Mais la postérité du méchant sera anéantie.

XVI.

29 Les justes hériteront du pays
Et l'habiteront sans trouble.

XVII.

30 La bouche du juste est l'interprète de la sagesse,
Et sa langue enseigne l'équité.

31 La doctrine de son Dieu est dans son cœur;
Il ne bronchera pas.

XVIII.

32 Le méchant guette le juste,
Il veut attenter à sa vie.

33 Mais Dieu ne le lui abandonne pas;
Il ne le condamnera pas lorsqu'il le jugera.

XIX.

34 Espère en Dieu, observe ses lois,
Il t'élèvera, te donnera du pays,
Et tu verras la ruine des impies.

XX.

35 J'ai vu l'impie, il était tout puissant;
Pareil au cèdre, il s'élançait dans les cieux.

36 Je n'ai fait que passer, il avait disparu;
Je l'ai cherché, il n'existait plus.

XXI.

37 Observe la loyauté, sois attentif à la droiture,
Leur récompense c'est la félicité.

38 Ceux qui pèchent contre elles disparaissent;
Le néant est la fin des méchants.

XXII.

39 L'Éternel vient au secours des justes,
Il est leur protecteur dans le danger;
L'Éternel les protége,
Il les sauve de la main des méchants;
Il est leur soutien, car ils mettent leur confiance en lui.



PSAUME XXXVIII.

1 PSAUME DE DAVID. POUR RAPPELER DES SOUVENIRS.

2 Seigneur, épargne-moi dans ta colère,
Ne me châtie pas dans ton courroux;

3 Car tes flèches me percent,
Et ta main pèse sur moi.

4 Tes menaces ébranlent mon corps;
Mes péchés détruisent l'harmonie de mes membres.

5 Oh! mes transgressions débordent ma tête,
Elles me pèsent comme un lourd fardeau.

6 Les blessures que me font mes folies
Saignent et répandent une odeur fétide.

7 Je suis abaissé, humilié,
Enveloppé de noires ténèbres tout le jour;

8 Mes entrailles sont en feu,
Et pas un de mes membres n'est sain.

9 Épuisé de fatigues, brisé, je m'évanouis,
Et dans les tourments de mon cœur je pousse des cris.

0 Ah! Seigneur, mes désirs te sont connus,
Mes soupirs ne te sont pas un mystère.

11 Le cœur me manque, mes forces m'abandonnent,
Et la lumière de mes yeux s'éteint.

12 Mes amis restent spectateurs de mes maux,
Et mes frères se tiennent à distance.

13 Ceux qui en veulent à ma vie me tendent des piéges;
Ceux qui désirent mon malheur me menacent,
Trament sans cesse des complots.

14 Et moi, pareil à un sourd, je n'entends rien;
Semblable à un muet, je n'ouvre pas la bouche;

15 Je suis comme un homme sans intelligence,
A qui nulle réplique n'est permise.

16 Car j'espère en toi, Seigneur:
Tu répondras (pour moi), mon Dieu.

17 Quand je parle, moi, ils se moquent;
Quand mon pied faiblit, ils triomphent.

18 Car je suis né pour souffrir.
Le mal est sans cesse devant mes yeux.

19 Oh! je confesse mes fautes;
Mes péchés me désolent.

20 Mes ennemis vivent, ils sont forts;
Ceux qui me haïssent sans motif deviennent puissants,

21 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien
Me détestent quand je fais le bien.

22 Ne t'éloigne pas de moi, ô Éternel!
Mon Dieu, ne m'abandonne pas!

23 Prends ma défense,
Viens à mon secours, Seigneur!



PSAUME XXXIX.

1 AU CHEF DES CHANTRES JEDUTHUN. PSAUME DE DAVID.

2 Je me suis dit : Je veux m'observer,
Afin de ne pas pécher par la langue;
Je veux retenir ma bouche
En voyant le bonheur du méchant.

3 Pas un mot du repos de l'âme,
Silence sur la félicité éternelle!
Mais la tristesse gronde dans mon intérieur.

4 Ah! quel feu dévore ma poitrine!
Les flammes qui s'élèvent éclatent en paroles,
Qui font irruption sur ma langue.

5 (Et je dis) ; Seigneur, fais-moi connaître ma fin,
La mesure de mes jours,
Afin que je sache combien ils sont passagers.

6 Tu as mesuré mes jours à la palme.
La plus haute vieillesse n'est rien à tes yeux.
Ah! que l'existence de l'homme est vaine!
C'est une vérité immuable, Sélah.

7 Nous poursuivons des projets illusoires,
Nous faisons beaucoup de bruit, un vain fracas,
Nous amassons, et pour qui?

8 Ainsi, que puis-je espérer, Seigneur?
Mais mon espoir est en toi.

9 Délivre-moi seulement de mes péchés,
Et ne permets pas que je sois la risée des sots.

10 Oh! alors je serai volontiers muet,
Je n'ouvrirai pas la bouche,
Car c'est toi qui agis.

11 Mais, oh! épargne-moi tes châtiments,
Car je succomberais sous tes rigueurs.

12 Si, pour punir l'homme de ses péchés,
Tu le corriges, ses charmes s'évanouissent.
Ah! que l'existence de l'homme est vaine!

13 O Éternel! agrée ma prière, écoute mes supplications,
Et ne dédaigne pas mes larmes;
Car je ne suis qu'un pauvre pèlerin,
Ton enfant d'adoption, comme tous mes ancêtres.

14 Assez de punition! ah! laisse-moi respirer
Avant que je parte, avant que je disparaisse.



PSAUME XL.

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 J'ai espéré en l'Éternel,
Il a prêté l'oreille, il a écouté mes cris;

3 Il m'a délivré d'une caverne de voleurs,
De la fange marécageuse,
M'a posé sur un rocher
Et raffermi mes pas.

4 Il met un chant nouveau dans ma bouche,
Une louange à notre Dieu.
La foule le voit, l'adore,
Et met sa confiance en Dieu.

5 Heureux celui qui met sa confiance en Dieu,
Et ne se laisse pas séduire par de vaines grandeurs,
De trompeuses illusions.

6 Grandes sont tes merveilles, ô Éternel, notre Dieu!
Profondes tes pensées sur nous
(Rien ne peut t'être comparé).

Je veux les proclamer, ces merveilles
Mais elles sont innombrables;

7 Tu ne demandes ni victime, ni offrandes;
Mais tu m'as foré des oreilles *pour écouter ta voix.*
Des holocaustes, des sacrifices expiatoires, tu n'en exiges pas.

8 Alors je me dis : Me voici avec le livre,
Écrit pour moi, *renfermant tes préceptes.*

9 Oh! c'est avec joie que je ferai tes volontés,
Car ta loi est gravée dans mon cœur.

10 Je veux proclamer ta bienveillance devant des assemblées nombreuses;
Ma bouche ne restera pas muette,
Tu le sais, mon Dieu.

11 Je ne renfermerai pas ma reconnaissance dans mon cœur;
Je proclamerai tout haut ta fidélité, ton secours;
Je ne cacherai pas tes grâces, ta sincérité, à la multitude.

12 Toi, Seigneur, ne me retire pas ta miséricorde,
Conserve-moi toujours ton amour, ta fidélité.

13 Des douleurs sans nombre m'assiégent,
Mes péchés m'obsèdent, je n'ose les envisager:
Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête.
A cette pensée le cœur me manque.

14 Qu'il te plaise de me sauver, Seigneur!
Viens promptement à mon secours, Éternel!

15 Qu'ils rougissent, qu'ils soient couverts de confusion,
Ceux qui en veulent à ma vie;
Qu'ils reculent honteusement, ceux qui se réjouissent
de ma chute.

16 Oui, qu'ils retournent épouvantés sur leurs pas,
Ceux qui m'insultaient de leurs cris « Hé! hé! »

17 Ceux qui te recherchent
Se réjouissent, sont pleins d'allégresse;
Ceux qui attendent ton secours
Disent sans cesse: L'Éternel est grand.

18 Je suis à la vérité misérable et persécuté,
Mais Dieu pense à moi.
Tu es mon protecteur, mon sauveur:
Oh! ne tarde pas, mon Dieu!



PSAUME XLI.

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Heureux celui qui secourt les pauvres avec intelligence!
Dans les jours de malheur l'Éternel le sauve.

3 L'Éternel le protége, lui conserve la vie:
Il sera heureux sur la terre,
Et ne sera pas livré à ses ennemis.

4 L'Eternel le soulagera sur sa couche,
L'assistera sur son lit de douleur.

5 O mon Dieu! fais-moi grâce,
Guéris mon âme, car j'ai péché contre toi.

6 Mes ennemis désirent ma perte.
Quand mourra-t-il? quand sera-t-il oublié? disent-ils.

7 Et si quelqu'un vient à moi, c'est pour me trahir;
Pour me tromper il accumule des mensonges,
Et dehors il change de langage.

8 Ceux qui me trahissent se concertent,
Conspirent contre moi.

9 Que la peste les atteigne,
Et qu'ils ne s'en relèvent pas!

10 Jusqu'à l'ami intime, celui en qui j'avais confiance,
Que j'avais reçu à ma table qui lève le pied contre moi.

11 Mais toi, Seigneur, tu es bienveillant;
Tu me soutiendras, et je me vengerai.

12 Je reconnaîtrai que je te suis agréable,
Si mon ennemi ne triomphe pas de moi.

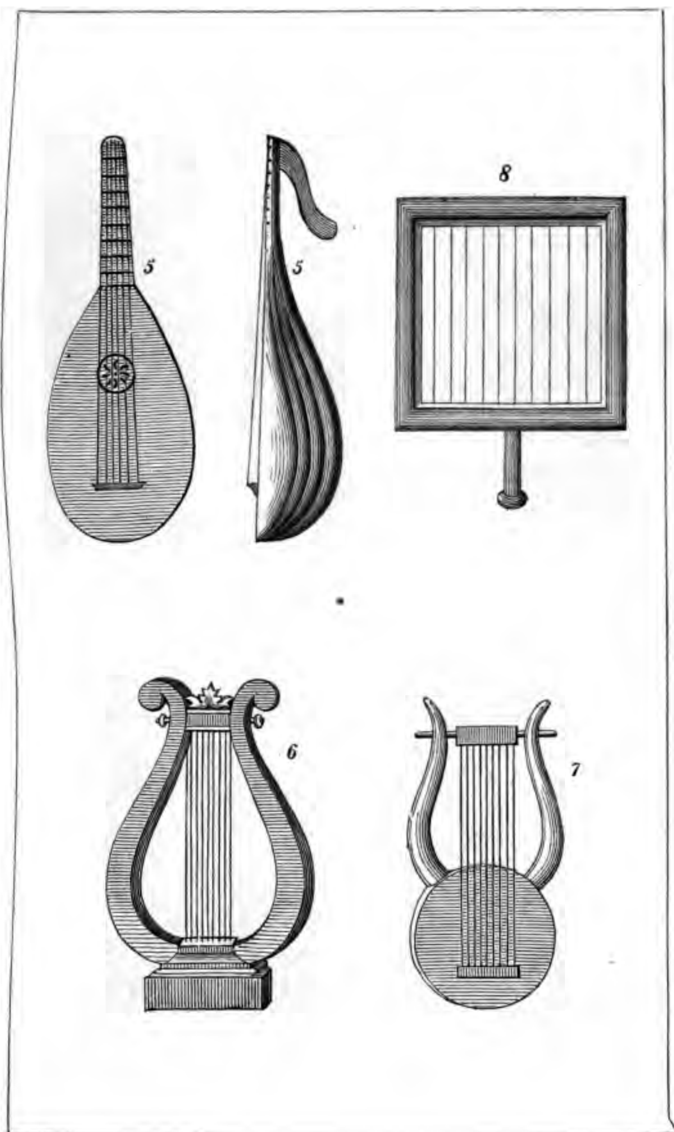
13 Je persévérerai dans mon innocence,
Tu me conserveras et tu m'élèveras.

* * *

14 Loué soit l'Éternel, le Dieu d'Israël,
D'éternité en éternité. Amen! Amen!



LIVRE II.



Instruments de musique mentionnés dans les Psaumes.

PSAUME XLII.

1 Au chantre. Une instruction des fils de Korah.

2 Comme le cerf languit après des sources fraîches,
Ainsi mon âme languit après toi, mon Dieu.

3 Mon âme a soif de Dieu, source de la vie:
Quand retournerai-je au Temple? quand pourrai-je
me présenter devant Dieu?

4 Nuit et jour je me repais de mes larmes,
De ce que l'ennemi me demande sans cesse,
Où donc est ton Dieu?

5 Mon cœur se brise au souvenir
De mes marches vers le temple de Dieu,
Au milieu des chants de louange et de joie de la foule
en fête.

6 O mon âme, pourquoi t'attrister,
Pourquoi t'inquiéter ainsi?
Espère en Dieu:
Un jour j'aurai à lui rendre grâce
Pour la manifestation de son secours.

7 Oui, mon Dieu! mon âme est tourmentée,
Quand je pense, ici, sur les bords du Jourdain,
Au pied des monts Hermon, aux ruines de Sion.

8 Un abîme appelle l'autre abîme et dit : Tes torrents mugissent;
Tes lames, tes vagues, me submergent. —

9 Le jour l'Éternel m'environne de sa grâce,
La nuit j'adresse mes chants et ma prière
Au Dieu de ma vie.

10 J'invoque mon Dieu : O mon protecteur! dis-je,
Pourquoi m'oublies-tu?
Pourquoi faut-il que, triste et persécuté,
Je fuie devant l'ennemi?

11 Ah! cela me brise les membres,
Quand le tyran sacrilége
Demande tout le jour : Où donc est ton Dieu maintenant?

12 O mon âme! pourquoi t'attrister,
Pourquoi t'inquiéter ainsi?
Espère en Dieu:
Un jour j'aurai à lui rendre grâce,
A lui, mon Dieu, pour la manifestation de son secours.



PSAUME XLIII.

1 Seigneur! sois mon juge, toi!
Plaide ma cause contre ce peuple sans charité,
Sauve-moi des mains de cet homme injuste.

2 Tu es mon espoir, m'abandonnerais-tu?
Devrai-je toujours fuir, pressé par l'ennemi?

3 Oh! envoie-moi ta lumière, ta grâce;
Qu'elle me ramène vers ta montagne sainte, vers ta demeure.

4 Je m'élancerai vers l'autel de l'Éternel,
Vers Dieu, qui fait ma joie, mon allégresse,
Et je chanterai encore mon Dieu au son de la harpe.

5 O mon âme! pourquoi cette tristesse?
Pourquoi cette anxiété? Espère en Dieu:
Un jour j'aurai à lui rendre grâce,
A lui, mon Dieu, mon libérateur.



PSAUME XLIV.

1 Au chef des chantres. Une instruction des fils de Korah.

I.

2 Mon Dieu, nous avons entendu de nos propres oreilles,
Nos ancêtres nous ont transmis les récits
Des hauts faits que tu as accomplis de leurs jours,
Dans les temps antiques.

3 De ta main tu as dispersé des peuples
Pour implanter nos pères à leur place,
Détruit, expulsé des nations.

4 Car ce n'est pas par les armes
Qu'ils ont conquis le pays,
Ce ne fut pas leur bras qui leur donna la victoire,
Mais ta droite, ton bras,
La lumière de ta face, ta bienveillance pour eux.

5 Tu es encore le même, mon Roi et mon Dieu.
Ah! réveille ta bienveillance en faveur de Jacob,

6 Et nous renverserons nos oppresseurs,
En ton nom nous foulerons nos adversaires.

7 Ce n'est pas en mon arc que je me confie,
Mon épée ne me donnera pas la victoire;

8 Toi seul tu peux nous protéger contre l'ennemi,
Couvrir de honte ceux qui nous haïssent.

9 Alors nous nous glorifierons sans cesse de notre Dieu,
Et nous louerons constamment ton nom, Sélah!

II.

10 Il est vrai qu'aujourd'hui tu nous rejettes, nous humilies,
Et tu ne marches plus à la tête de nos armées.

11 Tu nous fais reculer devant l'oppresseur,
Afin que nos ennemis puissent nous piller.

12 Tu permets qu'on nous dévore comme des agneaux,
Et tu nous disperses parmi les idolâtres.

13 Tu as vendu ton peuple pour rien,
Tu l'as livré comme un objet sans valeur.

14 Tu fais de nous un objet de mépris pour nos voisins,
De honte et d'opprobre pour des peuples limitrophes.

15 Tu nous livres à la risée des païens,
Des barbares qui secouent dédaigneusement la tête.

16 Ainsi je vois tout le jour ma misère en face;
Et la rougeur me monte au front

17 A la vue de ces moqueurs, de ces blasphémateurs,
De ces oppresseurs avides de vengeance.

III.

18 Nous avons éprouvé tout cela, et pourtant
Nous ne t'avons pas oublié, ni renoncé à ton alliance.

19 Notre cœur n'est pas devenu infidèle,
Et nous ne nous sommes pas écartés de tes voies,

20 Bien que tu nous aies poussés dans le repaire des monstres
Et couverts des ombres de la mort.

21 Eussions-nous oublié le nom de notre Dieu,
Élevé nos mains vers des dieux étrangers!

22 Dieu ne l'eût-il pas ressenti,
Lui qui connaît les replis les plus secrets du cœur!

23 Cependant journellement on nous égorge,
On nous considère comme des brebis destinées à la boucherie.

24 Ranime-toi, Seigneur! Pourquoi dors-tu?
Réveille-toi, ne nous repousse pas pour toujours!

25 Pourquoi me caches-tu ta face?
Pourquoi oublies-tu ainsi nos douleurs?

26 **Notre âme est déjà courbée jusqu'à terre,**
Notre corps couché dans la poussière.

27 **Lève-toi, ô toi notre protecteur!**
Sauve-nous au nom de ta grâce.



PSAUME XLV.

1 Au chef des chantres sur les Schochanim des fils de Korah. Un chant d'amour.

2 Mon esprit médite des cantiques sublimes.
Prince! c'est à toi que je dédie mon œuvre;
A toi mes chants! à toi ma bonne plume!

3 Tu es le plus beau parmi les hommes;
Les grâces trônent sur tes lèvres,
Dieu t'a béni à tout jamais.

4 Seigneur! ceins ta glorieuse épée;
Revêts ta noble parure, Majesté!

5 Et pars sous l'égide de Dieu,
Combats pour la vérité et pour l'innocence;
Ta droite enfantera des merveilles.

6 Tes armes sont éprouvées:
Des peuples tombent à tes genoux,
Et tu frappes au cœur les ennemis du roi.

7 Ton trône est sous la protection de Dieu;
Le sceptre de ta royauté, c'est la justice.

8 Tu aimes la vertu, détestes le vice :
Voilà pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi entre tes frères,
Pour t'oindre des huiles de joie;

9 Tes vêtements sont parfumés de myrrhe et d'aloès,
Et des palais d'ivoire sont consacrés à tes plaisirs.

10 Des filles de rois embellissent tes fêtes,
Et la fiancée resplendissante d'or brille à ta droite.

11 Princesse, de grâce, écoute-moi;
Oublie ta patrie, quitte ton père.

12 Le roi sera heureux de ta beauté;
Il est ton maître, incline-toi.

13 La fille de Tyr te fera des présents,
Les élus du peuple ambitionneront tes faveurs.

14 La fiancée est radieuse dans sa parure nuptiale,
Dans ses habits de fête enrichis de broderies.

15 Couverte de dentelles, on la mène chez le roi;
Ses amies d'enfance l'accompagnent.

16 Pleines de joies et d'allégresse,
Elles s'élancent vers la résidence royale.

17 Majesté ! En place de tes pères, tu auras tes fils,
Investis de la souveraineté de la terre.

18 Je veux t'ériger un monument qui traversera les générations,
Et la postérité sera glorieuse de ton bonheur.



PSAUME XLVI.

1 AU CHEF DES CHANTRES, PAR LES FILS DE KORAH.
UN CANTIQUE SUR ALOMATH.

2 Dieu est notre protecteur, notre force;
Dans la peine son secours est facile à trouver.

3 Aussi je ne crains rien, dût la terre chanceler,
Dussent les rochers s'écrouler dans les mers,

4 Soulever les vagues, les faire mugir
A faire trembler les montagnes.

5 Cependant les eaux limpides d'un ruisseau
Réjouissent la cité de Dieu,
La demeure sainte du Très-Haut.

6 Dieu réside au milieu d'elle, elle ne sera pas ébranlée;
Il l'assiste quand son Étoile pâlit.

7 Des païens s'émeuvent, des royaumes tombent,
Sa voix tonnante éclate, la terre se fond.

8 **L'Éternel Tzébaoth est avec nous,**
Le Dieu de Jacob est notre fort. Sélah!

9 **Allez, voyez les œuvres de Dieu,**
Les bouleversements qu'il a opérés sur la terre,

10 **Avec quelle puissance il met fin à la guerre qui désole le monde,**
Comme il brise les arcs, rompt les lances, brûle les chars.

11 **Arrêtez, et reconnaissez que je suis Dieu,**
Que je domine les peuples, que je domine la terre.

CHŒUR.

12 L'Éternel Tzébaoth est avec nous,
Le Dieu de Jacob est notre fort. Sélah!



PSAUME XLVII.

1 Au chef des chantres. Un psaume des fils de Korah.

2 Peuples, battez des mains,
Célébrez l'Eternel par des chants retentissants;

3 Car l'Éternel, l'Être-Suprême, le Redoutable,
Est un Roi tout-puissant sur la terre.

4 Il dit, et des peuples se soumettent à notre puissance,
Des nations sont à nos pieds.

5 Il nous désigne notre héritage,
La gloire de Jacob, objet de son amour. Sélah!

6 L'Éternel se manifeste au son de la trompette retentissante,
Dieu apparut au son du Schophar.

7 Chantez notre Dieu, célébrez-le,
Chantez notre Roi, célébrez-le.

8 Car Dieu est le Roi de toute la terre.
Chantez un cantique (en son honneur).

9 Dieu est le Roi des peuples;
Il est assis sur un trône saint.

10 Les princes des peuples sont réunis
En un peuple (dévoué) au Dieu d'Abraham.
Les boucliers des royaumes sont à Dieu;
Il est élevé au-dessus d'eux.



PSAUME XLVIII.

1 Cantique des fils de Coré.

2 L'Éternel est grand, et grande la renommée
De sa sainte montagne dans la ville de notre Dieu.

3 Magnifique contrée, délices de la terre,
O montagne de Sion!
Au nord, la cité d'un grand roi.

4 Dans ses palais Dieu est reconnu protecteur.

5 Voyez les rois! ici ils se réunirent,
Ici ils passèrent tous.

6 Ils virent, ils s'étonnèrent,
Furent saisis de frayeur et s'enfuirent;

7 Un tremblement, une angoisse indéfinissable
S'empara d'eux ici même.

8 Par un souffle parti de l'orient
Tu as brisé les vaisseaux de Tarsis.

9 Ce que nous avions entendu, nous le vîmes
Dans la ville du Dieu Tzébaoth,
Dans la ville de notre Dieu.
Oh! puisse-t-il la maintenir à jamais! Sélah!

10 Ta bonté, mon Dieu, au milieu de ton temple

11 Égale ta gloire; et tes louanges retentissent aux confins de la terre,
Car ta droite est pleine de charité.

12 Que la montagne de Sion se réjouisse;
Que les filles de Juda triomphent d'allégresse
En l'honneur de ta justice.

13 Parcourez l'enceinte de Sion!
Tournez autour de ses murs! Comptez ses forts,

14 Examinez ses remparts,
Montez dans ses palais,
Afin que vous puissiez les décrire
Aux générations les plus reculées;

15 Car ce Dieu est notre Dieu pour toujours;
Il nous guidera à travers tous les dangers.



PSAUME XLIX.

1 Au chef des chantres. Cantique des enfants de Korah.

2 Peuples, écoutez-moi;
Habitants du globe, soyez attentifs.

3 Fils des grands, enfants du peuple,
Riches et pauvres, *écoutez-moi*.

4 Ma bouche vous enseignera la sagesse,
Les pensées de mon cœur, l'intelligence.

5 Mon oreille entend un cantique sublime,
Et je le repète aux doux sons de ma harpe.

6 Pourquoi désespérerais-je dans les mauvais jours?
Le châtiment de mes persécuteurs m'atteint-il?

7 Ils mettent leur confiance dans leur force,
Se vantent de leurs immenses richesses;

8 Mais le frère ne rachèterait pas le frère
Et refuserait sa rançon aux magistrats;

9 Ils ne se rachèteraient pas eux-mêmes,
Oh! non, jamais. Cela leur coûterait trop!

10 Encore si le sot pouvait vivre toujours,
Si jamais il ne voyait sa fin approcher!...

11 Il ne voit donc pas que les sages meurent,
Que les sots les suivent
Et laissent leur bien à d'autres?

12 Croient-ils donc à la durée de leurs palais, les sots?
A l'éternité de leurs demeures?
A l'immortalité de leur nom?

13 O mortel! ton souvenir dure une nuit,
Si tu quittes cette terre comme une brute.

14 Telles sont leurs voies, leurs folies,
Si seulement leurs arrière-neveux les approuvent!

15 Comme des brebis qu'*on conduit à la boucherie*,
Ainsi la mort pousse les sots vers la tombe :
Au réveil les fidèles les dominent,
L'abîme ne retient pas pour toujours
Un être qui doit revivre.

16 Ah! Éternel, si tu prends mon âme,
Ne la livre pas à l'enfer.

17 Sois sans crainte si tu vois l'homme
Accumuler des trésors, augmenter le luxe de sa maison;

18 Car, vienne la mort, il n'emportera pas ses richesses;
Ses magnificences ne le suivent pas dans la tombe.

19 Mais si l'homme jouit de sa fortune *en faisant du bien*
On l'en félicitera *de son vivant;*

20 Ne faut-il pas qu'il suive ses ancêtres?
Peut-il voir éternellement le jour?

21 O mortel! à l'apogée de ta gloire
(Si tu n'es pas sage et vertueux),
Tu quittes le monde comme une brute.





PSAUME L.

PSAUME D'ASSAPH.

1 Le Dieu des dieux, l'Éternel, parle;
Il convoque la terre, du levant au couchant.

2 Il part de Sion, la belle des belles,
Et sa divine majesté nous éblouit.

3 Il vient, notre Dieu, on l'entend;
La foudre éclate sous ses pas,
Et les tempêtes l'environnent.

4 Il appelle le ciel, il appelle la terre
Au jugement de son peuple.

5 Réunissez mes fidèles,
Ceux qui font des sacrifices à l'alliance.

6 [Le ciel témoigne de sa justice,
Car le Seigneur est un juge équitable.]

7 Écoute-moi, mon peuple, c'est moi qui parle;
Prête l'oreille, Israël : je le déclare,
Je suis l'Éternel ton Dieu.

8 Pour tes sacrifices, oh! pas de réprimande,
Tes holocaustes sont sans cesse devant moi.

9 Mais le taureau de ton étable, je ne le désire pas,
Ni le bélier de ton troupeau.

Les hôtes des forêts ne sont-ils pas à moi?
Et ces nombreux bestiaux qui couvrent la montagne?

11 L'oiseau qui perche sur le rocher m'est connu;
Tout ce qui respire dans les champs m'appartient.

12 Enfin, la terre et ce qu'elle renferme est à moi.
Et si j'avais faim, te le dirais-je, à toi?

13 Mais je ne mange pas la chair des taureaux,
Je ne bois pas le sang des boucs.

14 Offre-moi des actions de grâces,
Paie à l'Éternel ce que tu lui dois.

15 Invoque-moi à l'heure de la douleur,
Et je t'exauce, car c'est ainsi qu'on m'honore.

16 Et au méchant l'Éternel dit:
« Pourquoi t'entretenir de mes lois,
« Que parles-tu de mon alliance,

17 « Toi qui rejettes la morale,
« Toi qui dédaignes mes conseils?

18 « Quand tu vois un voleur, tu te joins à lui;
« Des libertins, tu en fais ta société.

19 « Ta bouche ne s'ouvre que pour médire,
« Ta langue ne distille que la fausseté.

20 « Te voilà, assis, calomniant ton frère,
« Versant l'infamie sur le fils de ta mère!

21 « Voilà ce que tu fais, et je ne le dirai pas!
« Mais tu croirais que je te ressemble!
« Non! non! je t'avertirai, je t'ouvrirai les yeux.

22 « Entendez cela, vous qui oubliez Dieu.
« Car, si ma colère s'allume, personne n'échappera.

23 « Offrez-moi des sacrifices qui m'honorent,
« Surveillez votre conduite,
« Et la protection divine vous est assurée. »





PSAUME LI.

1 AU CHEF DES CHANTRES DE DAVID, LORSQUE LE PROPHÈTE
NATHAN VINT LE VOIR AU SUJET DE BETHSABÉE.

2 Miséricorde, Seigneur! de grâce, miséricorde!
Par ta grande bonté efface mon crime.

3 Lave-moi de tous mes péchés;
Purifie-moi de mes iniquités.

4 Je reconnais que j'ai été pervers,
Et mon crime est sans cesse devant moi.

5 Oh! que n'ai-je péché contre toi seul!
Que n'ai-je fait le mal à *tes* yeux seulement! *
Tu pourrais m'absoudre par tes paroles,
Faire éclater la pureté de ton jugement.

6 (Mais considère) que j'ai été conçu dans le péché,
Que les passions m'ont environné dès ma naissance.

* Voyez les notes à la fin du livre.

7 Tu demandes la sincérité dans le mystère,
Tu m'enseignes la sagesse dans les choses cachées.

8 Oh! asperge-moi avec l'hysope et purifie-moi;
Absous par toi, je serai blanc comme la neige.

9 Accorde-moi encore des jours de bonheur;
Seigneur, fortifie mes os, que tu as affaiblis.

10 Détourne les yeux de mes iniquités,
Et efface, de grâce, tous mes péchés.

11 Donne-moi, ô Seigneur! un cœur pur,
Et renouvelle en moi l'esprit de loyauté.

12 Ne me rejette pas loin de toi (mon Dieu),
Et ne m'enlève pas ton esprit saint.

13 Rends-moi la joie de ton secours salutaire;
Que la puissance de ton esprit me protége.

14 Alors j'enseignerai tes voies aux pécheurs,
Et je te ramènerai les pervers convertis.

15 Préserve-moi, Seigneur, du crime du sang;
Enseigne à ma langue à louer ta grâce.

16 Seigneur, ouvre mes lèvres,
Et ma bouche proclamera ta gloire.

17 Car tu ne veux pas de sacrifices, oh! je t'en offrirais;
Les holocaustes, tu n'en désires pas.

18 Le sacrifice que tu aimes, c'est un esprit abattu;
Un cœur brisé, ô Seigneur! tu ne le dédaignes pas.

CHOEUR.

19 Sois bienveillant envers Sion (Seigneur);
Relève les murs de Jérusalem.

20 Alors nous t'offrirons les sacrifices de l'équité,
Les holocaustes de la vertu,
Et les taureaux seront consumés sur tes autels.





PSAUME LII.

1 Au chef des chantres. Une instruction de David,

2 Lorsque Doeg l'Édomite vint dire a Saül que David était caché chez Achimélech.

3 Vante-toi de ta trahison, guerrier, je la dédaigne:
La grâce de Dieu n'est pas épuisée.

4 Tu ne penses qu'au mal, toi;
Ta langue est une lame affilée,
Elle enfante l'imposture, provoque la révolte.

5 Tu aimes le mal, tu t'éloignes du bien,
Et tu préfères le mensonge à la vérité. Sélah!

6 Tu aimes la parole malfaisante
Et le langage trompeur (des méchants).

7 Crains la vengeance de Dieu:
Elle te saisit, t'arrache de ta demeure,
Extirpe pour toujours ta racine
De la terre de vie. Sélah!

8 Les justes le verront et en frémiront,
Mais ils se moqueront de toi (et diront) :

9 « Voyez-vous cet homme (si fier) ?
L'Éternel n'était pas son espoir ;
Sa confiance, il la mettait dans des trésors :
C'est cela qui a provoqué sa chute. »

10 Moi je ressemble au jeune olivier
Fleurissant dans le temple de Dieu :
Ma confiance est dans les bontés de l'Éternel.

11 Sans cesse je te rends grâces, Seigneur,
Car tout émane de toi.
Ton nom sera toujours mon espoir ;
Il fait le bonheur de tes adorateurs.



PSAUME LIII.

1 Au chef des chantres, sur le Mahlath.
Une instruction de David.

2 L'insensé dit dans son cœur : Il n'y a pas de Dieu ;
On aime la destruction, l'injustice ;
Nul ne veut faire le bien.

3 Du haut du ciel Dieu jette un regard sur les hommes,
Pour voir si, écoutant la raison,
Un seul recherche Dieu de tout son cœur.

4 Mais tous sont d'accord pour l'abandon,
Pas un ne veut faire le bien, pas un.

5 Mais ils éprouveront *ma colère*,
Ces artisans du crime qui dévorent mon peuple ;
Ils connaîtront ce Dieu qu'ils n'invoquent pas.

6 Bientôt la terreur s'emparera de ceux qui ne craignent rien,
Quand Dieu dispersera les ossements de tes oppresseurs.
Dédaigne-les, ils sont rejetés de Dieu.

CHOEUR.

7 Lorsque Celui qui de Sion donne la victoire à Israël,
L'Éternel, prend en main la cause des proscrits,
Jacob se réjouit, Israël est dans la joie.



PSAUME LIV.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LES NEGHINOTH.
UNE INSTRUCTION DE DAVID,
2 LORSQUE LES ZIPHIM SONT VENUS VERS SAÜL POUR LUI
DIRE : « DAVID EST CACHÉ CHEZ NOUS. »

I.

3 Secours-moi, Seigneur, pour l'amour de ton nom,
Dieu tout puissant, rends-moi justice.

4 Écoute, mon Dieu, mon humble prière!
Sois attentif aux paroles de ma bouche!

5 Des barbares se liguent contre moi,
Me persécutent, réclament ma tête;
Ils ne pensent pas à Dieu.

6 Mais Dieu me protége,
Il défend ma vie.

II.

7 Que le malheur accable mes ennemis!
La vérité l'exige. — Qu'ils souffrent!

8 [illegible] bon cœur je t'offrirai des sacrifices;
[illegible]rifierai ton nom: il est si bienfaisant!

9 Il [illegible] délivré de toutes mes peines,
Il m'a donné satisfaction de mes ennemis.



PSAUME LV.

1 Au chef des chantres, sur les Neghinoth.
Une instruction de David.

2 Prête l'oreille à mes supplications, Seigneur;
Ne rejette pas mon humble prière.

3 Penche-toi vers moi, écoute-moi,
Vois mon désespoir, vois mes larmes.

4 Quand j'entends la voix de l'ennemi,
Quand les méchants me pressent,
Conspirent ma perte,
Et me poursuivent de leur haine furieuse,

5 Alors mon cœur bat violemment,
De mortelles angoisses s'emparent de moi;

6 La crainte, la terreur, m'environne,
Une sueur glaciale couvre mon corps,

7 Et je me dis: «Oh! que n'ai-je des ailes!
«Que ne puis-je m'envoler, chercher le repos

8 «Au loin, dans l'immensité,
«La nuit dans le désert, n'importe!

9 «Oh! comme je m'échapperais
«Pour me soustraire à l'orage qui gronde!»

* * *

10 Seigneur, jette le trouble et la confusion parmi eux,
Car je vois déjà la violence et la haine dans la cité.

11 Nuit et jour, sur les murs de la ville,
Et au dedans la peine et l'angoisse :

12 Le malheur à l'intérieur menace,
La ruse et l'astuce dominent dans la rue.

13 Oh! si celui qui m'outrage était mon ennemi,
Je me soumettrais patiemment.
Quand un ennemi déclaré m'attaque,
Je puis *me défendre ou* fuir.

14 Mais c'est toi, un homme que j'estimais,
L'âme de mes conseils, l'ami de mon cœur,

15 Avec qui j'avais des relations amicales,
Toi qui m'accompagnais à la maison de Dieu.

16 Ah! mort et destruction sur eux tous!
Qu'ils soient précipités vivants dans la tombe,
Car leur demeure est le repaire du crime.

* * *

17 Moi, j'invoque le Seigneur,
Et il m'exauce.

18 Le soir, le matin, à midi, je me lamente,
Et il entend ma voix.

19 Il soulage mon cœur, lui rend la paix,
Me protége, et nul ne peut m'approcher;
Car, quand leur nombre m'accable,

20 Le Seigneur le voit et les châtie,
Lui qui règne de toute éternité;
Il châtie ceux qui se croient parfaits
Et ne craignent pas Dieu.

21 En pleine paix il attaque ses amis,
Brise l'alliance (le traître)!

22 Douces comme le lait sont ses lèvres,
Mais son cœur ne respire que la haine;
Comme l'huile parfumée sont ses paroles,
Mais chacune d'elles est un coup de poignard.

23 *Mais ne crains rien*, mets ton espoir en Dieu,
Et sa bienveillance veillera sur toi :
Il ne permet pas que le juste trébuche.

24 Oui, Seigneur, tu les précipiteras dans l'abîme.
Sanguinaires et traîtres,
Ils n'atteindront pas le terme de leurs jours;
Et moi, mon espoir est en toi.



PSAUME LVI.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LE JONATH ELEM RÉHOKIM. MIKTAM (CHANT PRÉCIEUX) DE DAVID, ALORS QUE LES PHILISTINS LE FIRENT PRISONNIER A GATH.

2 Grâce, ô mon Dieu, cet homme veut me dévorer,
Journellement un persécuteur me tourmente;

3 Journellement un ennemi nouveau me poursuit,
Car mes adversaires sont nombreux, Seigneur!

* * *

4 Dans mon angoisse, j'espère en toi,

5 Je me glorifie des promesses divines;
Je me confie en Dieu et je ne crains rien :
Quel mal l'homme pourrait-il me faire?

* * *

6 Tout le jour ils me guettent,
Ne méditant que ma perte;

7 Ils se réunissent par groupes, épient,
Surveillent mes pas, ils en veulent à ma vie.

* * *

8 Que leur fuite ne les sauve pas,
Dans ta colère, mon Dieu, brise-les, les barbares.

9 Et si tu as mesuré mes peines,
Oh! mesure aussi mes larmes:
Ne comptes-tu pas les unes et les autres?

10 Déjà ils reculent quand je t'implore.
Oh! je le sais, Dieu est à mes côtés.

11 Oui, je me glorifie des promesses divines,
Je me glorifie des assurances de l'Éternel.

12 Je me confie en Dieu, et je ne crains rien:
Quel mal l'homme peut-il me faire?

* * *

13 Dieu! je t'ai fait des vœux,
Je m'acquitterai envers toi.

14 Car tu me sauves de la mort.
Mon pied ne faiblira pas,

15 Et je marcherai devant Dieu,
Dans la lumière des vivants.





PSAUME LVII.

1 Au chef des chantres, sur la mélodie « *Ne détruis pas* ». Miktam (un cantique précieux) de David, alors que, fuyant devant Saül, il se retira dans une grotte.

2 Grâce, ô mon Dieu! aie pitié de moi!
Mon âme cherche un refuge vers toi,
Un refuge à l'ombre de tes ailes,
Jusqu'à ce que le malheur soit passé.

3 J'invoque Dieu le Très-Haut,
Le Tout-Puissant qui dispose de moi.

4 Il m'envoie son secours du ciel,
Couvre de honte mes adversaires, Sélah!
Et étends sur moi sa bonté, sa grâce.

5 Ici ma vie est exposée à la fureur des lions,
A des hommes dont les dents sont des flèches et des lances, la langue un poignard.

CHOEUR.

6 Élèv[illegible], Seigneur, au-dessus des cieux,
Ta [illegible]té est au-dessus des mondes.

* * *

7 Ils m'ont tendu des piéges, m'ont courbé jusqu'à terre;
Ils ont creusé des fosses devant mes pas,
Mais ils y sont [illegible]mes.

8 Je suis sans crainte [illegible]r est calme, Seigneur;
Je chante, je fais vib[illegible]es de mes instruments.

9 Réveille-toi, honne[illegible]*ison de David!*
Réveillez-vous, ma [illegible]e! et toi, ma lyre;
Je veux réveiller l'aurore.

10 Je veux te glorifier au milieu des nations, mon Dieu,
Te chanter au milieu des peuples.

11 Car ta bienveillance s'étend jusqu'aux cieux,
Ta fidélité aussi loin que les nuages.

CHOEUR.

12 Elève-toi, Seigneur, au-dessus des cieux,
Ta majesté est au-dessus des mondes.



PSAUME LVIII.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LA MÉLODIE « *Ne détruis pas.* » MIKTAM (UN CANTIQUE PRÉCIEUX) DE DAVID.

2 O juges! vous appelez cela de la justice?
Hommes! est-ce là un jugement équitable?

3 Mais dans le cœur vous forgez des actes infâmes,
Et dans le pays l'oppression remplace le droit.

4 Les impies! ils le sont dès leur naïssance,
La perversité chez eux est innée.

5 Leur rage est semblable à celle du serpent,
A celle de la vipère qui ferme l'oreille

6 Pour ne pas entendre la voix de l'enchanteur,
Du sage qui, par ses paroles magiques, peut la dompter.

7 Dieu! brise-leur les dents dans la bouche,
Brise la mâchoire de ces jeunes lions.

8 Qu'ils se perdent comme l'eau qui s'écoule.
(Que la flèche qu'ils lancent vole en éclats.)

9 Qu'ils fondent comme la limace en marchant,
Qu'ils soient comme le mort-né qui n'a pas vu le soleil.

10 (O méchants!) avant que vos marmites aient ressenti
la chaleur de l'épine,
Lorsque vos aliments seront encore crus,
Que la colère céleste vous emporte*.

11 L'homme juste verra cette punition, il s'en réjouira,
Il baignera ses pieds dans le sang de l'oppresseur,

12 Et l'on dira: La vertu porte son fruit.
En vérité, il y a un Dieu qui juge la terre.

* Voyez les notes à la fin du livre.



PSAUME LIX.

1 Au chef des chantres, sur la mélodie « *Ne détruis pas* » alors que Saül, voulant le faire mourir, fit cerner sa maison pour le prendre.

2 O mon Dieu! préserve-moi de mes ennemis,
Protége-moi contre mes adversaires;

3 Défends-moi contre les malveillants,
Garantis-moi contre ces hommes de sang :

4 Car, vois! ils en veulent à ma vie,
Ils s'attroupent contre moi, ces effrontés,
Et cependant je ne suis pas coupable, ô Éternel!

5 Je n'ai pas été injuste et pourtant ils courent, s'arment.
Oh! réveille-toi, viens au devant de moi, et vois.

6 O Éternel, Dieu Zébaoth, Dieu d'Israël, lève-toi!
Juge tous les peuples, pas de grâce pour l'audacieux, l'infidèle.

7 La nuit ils viennent comme des chiens,
Parcourent la ville en poussant des hurlements.

8 De leur bouche ils blasphèment,
Ils ont des poignards sur les lèvres.
Qui nous entend? (disent-ils).

9 Mais toi, mon Dieu, tu ris d'eux,
Tu te moques de ces idolâtres.

10 Oh! Tout-puissant, c'est-toi que j'attends,
Car mon fort, c'est mon Dieu.

11 La grâce de Dieu est proche,
Dieu me fera voir la chute de mes ennemis.

12 Mais, ô Dieu, notre bouclier! ne les anéantis pas;
Mon peuple pourrait les oublier:
Non, qu'ils traînent leur misère.

13 Que dans leur détresse ils confessent les péchés de leur bouche,
Rappellent les paroles insultantes tombées de leurs lèvres,
Et comme, enlacés dans leur orgueil, ils expient le vol et le parjure.

14 Mais dans ta colére ne les anéantis pas subitement,
Non! il faut qu'ils sachent qu'il y a un Dieu,
Qui règne sur Jacob et qui domine toute la terre. Sélah.

15 Alors ils seront forcés de revenir la nuit,
De parcourir la ville comme des chiens;*

16 Cherchant à apaiser leur faim,
Et mendiant un gîte.

17 Pendant ce temps, moi je chanterai ta puissance,
Et je proclamerai ta grâce jusqu'au matin:
Car tu as été une citadelle pour moi
Et un refuge au jour du danger.

18 Pour toi, ô Tout-Puissant! résonne ma lyre.
Dieu est ma forteresse. Dieu m'a couvert de sa grâce.







PSAUME LX.

1 Au chef des chantres, sur la mélodie *Schouschan Edouth*. Miktam (un cantique précieux) de David pour l'enseignement,

2 Alors qu'il se mit en campagne contre Aram Naharaïm et Aram Zoba, et que Joab défit douze mille Iduméens dans la vallée des Salines.

3 O Dieu, tu nous as repoussés, dispersés!
Ta colère *était grande:* oh! reviens à nous;

4 Tu as fait trembler la terre, tu l'as crevassée;
Oh! guéris ses blessures, elle est méconnaissable.

5 La destinée de ton peuple est cruelle,
Tu nous a fait boire du vin donnant le vertige;

6 Mais le drapeau de tes fidèles encore une fois flotte haut,
Pour l'amour de la vérité, Sélah!

7 Pour le salut de ceux qui t'aiment.
Oh! exauce-nous, et que ta droite nous protége.

8 Dieu a parlé dans son sanctuaire,
Et j'entonne un chant de victoire.
Sichem est de nouveau mon partage,
Et je domine sur Soucoth;

9 A moi Guilad, à moi Ménassée.
Ephraïm est à la tête de mes forces,
Judas a repris le sceptre de la loi.

10 Je me baignerai dans les eaux de Moab,
Je jetterai ma sandale sur Edom.
Eh bien! Philistin, chantes-tu encore victoire?

11 Qui me fait enlever ces places fortes?
Qui me guide sur la terre d'Édom?

12 N'est-ce pas toi, qui nous avais délaissés,
Toi qui ne marchais plus à notre tête, Seigneur?

13 Ah! délivre-nous de nos tourments:
Le secours des hommes est vain.

14 Avec Dieu seul nous accomplissons de grandes choses;
Il anéantit nos ennemis.



PSAUME LXI.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LES NEGHINOTH. DE DAVID.

2 Ecoute mes supplications, ô mon Dieu!
Sois attentif à ma prière.

3 Des extrémités du pays je t'invoque lorsque j'ai le cœur brisé,
Et tu me guides sur des rochers élevés.

4 Car tu es mon espoir, tu es pour moi
Un refuge inaccessible contre l'ennemi.

5 Je demeure, sans cesse, sous ta tente,
A l'abri de tes ailes. Sélah.

6 Tu écoutes mes vœux, ô Seigneur,
Tu rétablis dans leur héritage ceux qui t'adorent.

Ajoute des jours aux jours du roi,
Prolonge sa vie jusqu'à la prochaine génération.

8 Afin qu'il règne longtemps devant toi, mon Dieu,
Ordonne que la fidélité et la vérité l'entourent.

9 Et mes chants te glorifieront sans cesse,
Pour acquitter mes vœux de tous les jours.



PSAUME LXII.

1 Au chef des chantres, sur Yedonthonn.
Psaume de David.

2 En Dieu seul mon âme se confie,
De lui seul j'attends ma délivrance;

3 Il est mon rocher, mon salut;
Il est pour moi une citadelle : Je ne succomberai pas;

4 Ah! jusqu'à quand vous ameuterez-vous contre un homme,
L'attaquerez-vous comme un mur qui croule,
Qui chancelle sur ses fondements?

5 Ils forment des complots pour le renverser:
Les fourbes! ils le bénissent des lèvres,
Le maudissent du fond du cœur. Sélah.

6 Mais confie-toi en Dieu, ô mon âme!
Mon espoir est en lui.

7 Lui seul est mon rocher, mon salut,
Mon soutien: non, je ne faiblirai pas!

8 Mon secours vient de Dieu, mon honneur c'est lui;
Mon protecteur, ma providence, c'est Dieu.

9 O mon peuple! aie toujours confiance en lui;
Épanchez devant lui votre cœur.
Dieu est notre espoir. Sélah.

10 Homme, tu n'es qu'un souffle! Ta grandeur, illusion!
Sur le plateau d'une balance un peu de vapeur t'enlève.

11 Ne mettez pas votre espoir dans le vol, l'oppression;
Que votre orgueil ne vous aveugle pas,
Et si les richesses affluent, que votre cœur ne s'y attache pas.

12 Dieu a dit une chose, je l'ai souvent entendu:
(C'est que) la puissance appartient à Dieu seul.

13 Mais, Seigneur, tu disposes aussi de la grâce,
Et tu donnes à chacun selon ses œuvres.



PSAUME LXIII.

1 PSAUME DE DAVID, LORS DE SON SÉJOUR DANS LE DÉSERT DE JUDA.

2 Seigneur, tu es mon Dieu, je te cherche dès l'aurore:
Mon âme a soif de toi, mon cœur te désire,
Dans ce pays aride, désolé, privé d'eau.

3 Oh! que ne puis-je voir ta majesté, ta magnificence,
Comme autrefois dans ton sanctuaire!

4 J'aime tes faveurs plus que la vie,
Mes lèvres te proclament et te glorifient.

5 Oh! je chanterai ta gloire tant que je vivrai,
Et les mains levées, j'invoquerai ton nom.

6 Comme rassasié de nourriture succulente,
J'entonnerai des chants joyeux.

7 Je penserai à toi la nuit, sur ma couche,
Et le matin je m'entretiendrai encore de toi.

8 (Je dirai que) tu as été mon libérateur,
Et à l'ombre de tes ailes j'exhalerai ma joie.

9 Oh! mon âme s'attache à toi,
Car ta droite me soutient,

10 Et ceux qui en veulent à ma vie
Seront précipités dans un abîme,

11 Ils tomberont sous le glaive,
Seront la proie du chacal.

CHOEUR.

12 Le roi se réjouit en Dieu.
Que celui-là se glorifie, qui lui jure fidélité,
Et que la bouche des imposteurs reste muette.





PSAUME LXIV.

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

I.

2 Écoute, ô Seigneur, ma voix, lorsque je me plains,
Préserve-moi des terreurs qu'inspire l'ennemi;

3 Protége-moi contre les complots mystérieux,
Contre la fureur des méchants,

4 Qui aiguisent leur langue comme des poignards;
Bandent leurs arcs. — Calomnient amèrement.

II.

5 Ils visent dans l'ombre l'homme intègre,
Tirent en traîtres, sans se compromettre.

6 Ils trament des complots, tendent des piéges,
Et disent: Qui nous verra?

7 Leurs actes criminels sont voilés,
Leurs attentats bien combinés;
Ils gardent leur secret au fond du cœur.

III.

8 Mais Dieu les atteint,
Leurs flèches se retournent contre eux.

9 Leur langue les trahit,
Et ceux qui les voient les honnissent.

10 Ceux qui sont témoins de cette chute disent:
C'est Dieu qui a fait cela,
Reconnaissent que c'est son œuvre.

IV.

11 Le juste met sa joie en Dieu, et trouve protection en lui,
L'homme au cœur droit s'en glorifie.





PSAUME LXV.

1 Au chef des chantres. Psaume de David, pour chanter.

2 C'est la paix de l'âme, mon Dieu, de te louer,
De s'acquitter de ses vœux, à Sion.

3 O toi qui écoutes la prière!
Toutes les créatures viennent devant toi.

4 Le fardeau de nos péchés est-il trop lourd,
Tu nous absous de nos transgressions.

5 Heureux celui que tu aimes, qui ose s'approcher de toi,
Qui habite tes parvis!
Là on est rassasié des biens de ta maison,
Là on jouit de la sainteté de ton temple.

6 Tes menaces même, ô Dieu Sauveur, sont redoutables mais justes,
Tu es l'espoir de toute la terre,
Des habitants des îles les plus reculées.

7 Toi dont la force a posé les fondements des montagnes,
Tu es ceint de toute puissance;

8 Tu apaises le tumulte des mers, la fureur des vagues,
Comme tu calmes l'agitation des peuples.

9 Les habitants des zones éloignées s'étonnent de tes merveilles;
Du levant au couchant on chante ta gloire.

10 Tu visites la terre, tu l'abreuves et tu l'enrichis.
Les ruisseaux de Dieu coulent à pleins bords;
Ils nourrissent les fruits de la terre,
Et promettent de riches récoltes.

11 Tu abreuves les sillons, recouvres la semence,
Tu la fécondes de l'eau de pluie et tu bénis ses produits.

12 Tu couronnes l'année de tes biens,
Et sur ton passage naît l'abondance.

13 L'oasis du désert est émaillée de fleurs,
Les collines retentissent joyeusement.

14 Les prairies se couvrent de troupeaux,
Les vallons sont revêtus de moissons dorées,
Et l'allégresse est partout.





PSAUME LXVI.

AU CHEF DES CHANTRES. UN CANTIQUE.

1 Faites éclater votre joie, peuples de la terre,

2 Entonnez des cantiques en l'honneur de Dieu,
Faites retentir des louanges à sa gloire.

3 Dites à Dieu : O que tes œuvres sont merveilleuses!
Sous ton irrésistible puissance, l'ennemi s'évanouit.

4 L'univers entier t'adore,
Te loue, glorifie ton nom. Sélah.

5 Allez, voyez les œuvres de Dieu,
Ses actes en faveur des mortels. C'est merveilleux!

6 Il a desséché la mer,
Et les flots ont été traversés à pied sec!
Là, nous nous réjouissions en lui.

7 L'Éternel règne par la force;
Il a l'œil sur les païens;
Les rebelles, ils ne pourront s'élever. Sélah.

8 Peuples, louez notre Dieu;
Que nos louanges retentissent au loin!

9 Il nous réserve une meilleure vie;
Il ne permet pas à nos pieds de glisser.

10 O Dieu! tu nous as éprouvés,
Tu nous as épurés comme on épure l'argent.

11 Tu nous as fait tomber dans des filets,
Tu nous as chargés de chaînes.

12 Les chars ennemis ont écrasé nos têtes;
Tu nous as fait passer par le feu,
Tu nous as fait passer par l'eau;
Mais tu nous as guidés vers un festin joyeux.

13 Je monte au temple avec des holocaustes,
J'accomplis mon vœu.

14 Ce que dans la peine j'ai promis,
Dans la prospérité je le paie.

15 Je t'offrirai des holocaustes bien gras.
Avec la vapeur des béliers:
J'amènerai aussi des taureaux et des boucs.

16 Approchez, vous qui aimez l'Éternel,
Je vous raconterai ce qu'il a fait pour moi.



17 Je l'invoquais,
Ses louanges étaient dans ma bouche.

18 Si mes pensées eussent été mauvaises,
Le Seigneur m'eût-il exaucé?

19 Mais l'Éternel m'a exaucé,
Il a entendu ma prière.

20 Sois loué, Éternel, qui accueilles ma prière,
Et qui me conserves ta grâce.





PSAUME LXVII.

1 Au chef des chantres, sur les Neghinot.
Psaume a chanter.

2 Que l'Éternel nous soit gracieux, qu'il nous bénisse;
Qu'il tourne sa face vers nous, Sélah!

3 Afin que toute la terre connaisse tes voies,
Et que tous les peuples se réjouissent de ton secours.

4 Les peuples te rendent hommage, Seigneur,
Oui, tous les peuples te rendent hommage.

5 Des nations se réjouissent et sont pleines d'allégresse,
Parce que tu juges les peuples avec équité,
Gouvernes les empires de la terre. Sélah!

6 Les peuples te rendent hommage, Seigneur,
Oui, tous les peuples te rendent hommage.

7 La terre donne ses produits,
Que Dieu, notre Dieu nous bénisse.

8 Que Dieu nous bénisse,
Et que tous les peuples de la terre l'adorent.

PSAUME LXVIII.

1 Au chef des chantres. Un psaume a chanter.

Introduction.

2 Que l'Éternel se lève, que ses ennemis se dispersent;
Que ceux qui le haïssent prennent la fuite.

3 Chasse les comme *le vent* chasse la fumée.
Comme la cire fond devant le feu,
Ainsi les méchants fondront devant Dieu.

4 Mais que les justes soient dans la joie,
Qu'ils tressaillent d'allégresse devant le Seigneur,
Qu'ils vivent dans les délices.

1er choeur.

5 Chantez l'Éternel, chantez son nom;
Acclamez celui qui parcourt la voûte éthérée,
Son nom est Éternel.
Faites éclater votre joie devant lui.

6 De ta demeure sainte, ô Éternel!
Tu es le père des orphelins, le défenseur des veuves.

2e CHOEUR.

7 Dieu, qui ramène les dispersés dans leur demeure,
Qui brise les fers des captifs,
Relègue les pervers dans les terres arides.

I.

8 Éternel! alors que tu marchais devant ton peuple,
Alors que tu franchissais le désert, Sélah!

9 La terre tremblait, les cieux ruisselaient devant Dieu,
Sinaï (lui aussi tremblait) devant Dieu, le Dieu d'Israël;

10 Une pluie bienfaisante tombait, abreuvant, ranimant ton héritage,

11 Le troupeau qui t'est consacré devait l'habiter,
Ta bonté a ranimé un peuple persécuté.

II.

12 L'Éternel donne de bonnes nouvelles,
Les messagères sont nombreuses.

13 Les rois et leurs armées fuyaient, n'eurent pas de repos
Et la maîtresse de la maison partagea le butin.

14 Quand vous reposez (en paix) entre les abreuvoirs.
Vous êtes comme les ailes argentés de la colombe,
Étincelant d'or comme son plumage.

15 Là le Tout-Puissant a dispersé des rois,
Et la lumière brilla dans les ténèbres.

III.

16 Une montagne divine est la montagne de Bazan,
Une montagne aux mamelons étagés.

17 Pourquoi ce zèle jaloux, montagne de Bazan?
Cette autre montagne a été choisie par Dieu pour sa résidence.
L'Éternel y a placé son trône pour toujours.

18 Des puissances célestes par myriades.
L'Eternel au milieu d'elles, ainsi Sinaï dans le sanctuaire.

CHŒUR.

19 Tu t'élevas à une hauteur *immense.*
Le butin a été *considérable.*
Des hommes vertueux se sont donnés à toi!
Tu les as agréés; tu as aussi toléré les rebelles,
Et tu demeures avec tous, ô Éternel!

IV.

20 Louez l'Éternel! De jour en jour il me comble de bienfaits,
Il est notre tout-puissant Libérateur. Sélah!

21 Notre Dieu est pour nous un Dieu protecteur;
L'Éternel sait préserver de la mort.

22 Mais l'Éternel brise la tête à ses ennemis,
Broie le crâne des criminels endurcis.

23 Je ramène de Bazan, dit l'Éternel,
Je ramène aussi des profondeurs de la mer;

24 Et tu baigneras tes pieds dans le sang de ton ennemi,
Tes chiens s'en désaltéreront.

V.

25 Alors on admire ton magnifique cortége, mon Dieu,
L'entrée de mon Dieu, de mon Roi, dans son sanctuaire.

26 Les chantres précèdent, les harpes les suivent,
Accompagnés de vierges jouant du tambourin.

27 Et les descendants d'Israël en chœur
Louent Dieu l'Éternel.

28 Benjamin, le plus jeune, est en tête,
Ensuite les princes de Juda couverts de la pourpre,
Puis les nobles de Zabulon et de Naphtali.

VI.

29 Ton Dieu t'a destiné cet empire,
O Dieu! fortifie l'empire que tu as fondé.

30 De ta sainte demeure règne sur Jérusalem,
Que les rois t'apportent leurs tributs.

31 Terrifie les bêtes féroces des roseaux,
Cette horde de *barbares* au milieu du peuple,
Qui s'élancent pour conquérir de l'argent.
Oh! disperse ces bandes qui ont soif de combats.

32 Les princes viennent de l'Égypte,
Les Cutéens élèvent les mains vers Dieu.



1er CHOEUR.

33 Royaumes de la terre, exaltez Dieu par vos chants,
Faites résonner vos instruments à cordes en son honneur,

34 En l'honneur de Celui qui parcourt les cieux éternels;
Écoutez sa voix: elle est puissante, formidable.

35 Donnez l'empire à Dieu: Sa Majesté est sur Israël,
Et sa Toute-Puissance au firmament.

2e CHOEUR.

36 Oh! il est redoutable dans son sanctuaire, le Dieu d'Israël.
Il donne au peuple force et puissance,
Que Dieu soit loué.







PSAUME LXIX.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LES SCHOCHANIM DE DAVID.

2 Secours-moi, ô mon Dieu, l'eau menace ma vie,

3 Enfoncé dans un marais sans fond,
N'ayant pied nulle part;

4 Couvert des flots, le jouet des vagues;
Épuisé par mes cris, la voix brisée
Et la vue affaiblie à force de te chercher, mon Dieu.

5 Ils sont plus nombreux que mes cheveux,
Ceux qui me haïssent sans motif,
Plus serrés que des tresses, ceux qui m'en veulent sans raison;
Ils me disent de restituer ce que je n'ai pas volé.

6 Mon Dieu, mes *faiblesses* te sont connues,
Mes fautes ne sont pas un mystère pour toi.

7 O Seigneur, mon Dieu! que ceux qui ont confiance en toi
Ne soient pas humiliés par ma faute;

Qu'ils ne soient pas, à cause de moi, couverts de mépris,
Ceux qui te recherchent, Dieu d'Israël.

8 Car pour toi je supporte la honte,
La rougeur me monte au front.

9 Je suis étranger à mes frères,
Inconnu aux enfants de ma mère.

10 Le zèle pour ta maison m'a consumé;
Les outrages de tes blasphémateurs retombent sur moi.

11 Je pleurais, je mortifiais mon âme par le jeûne,
Cela ne m'attirait que leurs moqueries.

12 Je me couvrais du cilice de deuil,
Cela n'excitait que leurs humiliantes comparaisons.

13 Enfin, ceux qui sont assis aux portes médisent de moi,
Et les buveurs m'outragent dans leurs chansons.

14 Moi, je prie. O Seigneur! que ma prière arrive devant toi dans un moment favorable.
Mon Dieu, par ta grâce infinie exauce-moi
Et accorde-moi ton secours.

15 Retire-moi de la fange où je suis enfoncé,
Sauve-moi de mes ennemis et des eaux profondes.

16 Ne permets pas que je sois submergé,
Que l'abîme me saisisse et que la tombe se referme sur moi.

17 Exauce-moi, Seigneur, ta bienveillance me console,
Et, dans ta miséricorde, tourne-toi vers moi.

18 Oh! ne cache pas ta face à ton serviteur;
Mes tourments sont grands, ne tarde pas, exauce-moi.

19 Sois proche de mon âme, délivre-la,
Protége-moi contre mes ennemis.

20 Le dédain, le mépris et les outrages de mes persécuteurs
Te sont connus.

21 Ah! leur mépris me brise le cœur, m'anéantit.
J'invoque la pitié, mais c'est en vain;
Je cherche des consolateurs, et je n'en trouve pas.

22 Pour me donner des forces, on m'offre du poison,
Pour apaiser ma soif, du vinaigre.

23 Oh! que leurs festins leur soient des piéges!
Qu'ils y trouvent la punition qui leur est due!

24 Que leurs yeux se troublent, qu'ils soient aveuglés,
Que leurs reins faiblissent, *qu'ils tombent!*

25 Frappe-les de ta disgrâce,
Et que le feu de ta colère les atteigne.

26 Que leurs palais soient déserts
Et leurs tentes inhabitées!

27 Car celui que tu frappes, ils le poursuivent,
Et ils ajoutent aux blessures que tu fais en témoignant leur joie.

28 Laisse-les accumuler péchés sur péchés;
Que jamais ils ne soient reçus en grâce!

29 Qu'ils soient effacés du livre de vie,
Qu'ils n'y soient jamais inscrits à côté des justes!

30 Et moi, misérable et tourmenté,
Moi, ta bienveillance, mon Dieu, m'élève.

31 Et je célèbre Dieu par mes chants,
Je l'exalte par mes actions de grâce.

32 L'Éternel aime mieux l'expression de ma gratitude
Que *le sacrifice* d'un taureau aux belles cornes.

33 Considérez cela, vous qui souffrez, et soyez pleins de joie;
Vous qui recherchez Dieu, prenez courage.

34 Car l'Éternel exauce les pauvres,
Il ne dédaigne pas ceux dont il brise les liens.

CHOEUR.

35 Proclamez sa gloire, vous, ciel et terre,
Mers et tout ce qui a vie.

36 L'Éternel sera le protecteur de Sion;
Il rebâtira les villes de Juda, elles seront habitées.

37 Les enfants de ses serviteurs en hériteront,
Et ceux qui révèrent son nom y demeureront.





PSAUME LXX.

1 Au chef des chantres de David. Un souvenir.

2 Mon Dieu, si tu veux me sauver, hâte-toi;
Sois notre défenseur, Seigneur.

3 Qu'ils soient couverts de honte, réduits au silence,
Ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent déshonorés ceux qui jouissent de mon malheur!

4 Qu'ils fuient honteusement,
Ceux qui m'insultent en criant : Hé! hé!

5 Ceux-là sont heureux et pleins de joie qui te recherchent;
Ceux qui aiment ton secours
Disent sans cesse : « Dieu est grand. »

6 Mais je suis pauvre et misérable :
Hâte-toi donc, mon Dieu! toi seul tu peux me secourir,
Ne tarde pas, ô Éternel!







PSAUME LXXI.

1 Mon Dieu, je mets ma confiance en toi,
Ne permets pas que je sois couvert de honte.

2 De grâce, délivre-moi, sauve-moi;
Penche ton oreille vers moi et viens à mon aide.

3 Sois pour moi un fort où je trouve un refuge,
Où par tes ordres je sois secouru, car tu es mon rocher, ma citadelle.

4 Protége-moi, mon Dieu, contre ce malfaiteur,
Contre l'étreinte de ce spoliateur.

5 Car tu es mon espoir, Seigneur, mon Dieu,
Celui en qui je me confie depuis ma jeunesse.

6 Dans le sein de ma mère je comptais déjà sur toi;
Par ton assistance j'ai vu le jour :
Tu seras à jamais l'objet de mes louanges.

7 Je suis un enseignement pour la multitude.
Toi tu es ma force, mon espoir.

8 Ma bouche sera toujours pleine de tes louanges,
Tout le jour elle proclame ta gloire.

9 Oh! ne me rejette pas quand je serai vieux;
Quand les forces m'abandonneront, soutiens-moi.

10 L'ennemi s'entretient de moi,
Ceux qui en veulent à ma vie conspirent.

11 Ils disent: « Dieu l'abandonne, poursuivez-le,
« Emparez-vous de lui, pas de salut! »

12 Mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi;
Hâte-toi, viens à mon aide.

13 Qu'ils périssent misérablement, les ennemis de mon âme!
Qu'ils soient couverts de honte et de mépris, ceux qui se réjouissent de mes malheurs!

14 Moi j'espère, j'espérai toujours,
J'ajouterai sans cesse à ta gloire.

15 Ma bouche proclame ta justice,
Ton secours de tous les jours; mais je ne saurai tout raconter.

16 C'est à peine si je puis dire le premier mot de ta toute-puissance, mon Dieu;
C'est à peine si j'ose rappeler ta miséricorde, Seigneur.

17 Voilà ce que tu m'as enseigné dès ma jeunesse, mon Dieu,
Et aujourd'hui encore je raconte tes merveilles.

18 Et dans ma vieillesse, quand mes cheveux seront blancs,
Tu ne m'abandonneras pas, mon Dieu,
Jusqu'à ce que j'aie fait connaître aux générations futures
Et la force de ton bras et ta toute-puissance.

19 Ta justice, mon Dieu, s'élève jusqu'aux cieux;
Tu fais des merveilles; qui peut t'être comparé, Seigneur?

20 Ah! tu m'as accablé de peines et de souffrances;
Mais tu m'as rappelé à la vie,
Et tu m'as fait remonter des profondeurs de la terre.

21 Tu m'as restitué de hautes dignités,
Et tu t'es tourné vers moi pour me consoler.

22 Aussi je veux chanter au son du psaltérion la fidélité de mon Dieu,
Glorifier, au son de la harpe, le Saint d'Israël.

23 Mes lèvres te rendent hommage; à toi mon chant,
A toi libérateur de mon âme.

24 Et ma langue célébrera tout le jour ta justice,
Car ceux qui voulaient me détruire sont humiliés et sans voix.





PSAUME LXXII.

A Salomon.

1 Seigneur, enseigne ta justice au roi,
Et ta sagesse au prince royal,

2 Afin qu'il juge ton peuple avec équité
Et rende justice aux opprimés.

3 Par la justice, la paix descendra des montagnes,
Et le bonheur se répandra dans la plaine.

4 Qu'il plaide pour les pauvres de son peuple,
Soit le soutien des enfants abandonnés,
Anéantisse les oppresseurs,

5 Et l'on t'honorera,
Tant que le soleil et la lune dureront.

6 Il vient, *vivifie son pays*
Comme la pluie vivifie un pré fleuri.

7 Que sous son règne la justice prospère,
Et que la paix dure autant que *le monde*;

8 Qu'il règne d'une mer à l'autre,
Du grand fleuve aux extrémités de la terre;

9 Que les habitants du désert s'agenouillent devant lui,
Et que ses ennemis mordent la poussière;

10 Que les rois de Tarsis et des îles lui envoient des
présents,
Et les rois de Seba leur tribut.

11 Tous les rois se prosterneront devant lui,
Et tous les peuples lui rendront hommage :

12 Car il protége le pauvre qui l'invoque,
Le malheureux qui n'a que lui pour protecteur.

13 Il ménagera le pauvre et le nécessiteux,
Sauvera la vie à ceux qui sont délaissés,

14 Les protégera contre le dol et la fraude :
Car la vie de ses sujets lui sera chère.

15 L'homme heureux lui apportera de l'or de Seba,
Priera sans cesse pour lui
Et le bénira (car il amènera l'abondance).

16 Des blés épais couvriront la campagne,
S'étendant jusqu'au sommet des monts;
Les épis s'agiteront comme la feuille du cèdre du
Liban,
Et dans les villes tout resplendira
Comme les parterres émaillés des champs.

17 Son nom glorieux sera immortel,
Impérissable comme le soleil;
Que tous les peuples se bénissent, s'estiment heureux par lui.

* * *

18 Louée soit l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Qui seul opère des prodiges;

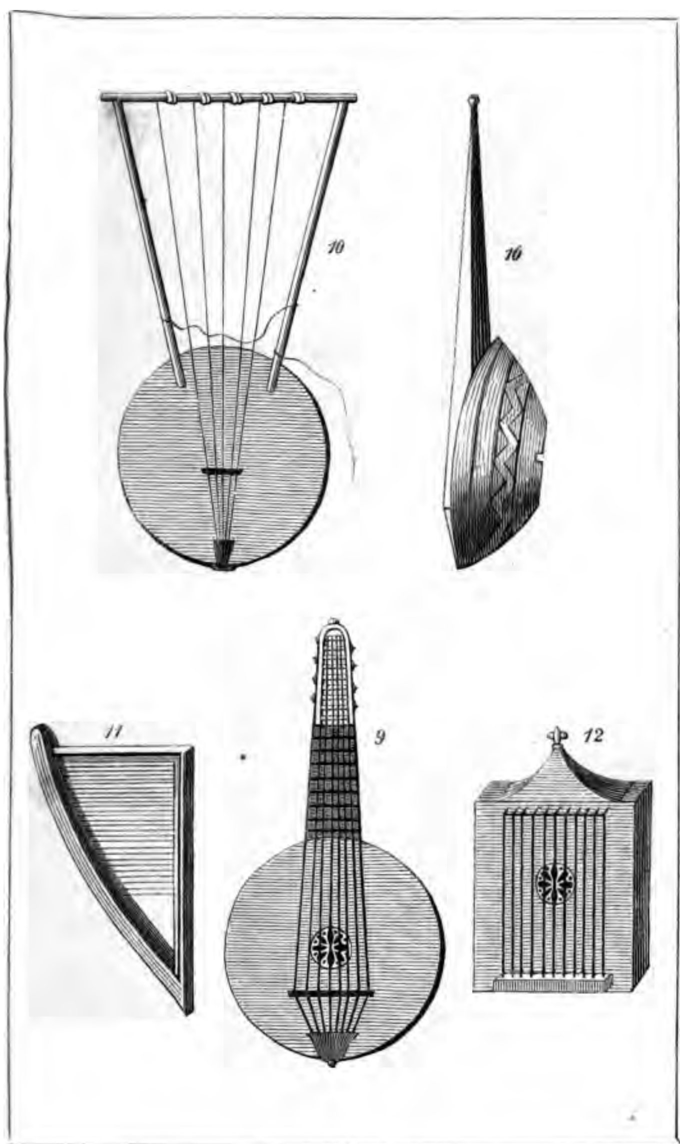
19 Louée soit sa glorieuse majesté.
Que la gloire de Dieu se répande sur le monde entier. Amen, Amen.

20 Fin des prières de David, fils de Jessé



LIVRE III.





Instruments de musique mentionnés dans les Psaumes.

PSAUME LXXIII.

1 PSAUME D'ASSAPH.

L'Éternel est bon pour Israël,
Celui qui a un cœur le sent.

2 Toutefois mes pieds glissaient,
Et peu s'en fallut que je tombasse.

3 Déjà, lorsque je voyais les méchants prospérer,
J'enviais leur sort.

4 Aucun accident fâcheux, disais-je, ne vient troubler leur vie;
Leur force se soutient.

5 Les souffrances des autres ne les atteignent pas,
Les plaies de l'humanité ne les frappent pas.

6 L'orgueil s'étale sur leur poitrine.
La méchanceté est leur ornement de prédilection.

7 Ils sont si gras que les yeux leur sortent de la tête.
Leur cœur *corrompu* par les plaisirs en est repu.

8 Ils se moquent, ils blasphèment,
Parlent avec arrogance, avec hauteur,

9 Commandent comme si leurs paroles venaient du ciel,
Et font ainsi prévaloir leur volonté sur la terre.

10 Le peuple, ébloui, les suit
En foule, comme un torrent,

11 Et dit : « Dieu peut-il savoir ce qui arrivera?
« Le Très-Haut peut-il comprendre?

12 « Voyez ces méchants! ils sont florissants,
« Ils sont toujours heureux, ont tout en abondance.

13 « C'est en vain que de tout cœur je me voue au bien,
« C'est en vain que mes mains restent pures.

14 « Chaque jour m'apporte de nouveaux tourments,
« Et chaque matin d'autres misères. »

15 Souvent je me prenais à penser comme eux;
Mais alors tes enfants seraient donc condamnés!

16 J'interrogeais, je cherchais la vérité,
Mais l'investigation était pénible

17 Jusqu'à ce que je sois arrivé dans le sanctuaire de mon Dieu.
Là j'ai appris à connaître la fin qui leur est réservée :

18 Or, ils sont assis sur une pente douce, élevée,
Mais un précipice les menace tout autour.

19 Subitement ils sont renversés de leur hauteur,
Ils s'évanouissent comme une effroyable apparition.

20 Leur bonheur n'est qu'un rêve, mon Dieu,
Et tu rejettes leurs folies à leur réveil.

21 Si maintenant le succès du méchant me désole,
Si son bonheur me perce *le cœur*,

22 Je veux qu'on me traite comme un insensé,
Dénué de toute intelligence :
Je veux être semblable à la bête :

23 Mais non, je m'attache à toi pour toujours,
Tu prends ma droite.

24 Tu me conduis par des voies obscures;
Mais c'est pour mieux faire éclater ma gloire.

25 Dans le ciel je n'ai que toi,
Et sur terre que pourrai-je désirer si ce n'est toi?

26 Que mon corps s'affaiblisse, que mon cœur languisse,
Dieu reste mon consolateur et mon sauveur.

27 Malheur à ceux qui s'écartent de toi!
Ils sont perdus, ceux qui se prostituent aux idoles.

28 M'attacher à Dieu, voilà mon bien suprême.
Je cherche protection auprès de toi, mon Dieu!
O Éternel! je proclame tes œuvres merveilleuses.







PSAUME LXXIV.

UN ENSEIGNEMENT D'ASSAPH.

1 Pourquoi, mon Dieu, nous rejettes-tu ainsi?
Ta colère contre ton troupeau durera-t-elle toujours?

2 Ah! souviens-toi de la nation que tu as revendiquée;
De la tribu que tu as acquise comme une propriété.
Et de Sion, que tu as choisi pour ta résidence.

3 Daigne te rapprocher de ces ruines impérissables,
Là où l'ennemi détruisit tout ce qui était sacré.

4 Oh! les mugissements de tes ennemis étaient effrayants
Dans le temple. Ils l'ont marqué de leur signe.

5 Elle est *glorieuse* cette action,
Comme celle de l'homme qui entre dans un bois la coignée à la main.

6 Ils ont tout brisé, tout abattu,
Avec la hache et le marteau.

7 Ils ont mis le feu au sanctuaire,
Rasé ta demeure à fleur de terre.

8 Dans leur cœur ils pensent : « Tout est détruit,
Le feu est dans toutes les fondations pieuses du pays.»

* * *

9 Et pour nous plus de signes de *ralliement!*
Plus de prophètes! Sera-ce pour longtemps?

10 Jusques à quand, mon Dieu, l'ennemi bravera-t-il
Le sacrilége profanera-t-il ton nom?

11 Pourquoi retires-tu ta main, ta droite?
Sors-les de ton sein et anéantis *le méchant.*

12 Et cependant c'est Dieu, mon Roi d'autrefois,
Qui répand encore sa bienveillance sur la terre.

13 Par ta force tu foules la mer sous tes pieds,
Tu brises la tête des monstres marins;

14 Tu fracasses la tête du crocodile
Et tu la donnes en pâture aux habitants du désert.

15 Tu fais naître des sources, des rivières,
Et tu dessèches des fleuves célèbres.

16 Le jour et la nuit sont ton ouvrage;
C'est toi qui as fait la lumière, créé le soleil.

17 Les limites de la terre sont fixées par toi,
La chaleur et le froid sont tes œuvres;

18 Qu'il pense à cela, l'ennemi qui dédaigne Dieu,
Ce peuple vil qui te refuse son hommage.

* * *

19 Oh! n'abandonne pas la tourterelle aux oiseaux de proie,
N'oublie pas pour toujours cette pauvre créature.

20 Souviens-toi de l'alliance.
Car les contrées ténébreuses de la terre
Sont pleines de cavernes de voleurs.

21 Ah! que celui qui a le cœur brisé ne soit pas forcé de fuir honteusement;
Que le pauvre, le nécessiteux glorifient ton nom!

22 Lève-toi, mon Dieu, défends ta cause,
Venge-toi du mépris de ces infâmes;

23 Souviens-toi des cris menaçants de l'ennemi,
La fureur de tes adversaires augmente tous les jours.





PSAUME LXXV.

1 Au chef des chantres, sur la mélodie «*Ne détruis pas*».
Cantique d'Assaph.

2 Nous te rendons grâce, ô mon Dieu!
Nous te rendons grâce. Ta gloire nous environne,
Et nous proclamerons tes merveilles.

3 Quand les temps que j'ai fixés seront arrivés,
Je ferai bonne justice (dit l'Éternel).

4 Que toute la terre chancelle,
Je consoliderai les colonnes qui la soutiennent.

5 Insensés! ne vous soulevez pas ainsi.
Méchants! ne portez pas la tête si haute;

6 Ne bravez pas le ciel par votre orgueil;
Ne soyez pas si fiers dans vos paroles.

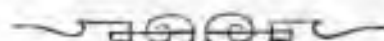
7 Le salut ne viendra ni de l'Orient ni de l'Occident,
Ni des montagnes du désert;

8 C'est de Dieu qu'il viendra, c'est lui qui jugera.
Il abaissera les uns, élèvera les autres.

9 Une coupe est dans la main de l'Éternel,
Pleine de vin rouge mélangé.
La précieuse liqueur débordera;
Les méchants boiront la lie,
Jusqu'à la dernière goutte.

10 Moi, j'entonne un cantique à la gloire de l'Éternel,
Je chanterai sans cesse le Dieu de Jacob.

11 L'orgueil des méchants sera brisé,
La gloire du juste sera exaltée.



PSAUME LXXVI.

1 Au chef des chantres, psaume d'Assaph a chanter, sur les Neghinoth.

2 Juda fait la gloire de Dieu,
Israël grandit son nom.

3 Sa tente est à Salem (Jérusalem),
Sa résidence à Sion.

4 Là il brisa flèches et boucliers,
Les glaives et autres armes de guerre. Sélah.

5 O Tout-Puissant! tu es la terreur
Des animaux féroces de la montagne.

6 Le cœur manque aux plus vaillants,
Ils tombent, ils sont plongés dans le sommeil de la mort.
Aucun guerrier ne sait retrouver sa main;

7 Tes menaces, Dieu de Jacob,
Anéantissent ensemble char et coursier.

8 O toi (Dieu) redoutable!
Qui saurait résister lorsque ta colère éclate?

9 Tu fais entendre tes arrêts dans le ciel,
Et la terre étonnée garde le silence,

10 Lorsque Dieu se lève pour juger,
Pour sauver les proscrits, Sélah.

11 La colère (impuissante) de l'homme fait ta gloire,
Que ceux qui restent s'arment donc de leur fureur.

* * *

12 Offrez des vœux à l'Éternel, votre Dieu,
Vous qui l'approchez, rendez-lui hommage.

13 Il modère l'orgueil des grands;
Il est redoutable aux rois.



PSAUME LXXVII.

1 Au chef des chantres, sur le Yedouthon.
Psaume d'Assaph.

2 J'élève ma voix, j'invoque Dieu à grands cris;
Ma voix parvient jusqu'à lui, il m'entend.

3 Dans ma douleur j'appelle le Seigneur;
La nuit ma main est étendue,
Elle cherche, cherche sans cesse,
Et mon âme refuse toute consolation.

4 Je pense à Dieu et je me désole.
Je réfléchis et je suis anéanti.

5 Mes yeux sont fixes, hagards,
Noyés, sans feu ni expression.

6 Oh! quand je me rappelle les temps passés,
Ces années qui ne sont plus!

7 Quand la nuit je pense aux doux sons de mon luth,
Je converse avec mon cœur,
Alors mon esprit s'agite, et je pense :

8 « Le Seigneur me repoussera-t-il toujours!
« Il n'y a donc pas de grâce pour moi!

9 « C'en est donc fait de sa bienveillance!
« Tout espoir est-il à jamais perdu!

10 « Le Seigneur a-t-il oublié sa miséricorde,
« Ou sa colère domine-t-elle sa pitié? »

11 Alors je me dis : A moi la prière,
Au Tout-Puissant la clémence.

12 Je veux penser aux œuvres de l'Éternel,
Méditer sur ses merveilles d'autrefois.

13 Si je réfléchis à tes œuvres,
Si je pense à tes actions,

14 O Dieu! que tu es saint dans tes voies!
Quelle puissance peut égaler la tienne, Seigneur?

15 Tu es le Dieu des miracles,
Tu l'as fait savoir aux nations.

16 D'un bras puissant tu as délivré ton peuple,
Les fils de Jacob et ceux de Joseph.

17 Les eaux te voient, Seigneur,
Elles te voient et tremblent;
Les abîmes de la mer frémissent.

18 De sombres nuages laissent échapper l'eau par torrents,
Le tonnerre gronde, la foudre éclate.

19 Ta voix terrible résonne sous le firmament,
Les éclairs illuminent le monde,
La terre s'en émeut et recule épouvantée.

20 Tu te frayes un passage à travers la mer,
Un sentier à travers de puissants fleuves;
De trace, tu n'en laisses nulle part.

21 Et comme un troupeau
Conduit par un pasteur,
Tu as fait conduire ton peuple
Par Moïse et Aaron.





PSAUME LXXVIII.

1 Un enseignement d'Assaph.
Sois attentif à ma loi, mon peuple,
Prête l'oreille à mes paroles.

2 Je commencerai par des proverbes,
Et je rappellerai les mystères des temps passés.

3 Ce que nous avons appris,
Ce que nos pères nous ont raconté,

4 Nous ne l'avons pas caché à leurs descendants;
Nous proclamons les louanges de l'Éternel,
Sa puissance et les merveilles qu'il a faites.

5 Il a donné des statuts à Jacob
Et des lois à Israël.
Il a ordonné à nos ancêtres
De les enseigner à leurs enfants,

6 Afin que les générations à venir,
Que les enfants des enfants qui naîtront,
Se lèvent, enseignent à leur tour,

7 Et, mettant leur confiance en Dieu,
N'oublient pas les œuvres du Tout-Puissant,
S'attachent à ses commandements,

8 Et ne deviennent pas, comme leurs pères,
Un peuple pervers, révolté,
Un peuple chancelant dans son esprit,
Infidèle à son Dieu.

9 Les fils d'Éphraïm, ces fiers archers,
Désertent le champ de bataille.

10 Ils ne respectent pas l'alliance de Dieu
Et refusent de vivre selon ses lois,

11 Ils oublient ses merveilleuses actions,
Les miracles qu'il leur avait fait voir,

12 Les miracles qu'il avait faits pour leurs ancêtres
En Égypte, dans les plaines de Zoan (Memphis).

13 Il entr'ouvre la mer, la leur fait traverser,
Élève les eaux comme des murs.

14 Il les guide le jour par une nuée,
Et la nuit par une colonne de feu.

15 Il fend le rocher dans le désert,
En fait jaillir de l'eau pour les désaltérer.

16 Il fait sortir des sources de la pierre,
Et ces sources deviennent des fleuves.

17 Néanmoins ils pèchent et se révoltent
Contre le Très-Haut, dans ce pays aride.

18 Ils éprouvent Dieu dans leur cœur,
Ils demandent des vivres selon leur appétit (grossier);

19 Ils s'élèvent contre Dieu, et disent:
« Sa puissance, pourra-t-elle dresser des tables dans
le désert?

20 « Oh! il a pu frapper le rocher dans cette solitude,
« En tirer de l'eau, faire couler des fleuves;
« Mais peut-il aussi donner du pain,
« Préparer des viandes pour son peuple »?

21 L'Éternel l'entendit, en fut indigné;
Il lança l'incendie sur Jacob,
Appésentit sa colère sur Israël,

22 Parce qu'ils n'eurent pas confiance en sa puissance,
Qu'ils avaient désespéré de son secours.

23 Toutefois il commande au firmament:
Les portes du ciel s'ouvrent,

24 Et il pleut de la manne.
C'était un blé céleste qu'il envoyait à son peuple,

25 Et chacun put se procurer un pain délicieux,
Une nourriture abondante.

26 Et il fit souffler un vent de l'orient,
Souleva par sa puissance le vent du sud,

27 Et il leur plut de la viande,
Des volailles innombrables comme le sable de la mer;

28 Elles tombaient dans le camp,
Tout autour des tentes.

29 Ils mangèrent, furent rassasiés;
Ils contentèrent leurs désirs immodérés.

30 Mais à peine leur appétit était-il satisfait,
La chair était encore dans leur bouche,

31 Que la colère de Dieu s'enflamma contre eux:
Il tua les plus nobles et abattit la jeunesse d'Israël.

32 Mais ils s'endurcirent dans le péché,
Et ne voulurent pas ajouter foi à ses merveilles.

33 Leurs jours s'écoulèrent dans des œuvres vaines,
Et leurs années passèrent comme une ombre.

34 Quand il les frappait, ils le recherchaient,
S'amendaient et priaient,

35 Reconnaissant alors que Dieu était leur soutien,
L'Éternel, le Tout-Puissant, leur libérateur.

36 Mais c'était par hypocrisie; ils mentaient,
Et leur langue ne proférait que des faussetés.

37 Leur cœur n'était pas sincère,
Et ils ne furent pas fidèles à l'alliance.

38 Cependant le Miséricordieux
Pardonnait les transgressions,
Ne détruisait pas.
Il retint souvent sa colère
Et ne laissa pas éclater tout son courroux.

39 Il se souvint qu'ils n'étaient que matière,
Un souffle passager qui s'évanouit sans retour.

40 Oh! combien de fois ne se révoltèrent-ils pas dans le désert,
Ne désobéirent-ils pas dans cette solitude?

41 Ils mirent sans cesse Dieu à de nouvelles épreuves.
Provoquèrent le Saint d'Israël,

42 Ne se souvenant plus de sa puissance,
Ni du jour de leur délivrance,

43 Oubliant les miracles qu'il fit en Égypte,
Et ses merveilles dans les plaines de Zoan,

44 Alors qu'il changea les fleuves en sang,
Et que nul ne put se désaltérer aux rivières;

45 Qu'il livra l'Égypte aux bêtes féroces,
Aux grenouilles dévastatrices,

46 Donnant leurs fruits en pâture aux chenilles,
Et leurs récoltes aux sauterelles;

47 Alors qu'il envoya la grêle à la vigne
Et la gelée au figuier;

48 La foudre à leur bétail
Et les oiseaux de proie à leurs troupeaux.

49 Alors enfin qu'il alluma contre les Égyptiens
Le feu de son courroux, qu'il déchaînait contre eux les angoisses,
Les fléaux et les mauvais anges.

50 Et aplanissant la voie à ses fureurs,
Il les abandonne à la mort,
Les livre à la peste,

51 Frappe tous les premiers nés,
La fleur de la jeunesse, dans les tentes de Cham!

52 Quant à son peuple, il le conduisit comme des agneaux
Dans le désert.

53 Ils marchèrent avec sécurité, sans crainte,
La mer avait englouti leurs ennemis.

54 Il les guida vers ses saintes frontières,
Vers cette montagne que sa droite avait fondée.

55 Il chassa devant eux des peuples nombreux,
Distribua les terres entre les familles,
Et donna des tentes, pour leur résidence,
Aux tribus d'Israël.

56 Mais eux aussi éprouvèrent l'Éternel,
Et ne voulurent pas observer ses lois.

57 Ils abandonnèrent Dieu comme avaient fait leurs ancêtres;
Ils devinrent lâches comme la corde d'un arc détendu.

58 Ils offensèrent l'Éternel en dressant des autels sur les collines,
Excitèrent sa vengeance par leur idolâtrie.

59 Dieu le vit et sa colère s'enflamma;
Il prit Israël en dégoût.

60 Il abandonne sa demeure à Schilo,
La tente qu'il avait choisie pour sa résidence.

61 Il livre *l'arche sainte*, *symbole de* sa force et de sa gloire,
Aux mains de l'ennemi,

62 Et son peuple au glaive:
Car il était exaspéré contre son héritage.

63 Le feu dévora les jeunes hommes,
La fiancée ne fit plus entendre ses chants;

64 Leurs prêtres tombèrent sous le glaive,
Et leurs veuves n'eurent pas de larmes pour eux.

65 Mais le Seigneur se réveille comme d'un profond sommeil,
Semblable à un guerrier ranimé par le vin.

66 Il frappe l'ennemi par derrière,
Le couvre à jamais de honte.

67 Toutefois il dédaigne la tente de Joseph.
Il ne fait plus sa résidence dans la tribu d'Ephraïm.

68 Il choisit la tribu de Juda,
La montagne de Sion, qu'il aimait.

69 Il élève jusqu'au ciel son sanctuaire,
Lui donne des fondements solides comme le globe terrestre, éternels.

70 Il fait choix de David, son serviteur,
L'enlève à son troupeau.

71 Il le dérobe à ses tendres agneaux,
Pour conduire les tribus de Jacob,
Israël son héritage.

72 Et David les gouverne avec un cœur droit,
Les guide d'une main intelligente.



PSAUME LXXIX.

1 Psaume d'Assaph.

Mon Dieu! des barbares fondent sur ton héritage,
Profanent ton temple saint,
Changent Jérusalem en un monceau de ruines;

2 Ils donnent les cadavres de tes serviteurs
En proie aux oiseaux du ciel,
La chair de tes fidèles aux bêtes des champs;

3 Ils répandent le sang des tiens comme de l'eau
Autour de Jérusalem, et personne ne les ensevelit.

4 Nous sommes la risée de nos voisins,
Un objet de mépris et de honte pour les peuples limitrophes.

5 Oh! jusques à quand, Seigneur,
Ta colère durera-t-elle?
La flamme vengeresse ne s'éteindra donc pas?

6 Épanche ton indignation sur les barbares
Qui ne veulent pas te reconnaître,
Sur les royaumes qui refusent de t'invoquer.

7 Ils ont dévoré Jacob,
Ruiné ses demeures.

8 Oh! ne te souviens pas de nos péchés d'autrefois;
Comble-nous bientôt de ta miséricorde,
Car nous sommes bien malheureux.

9 Viens à notre aide, Seigneur!
Sois notre protecteur, pour l'honneur de ton nom;
Sauve-nous, pardonne-nous nos péchés,
Pour l'amour de ta gloire.

10 Pourquoi ces païens diraient-ils:
Où donc est leur Dieu?
Fais connaître à ces barbares, en notre présence,
Comment tu venges le sang de tes serviteurs.

11 Que les soupirs de celui qui gémit dans les fers
Montent vers toi (mon Dieu).
Soutiens de ton bras puissant
Ceux que l'on mène au supplice,

12 Et rends à nos ennemis, sept fois,
La honte qu'ils ont répandue sur nous.

13 Et nous ton peuple, le troupeau de ton pâturage,
Nous te louerons sans cesse,
Et de génération en génération nous publierons ta gloire.



PSAUME LXXX.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR LES SCHOCHANIM ÉDOUTH.
PSAUME D'ASSAPH.

2 Écoute, ô pasteur d'Israël!
Toi qui conduis Joseph comme un agneau;
Apparais, toi qui trônes sur les chérubins!

3 Marche devant Éphraïm, Benjamin et Menassé,
Réveille ta puissance et viens-nous en aide.

4 O Dieu! ramène-nous vers toi, fais luire ta face,
Et nous serons rétablis.

* * *

5 Éternel, Dieu de l'univers!
Jusques à quand repousseras-tu avec colère
La prière de ton peuple?

6 Jusques à quand le rassasieras-tu de larmes,
L'abreuveras-tu de pleurs amères.

7 Jusques à quand nous jetteras-tu comme un sujet de
dispute
Au milieu de nos voisins,
Comme un sujet de moquerie pour nos ennemis?

8 O Dieu! ramène-nous vers toi, fais luire ta face,
Et nous serons rétablis.

* * *

9 Tu as pris un pied de vigne en Égypte,
Tu as expulsé des peuples, et tu l'as planté.

10 Tu lui as fait place; propagé ses racines,
Et le pays en fut couvert.

11 Son ombre couvrait les montagnes
Et ses branches enlaçaient des cèdres puissants.

12 Ses rameaux s'étendaient jusqu'à la mer,
Ses rejetons jusqu'au fleuve (Euphrath).

13 Pourquoi as-tu ruiné le mur qui protégeait ta vigne?
Et permis que tous ceux qui passent y entrent et la
pillent.

14 Le sanglier de la forêt s'y vautre,
Et tout ce qui est dans les champs vient s'en repaître.

15 Dieu de l'univers, tourne-toi (vers nous),
Regarde du haut du ciel et vois *notre misère;*
Aie pitié de ta vigne;

16 Maintiens ce que ta droite a planté;
Fais croître le rameau
Que tu as élevé pour toi.



17 Atteint par le feu, brisé,
Il périt sous ta face menaçante.

18 Que ta main soit sur l'homme de ta droite,
Sur l'homme que tu as élevé, fortifié pour toi.

19 Nous ne nous séparerons jamais de toi;
Anime-nous (de ton esprit), nous invoquons ton nom.

20 Éternel, Dieu, ramène-nous; fais luire ta face,
Et nous serons rétablis.







PSAUME LXXXI.

1 Au chef des chantres, sur le Ghittith, d'Assaph.

2 Célébrez l'Éternel, il est notre force;
Entonnez des chants en l'honneur du Dieu de Jacob.

3 Apprêtez des lyres, des tambourins,
La gracieuse harpe, le psaltérion.

4 Sonnez de la trompette à la Néoménie,
Pour la solennité de notre fête.

5 C'est une loi en Israël,
Une ordonnance du Dieu de Jacob

6 Établie en témoignage de Joseph,
Lorsque l'Éternel apparut en Égypte,
Là où j'ai entendu une langue que je ne connaissais pas:

7 « J'ai enlevé le joug de ses épaules;
Ses mains ont été délivrées de leurs entraves.

8 « Dans ta peine, tu m'as invoqué:
(Enveloppé dans des nuages foudroyants,)
Je t'ai secouru, je t'ai exaucé;
Mais je t'ai éprouvé à Mériba.

9 «Ecoute donc, mon peuple, je te l'atteste,
O Israël! puisses-tu m'entendre!

10 «Tu n'auras pas d'autre divinité,
Tu ne te prosterneras pas devant un autre Dieu.

11 «Je suis l'Éternel, ton Dieu,
Qui t'ai fait sortir de l'Égypte :
Demande-moi beaucoup, j'accorderai.

12 «Mais mon peuple n'a pas écouté,
Israël ne voulait pas obéir.

13 «Alors je les ai abandonnés à leurs passions,
Je les ai laissés suivre leurs penchants.

14 «Ah! si mon peuple voulait écouter,
Si Israël voulait suivre mes voies.

15 «Comme je ferais taire ses ennemis!
Comme j'appesantirais ma main sur ses adversaires!

16 «Les ennemis de Dieu seraient forcés de céder,
Et le bien-être d'Israël serait éternel;

17 «La fleur de froment les nourrirait,
Et ils se rassasieraient du miel du rocher.»



PSAUME LXXXII.

1 Psaume d'Assaph.
Le Seigneur se tient au milieu des grands,
Il juge au milieu des puissants de la terre.

2 Rendrez-vous encore des jugements iniques?
Favoriserez-vous toujours les méchants? Sélah!

3 Oh! rendez justice au pauvre et à l'orphelin,
Proclamez l'innocence de l'indigent persécuté,

4 Sauvez le malheureux et l'opprimé,
Délivrez-les des mains des impies.

5 Mais non! ils ne veulent rien savoir,
Rien comprendre;
Ils marchent dans les ténèbres,
Et les fondements de la terre s'ébranlent.

6 A la vérité, j'avais dit: Vous êtes des dieux,
Tous les fils du Très-Haut;

7 Mais vous mourrez comme des hommes,
Vous tomberez comme tous les tyrans.

*
* *

8 Lève-toi, Seigneur; juge toi-même la terre :
Car le monde entier est ton domaine.



PSAUME LXXXIII.

1 PSAUME D'ASSAPH. CANTIQUE.

2 Seigneur, ne sois donc pas si indifférent,
Sors de ton silence, de ton calme, ô mon Dieu!

3 Vois comme tes ennemis grondent,
Comme tes adversaires lèvent la tête!

4 Ils trament des complots contre ton peuple,
Forment des conciliabules contre tes élus;

5 Ils disent entre eux : « Anéantissons-les,
Que le nom d'Israël soit effacé de la liste des nations. »

6 Voilà ce qu'ils ont arrêté dans leur cœur,
Décidé dans leur ligue contre toi,

7 Ces Édomites, ces Ismaélites,
Cet odieux Moab et ces Hagrim,

8 Guebal, Ammon et Amaleck,
Les Philistins et l'habitant de Tyr

9 Assur aussi s'est joint à eux,
Et a secondé les fils de Loth.

10 Traite-les comme tu as traité Midian,
Sissera, Jabin au fleuve Kischon.

11 Battus, exterminés à *Ein Dor*,
Leurs cadavres ont servi d'engrais à la terre.

12 Que ceux qui ont dit :
«Faisons la conquête de la maison de Dieu»,

13 Princes et grands, qu'ils soient traités
Comme Oreb, Zeëb, Zebach et Tzalmuna.

14 Dieu, dissipe-les comme de la poussière,
Disperse-les comme la paille au vent.

15 Comme la foudre allume la forêt,
Comme la flamme tourbillonne sur la montagne,

16 Ainsi poursuis-les par la tempête,
Tourmente-les par les ouragans.

17 Couverts d'ignominie, oh! alors
Ils apprendront à t'invoquer, Seigneur.

18 Oui, qu'ils soient couverts de honte,
A jamais confondus, ruinés, anéantis ;

19 Et ils reconnaîtront enfin, Seigneur, que toi, l'Eternel,
Tu es unique et ce qu'il y a de plus élevé dans le monde.





PSAUME LXXXIV.

1 AU CHEF DES CHANTRES, SUR L'INSTRUMENT GHITTITH.
PSAUME POUR LES ENFANTS DE CORAH.

2 O que tes demeures sont gracieuses,
Éternel, maître de l'univers!

3 Mon cœur soupire, languit
Après le parvis de ton temple,
Là où le cœur et l'esprit
Célèbrent le Dieu vivant.

4 L'oiseau a trouvé sa demeure,
L'hirondelle un nid
Pour y placer ses petits;
Moi, j'ai trouvé tes autels,
Éternel, mon Roi et mon Dieu.

CHOEUR.

5 Heureux ceux qui habitent ton temple!
Ils te louent sans cesse, Sélah!

* * *

6 Heureux ceux qui se confient en toi!
Hommes de cœur, leur sentier est droit.

7 Ils traversent la vallée de larmes,
La transforment en source d'eau vive;
Et la pluie d'automne est bénie pour eux.

8 Ils marchent de triomphe en triomphe,
Jusqu'à ce qu'ils arrivent devant Dieu à Sion.

9 Éternel! Maître de l'univers, agrée ma prière;
De grâce écoute-moi, Dieu de Jacob. Sélah!

10 Veille sur notre bouclier, ô mon Dieu!
Et protége ton Meschia'h.

11 Mieux vaut un jour dans ton parvis
Que mille partout ailleurs;
Mieux vaut le seuil de ta maison, mon Dieu,
Que la demeure fastueuse du crime.

12 Car l'Éternel est notre salut, notre bouclier;
Il donne la grâce, les honneurs,
Ne refuse rien à ceux qui suivent sa loi.

CHŒUR.

13 Éternel, ô Maître de l'univers!
Heureux celui qui met sa confiance en toi!



PSAUME LXXXV.

1 Au chef des chantres. Psaume des fils de Korah.

2 Aux temps anciens, tu aimais ton pays, Seigneur,
Tu ramenais souvent les exilés de Jacob,

3 Tu pardonnais les péchés de ton peuple,
Tu voilais ses transgressions, Sélah!

4 Aux temps anciens, tu retenais ta colère,
Tu calmais le feu de ton indignation.

5 O Dieu, notre Sauveur! aie aussi pitié de nous,
Fais cesser la disgrâce qui pèse sur nous.

6 Ton mécontentement durera-t-il donc toujours?
Ton courroux contre nous serait-il éternel?

7 Ne jouirons-nous plus de la vie?
Ton peuple ne pourra-t-il plus se réjouir de toi?

8 Ah! Seigneur, répands ta grâce sur nous
Et rends-nous dignes de ta protection.

*
* *

9 J'écoute, que dira Dieu l'Éternel?
Il promet le salut à son peuple, à ses élus;
Ils ne retourneront plus à leurs folies.

10 Oui, sa protection est assurée à ceux qui le craignent,
Et la gloire fleurira encore dans notre pays.

*
* *

11 L'amour et la fidélité se rencontreront,
Le droit et la paix s'embrasseront.

12 La vérité régnera sur la terre,
L'équité brillera dans le ciel.

13 Alors l'Éternel donnera ce qui est bon,
Et notre pays produira ses fruits,

14 Car la justice marche devant lui,
Et sur ses pas il y a sécurité.



PSAUME LXXXVI.

1 Prière de David.

I.

Prête l'oreille, Seigneur, exauce-moi:
Je suis bien affligé, bien misérable;

2 Protége-moi, je suis fidèle;
Viens en aide à ton serviteur, ô mon Dieu!
Je mets ma confiance en toi.

3 Aie pitié de moi, Seigneur:
Je t'invoque tout le jour.

4 Réjouis l'âme de ton serviteur;
Car c'est vers toi, Seigneur, qu'elle aspire,

5 Vers toi, Seigneur, si bon, si miséricordieux et plein de grâce
Pour tous ceux qui t'invoquent.

II.

6 Écoute ma prière, ô Seigneur!
Sois attentif à ma voix suppliante.

7 Quand le danger est proche, je t'invoque :
Oh! puisses-tu m'exaucer!

8 Nul, parmi les êtres divins, ne peut te ressembler,
Et nul ne peut égaler tes œuvres, Seigneur.

9 Tous les peuples que tu as créés
Viendront un jour t'adorer,
Et rendront hommage à ton nom, Seigneur :

10 Car tu es grand, tu fais des miracles;
Toi seul, mon Dieu, tu [illegible]ut-puissant.

III.

11 Enseigne-moi tes voies. [illegible] Dieu,
Guide-moi vers la [illegible]
Que mon cœur se dévoue uniquement
Au culte de ton nom (glorieux).

12 Oui, Seigneur, mon Dieu, que mon cœur te loue
Et glorifie éternellement ton nom.

13 Car ta grâce s'est étendue sur moi,
Tu as sauvé mon âme de l'abîme.

IV.

14 Mon Dieu, des orgueilleux se sont levés contre moi,
Des tyrans en veulent à mon âme,
Et semblent ne pas te connaître.

15 Mais toi, Seigneur, tu es miséricordieux et bienveillant,
Plein de longanimité, de grâce et de vérité.

16 Tourne ta face vers moi, sois-moi gracieux,
Fortifie ton serviteur par ta puissance,
Et viens au secours du fils de ta servante.

17 Fais un miracle en ma faveur,
Que mes ennemis le voient et soient confondus;
(Qu'ils voient), mon Dieu, comme tu me protéges, me consoles.







PSAUME LXXXVII.

1 Au fils de Korah. Psaume a chanter.
Ses fondements (ceux de Sion) sont sur des montagnes saintes.

2 Les portes de Sion, Dieu les aime
Au-dessus de toutes les demeures de Jacob.

3 On dit de toi des choses merveilleuses,
Cité de Dieu! Sélah.

4 Rappelant à mes amis Rahab (l'Égypte), Babel,
La Palestine, Tyr et l'Éthiopie, *je dis :*
« Un tel est né là. »

5 Mais de Sion la renommée dit :
Oh! combien y sont nés!
Et c'est lui, le Très-Haut, qui l'a fondée.

6 Alors que Dieu inscrivit les nations dans son livre,
Il dit : « Un tel sera né là. »

7 Que les sons de la flûte retentissent;
Toutes mes pensées (ô Sion) sont à toi.





PSAUME LXXXVIII.

1 Un cantique pour les fils de Korah. Au chef des chantres, sur Mahelath-Leanoth. Une instruction de Hemon l'Ezera'hi.

2 Éternel, Dieu, mon Sauveur,
Je t'appelle le jour, la nuit je suis devant toi.

3 Oh ! que ma prière arrive jusqu'à toi!
Prête l'oreille à mes supplications.

4 Car mon âme est rassasiée de douleurs,
Ma vie s'éteint.

5 On me considère comme un homme qui descend dans la tombe,
Comme un homme qui perd ses forces,

6 Abandonné comme parmi des morts au tombeau,
Dont le souvenir ne vient plus devant toi,
Et dont ta main puissante n'a plus à s'occuper.

* * *

7 Ah! tu m'as descendu dans une fosse profonde,
Dans un abîme environné d'épaisses ténèbres.

8 Ta colère pèse sur moi, elle m'écrase;
Tes vagues me submergent, Sélah.

9 Tu écartes de moi ceux qui m'aiment,
Tu fais de moi un objet d'horreur pour tous;
Je suis séquestré, je ne puis sortir.

10 Mon œil s'éteint dans la douleur;
Je t'invoque tout le jour, ô Seigneur!
Je lève des mains suppliantes vers toi.

11 Veux-tu faire des miracles pour des morts?
Les trépassés se lèveront-ils pour chanter tes louanges?

12 Proclamera-t-on ta bienveillance dans la tombe,
Ta fidélité dans le néant?

13 Connaîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres,
Ta justice dans la terre de l'oubli?

14 Et moi, Seigneur, je t'invoque;
Dès l'aube du jour, ma prière monte vers toi.

15 Pourquoi, ô mon Dieu, me rejettes-tu?
Pourquoi te caches-tu de moi?

16 Je suis pauvre, défaillant, depuis mon jeune âge;
Je gémis sous tes rigueurs, le désespoir s'empare de
moi.

17 Ta colère m'accable,
Tes châtiments m'anéantissent;

18 Ils me pressent sans cesse comme des torrents,
Me cernent de tous côtés.

19 Ah! tu as éloigné de moi mes amis et mes parents,
Écarté tous ceux qui m'aimaient.







PSAUME LXXXIX.

1 Une instruction d'Ethan l'Ezra'hi.

2 Je chanterai sans cesse la bonté de Dieu,
Je proclamerai toujours sa fidélité.

3 Tu as dit [Ta grâce durera éternellement,
Ta fidélité sera inaltérable dans le ciel] :

4 « J'ai contracté une alliance avec mes élus,
« J'ai fait serment à David mon serviteur,

5 « Ta postérité régnera éternellement,
« Je consoliderai à jamais ton trône ». Sélah !

6 Et les cieux célèbrent tes merveilles,
Ta fidélité, dans des réunions saintes.

7 Qui, au-dessus des nuages, est comparable à l'Éternel?
Qui est semblable à lui parmi les puissances divines?

1er CHOEUR.

8 Dieu est tout-puissant dans le conseil des saints;
Il est redoutable à ceux qui l'environnent.

2e CHOEUR.

9 Éternel, Dieu de l'univers,
Qui est puissant comme toi, JAH!
Ta vérité est éclatante.

1er CHOEUR.

10 Tu règnes sur cette mer si orgueilleuse;
Et si ses vagues s'élèvent, tu les calmes.

2e CHOEUR.

11 Tu courbes l'orgueil jusqu'à terre,
Ton bras puissant disperse tes ennemis.

1er CHOEUR.

12 Le ciel est à toi, à toi la terre;
Le monde, et ce qu'il renferme, est ton ouvrage.

2e CHOEUR.

13 Tu as créé le nord et le midi,
Tabor et Hermon célèbrent ton nom.

1er CHOEUR.

14 A toi la puissance, à toi le courage,
Ton bras triomphe, ta droite domine.

2e CHOEUR.

15 La force de ton trône, c'est la justice,
La grâce et la vérité sont devant toi.

1er CHOEUR.

16 Heureuse la nation qui connaît le son de la Terronah *!
Elle marche à la lumière de ta face.

2e CHOEUR.

17 Elle se réjouit sans cesse de ton nom,
Elle est fière de ton équité.

1er CHOEUR.

18 Tu es l'ornement de son triomphe.
Ta bienveillance relève notre couronne.

2e CHOEUR.

19 Notre bouclier, c'est lui, l'Éternel,
Notre roi, le Saint d'Israël.

* * *

20 Alors tu parlais en vision à tes fidèles et tu dis :
Je donnerai à un héros le pouvoir de secourir;
Je proclamerai l'élu du peuple.

21 J'ai choisi David, mon serviteur,
Je l'ai sacré de mes saintes huiles.

22 Ma main le soutiendra,
Mon bras le fortifiera.

23 L'ennemi n'en triomphera pas,
La déloyauté ne l'opprimera pas.

* Voyez les notes à la fin du livre.

24 J'écraserai ses adversaires,
Je frapperai ceux qui le haïssent.

25 Mon amour et ma bienveillance lui sont acquis;
Et par mon nom sa gloire s'élèvera.

26 Sa puissance s'étendra sur les mers,
Sa droite sur les fleuves.

27 Il me dira : Tu es mon père, toi,
Mon Dieu, mon espoir et mon secours;

28 Et moi, je proclamerai qu'il est l'aîné,
Le plus puissant des rois de la terre.

29 Je lui garde mon amour pour toujours,
Je lui conserverai fidèlement mon alliance.

30 Je lui donnerai une nombreuse postérité,
Et son trône durera autant que le ciel.

31 Mais si ses descendants abandonnent ma doctrine,
N'observent pas mes prescriptions;

32 S'ils profanent mes lois,
Négligent mes commandements,

33 Je punirai leur abandon par la verge,
Et leurs péchés par les fléaux.

34 Toutefois, je ne lui retirerai pas ma grâce, à lui;
Ma bienveillance pour lui ne se démentira pas;

35 Je ne profane jamais mon alliance,
Et la parole qui sort de ma bouche est immuable.

36 Je l'ai juré par ma sainteté,
Et je serais infidèle à David! Oh non!

37 Sa postérité ne s'éteindra pas,
Et son trône sera devant moi comme le soleil,

38 Immuable comme la lune,
Ces témoins qui brillent au firmament, Sélah.

* * *

39 Et pourtant tu dédaignes, tu rejettes ton oint,
Tu es courroucé contre lui.

40 Tu brises l'alliance contractée avec ton serviteur,
Tu foules aux pieds sa couronne.

41 Tu renverses tous ses murs,
Tu rases tous ses forts,

42 Et ceux qui passent le dépouillent.
Il devient un objet de mépris pour ses voisins.

43 [En même temps que tu élèves la droite de ses ennemis,
Que tu réjouis ses adversaires,]

44 Tu émousses le tranchant de son épée,
Et tu ne le soutiens pas à la guerre.

45 La pureté de sa gloire est ternie,
Et son trône brisé est jeté à terre.

46 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse,
Et tu l'as couvert de mépris. Sélah.

47 Jusques à quand, Seigneur, te cacheras-tu?
Est-ce pour toujours? Ta colère durera-t-elle éternellement?

48 Considère-donc! — Que suis-je?
Que sont mes meilleurs jours?
Sur quelle base fragile repose la créature humaine!

49 Quel est l'homme qui vivra toujours,
Qui ne verra pas la mort, échappera à l'abîme?

50 Qu'est devenue ta bienveillance d'autrefois, Seigneur!
L'amitié que tu avais jurée à David, dans ta fidélité?

51 Souviens-toi des outrages
Que des peuples nombreux ont fait subir à ton serviteur.

52 Souviens-toi des injures de tes ennemis, Seigneur,
Des injures dont ils abreuvent ton oint.

CHOEUR.

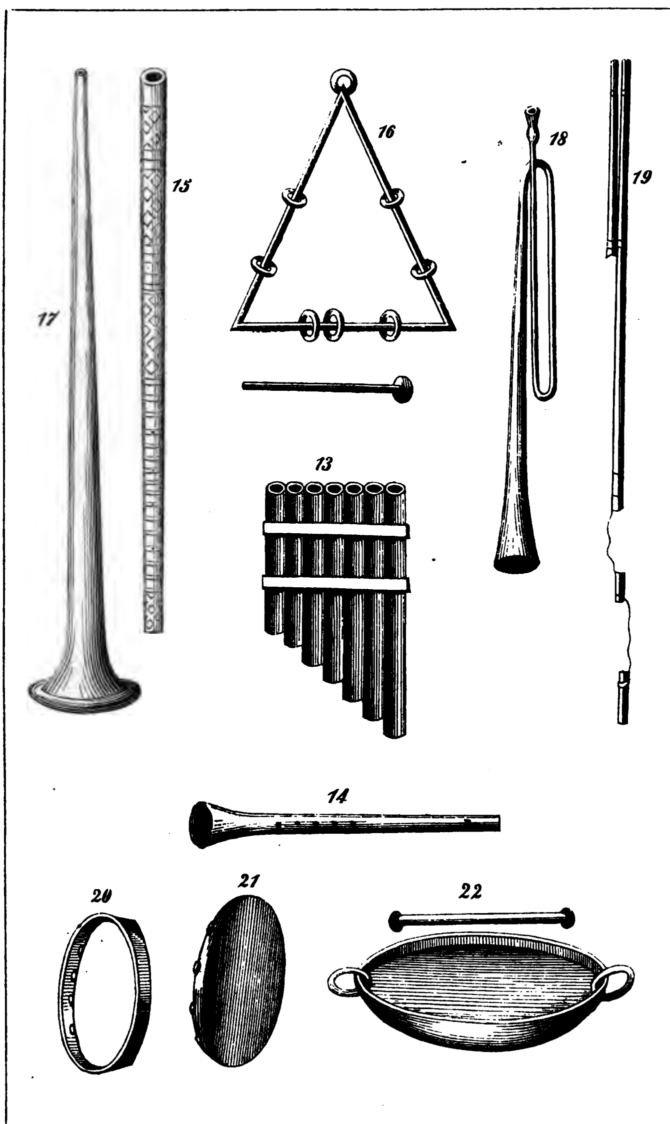
53 Béni soit l'Éternel à tout jamais!
Amen. Amen.



LIVRE IV.







Instruments de musique mentionnés dans les Psaumes.



PSAUME XC.

1 PRIÈRE DE MOÏSE, HOMME DE DIEU.
Seigneur, tu as été notre refuge, de génération en génération.

2 Avant la création du monde, avant la naissance des montagnes,
De toute éternité, tu es le Dieu tout-puissant.

3 Tu conduis l'homme jusqu'à la contrition,
Et tu lui dis : « Fils de l'homme, reviens, amende-toi. »

4 [Car dix siècles sont à tes yeux comme le jour d'hier,
Comme la veille d'une nuit.]

5 Un torrent entraîne l'homme ;
Sa vie est un assoupissement, un rêve,
Comme l'herbe il croît le matin :

6 Oui, il naît, verdit le matin,
Et le soir il est fauché, il sèche.

7 Ainsi nous sommes consumés par ta colère,
Anéantis par ta fureur.

8 Tu fais comparaître nos péchés devant toi,
Tu mets en lumière nos fautes les plus cachées,

9 Et nos jours disparaissent devant ta colère,
Nos années passent comme une parole vaine.

10 Le nombre de nos années, quel est-il?
Soixante-dix, quatre-vingts au plus,
Et, cette vie de peines et de misères moissonnée, nous nous envolons.

11 Qui connaît assez la force de ta colère pour la craindre?
Tu es si redoutable!

12 Ah! apprends-nous à compter nos jours,
Et donne la sagesse à notre cœur.

13 Grâce, grâce, ô Éternel! ne nous fais pas languir,
Aie pitié de tes serviteurs!

14 Comble-nous de bonne heure de tes bénédictions,
Et nous te louerons avec joie tous les jours de notre vie.

15 Réjouis-nous autant que tu nous as affligés.
Ah! nous avons eu tant de mauvaises années!

16 Montre tes œuvres à tes serviteurs,
Et ta majesté à leurs enfants.



CHOEUR.

17 Que la bienveillance du Seigneur notre Dieu nous soit assurée,
Et le travail de nos mains prospérera :
Nos œuvres ne prospèrent qu'avec son aide et son assistance.





PSAUME XCI.

1 Toi qui résides sous la protection du Très-Haut,
Toi qui reposes à l'ombre du Tout-Puissant,

2 L'Éternel, mon refuge et mon Espérance,
Mon Dieu, en qui je me confie.

3 Il sera, je le dis, ton protecteur,
Quand des piéges menaceront, quand la peste régnera.

4 Par son envergure il te couvrira :
Ton abri est sous ses ailes,
Et sa fidélité sera ton bouclier et ton armure.

5 Ne crains ni les dangers de la nuit,
Ni les flèches qui voltigent le jour,

6 Ni la contagion qui atteint dans l'ombre,
Ni l'épidémie qui dévore en plein midi.

7 Des milliers tomberont à ta gauche, des myriades à ta droite,
Mais le mal ne pourra t'approcher.

8 Tu verras, mais de loin,
La punition qui frappe le méchant.

9 Car toi, tu as confiance en l'Éternel,
Le Très-Haut, mon espoir et ma consolation.

10 Le malheur ne saurait t'atteindre,
Ni la misère approcher de ta demeure,

11 Car il ordonne à ses anges
De te protéger en tout lieu.

12 Ils te porteront dans leurs bras,
Afin que tes pieds ne heurtent pas contre la pierre.

13 Tu écraseras le chacal et la vipère,
Tu domineras le lion et le léopard.

14 « C'est parce qu'il m'aime que je le sauve,
« C'est parce qu'il m'a rendu hommage que je l'élève.

15 « Il m'appelle, je l'entends, dit l'Éternel;
« Est-il dans la peine, je suis avec lui;
« En danger, je le couvre, le protége, le fais respecter.

16 « Et, rassasié de jours,
« Il verra ma gloire.



PSAUME XCII.

1 Cantique pour le Sabbath.

2 Il est doux de louer le Seigneur;
Très-Haut! il est doux de chanter ta gloire,

3 De célébrer tes bontés le matin,
Et ta fidélité le soir,

4 Sur la lyre à dix cordes,
Sur le psaltérion et la harpe.

5 Seigneur! tes œuvres me remplissent de joie,
Je célèbre tes merveilles par mes chants.

6 Que tes œuvres sont magnifiques!
Que tes conceptions sont profondes, ô Éternel!

7 L'insensé ne s'aperçoit pas,
Le sot ne comprend pas,

8 Que les méchants ne croissent comme l'herbe,
Que les auteurs du mal ne fleurissent,
Que pour disparaître à jamais.

9 Et toi, Seigneur,
Tu es éternellement sublime.

10 Vois tes ennemis, Seigneur:
Tes ennemis périssent,
Les malfaiteurs disparaissent.

11 Mais moi, ma puissance est comme celle du Reem,
Et ma vieillesse sera verte comme l'olivier.

12 Mes yeux verront la chute de mes ennemis,
Mes oreilles entendront le récit de la perte
De ceux qui se dressent contre moi.

13 Le juste fleurit comme un palmier,
S'élève comme le cèdre du Liban.

14 Tous ceux qui entrent dans la maison de l'Éternel,
Tous ceux qui croissent dans le parvis de notre Dieu,

15 Porteront encore des fruits dans leur vieillesse,
Seront toujours verts et pleins de sève,

16 Pour apprendre à tous que le Seigneur,
Mon Refuge, est juste et parfait.



PSAUME XCIII.

1 L'Éternel règne, il est couvert de gloire;
L'Éternel a revêtu la majesté,
Et l'univers fut créé ferme et inébranlable.

2 De toute éternité ton trône est immuable;
Et toi, Seigneur, tu es de toute éternité.

3 Des torrents, ô Éternel! des torrents
Élèvent leur voix formidable;
Des torrents soulèvent des vagues.

4 Le fracas des vagues impétueuses de l'Océan
Est plus puissant que le bruit des flots;
Mais plus puissant que tout cela est la voix de l'Éternel dans le ciel.

5 Ton témoignage sera toujours fidèle.
La sainteté décore ton temple;
O Éternel! que ce soit à jamais.







PSAUME XCIV.

I.

1 Dieu vengeur, Éternel,
Dieu vengeur, apparais!

2 Lève-toi, Juge de la terre,
Donne à l'orgueilleux le prix de ses œuvres.

3 Jusqu'à quand les méchants, ô Éternel!
Jusqu'à quand les méchants triompheront-ils,

4 Parlèront-ils avec orgueil, avec dédain?
Jusqu'à quand le criminel se vantera-t-il?

II.

5 Seigneur, ils écrasent ton peuple,
Ils oppriment ton héritage,

6 Égorgent la veuve et l'étranger,
Assassinent l'orphelin.

7 Et ils disent: « L'Éternel ne le voit pas;
Le Dieu de Jacob ne s'en aperçoit pas. »

8 Oh! insensés parmi les peuples, réfléchissez donc!
Hommes stupides, quand donc serez-vous sages!

III.

9 Celui qui a planté l'oreille n'entendrait pas!
Celui qui a façonné l'œil ne verrait pas!

10 Celui qui châtie les nations ne saurait les réprimander!
Lui qui donne l'intelligence à l'homme en serait dépourvu!

11 Oh! l'Éternel connaît la pensée des mortels,
Il sait combien elle est vaine....

IV.

12 Heureux l'homme que tu châties, Seigneur!
Que tu instruis par tes lois

13 A rester calme dans les mauvais jours,
Et à attendre que l'heure du méchant soit venue!

14 Car l'Éternel ne délaissera pas son peuple,
Il n'abandonnera pas son héritage.

15 Le droit retournera à la justice,
Et l'homme de cœur le suivra.

V.

16 Qui prendra ma défense contre les méchants?
Qui me protégera contre les criminels?

17 Oh! si l'Éternel n'était pas mon protecteur,
Depuis longtemps j'habiterais le séjour des morts.

18 Quand je pense : « *C'en est fait*, mon pied chancelle, »
C'est alors que ta grâce se manifeste et me soutient.

19 Les tourments du cœur me consument-ils,
Tes douces consolations raniment mon âme.

VI.

20 Le siége de l'injustice, là où se forge l'iniquité,
N'a rien de commun avec toi (Seigneur).

21 Qu'ils se liguent contre les justes,
Qu'ils condamnent le sang innocent!

22 Ma forteresse à moi, c'est l'Éternel,
Dieu est le rocher de mon refuge.

23 Il tournera leur iniquité contre eux,
Les anéantira par leurs propres œuvres;
Oui, l'Éternel notre Dieu les anéantira!









PSAUME XCV.

1 Chantons en l'honneur de l'Éternel,
Que notre allégresse éclate à la gloire de notre roc de salut.

2 Présentons-nous avec des actions de grâces,
Et témoignons notre joie par nos cantiques.

3 Car l'Éternel est un Dieu tout-puissant,
Un grand Roi au-dessus de tous les êtres divins.

4 Les trésors de la terre sont entre ses mains,
Et la cime des montagnes lui appartient.

5 La mer est à lui, c'est lui qui l'a créée,
La terre est l'œuvre de ses mains.

6 Prosternons-nous devant l'Éternel, notre Créateur,
Agenouillons-nous devant lui et adorons-le.

7 Car il est notre Dieu,
Et nous, le peuple dont il est le pasteur,
L'agneau qu'il conduit par la main,
Aujourd'hui encore, si nous écoutons sa voix.

8 (Mais) n'endurcissez pas vos cœurs comme à Meriba,
Ce jour d'épreuve dans le désert,

9 Lorsque vos ancêtres m'éprouvèrent,
Eux qui avaient vu mes œuvres.

10 (Aussi) pendant quarante ans j'ai repoussé cette génération,
J'ai dit : « C'est un peuple obstiné, il ne veut pas reconnaître mes voies. »

11 Et, dans ma colère,
Je jurai qu'ils n'entreraient jamais dans la terre promise.



PSAUME XCVI.

1 Chantez l'Éternel, entonnez un cantique nouveau,
Que toute la terre chante l'Éternel.

2 Chantez l'Éternel, bénissez son nom,
Annoncez sans cesse son puissant secours.

3 Racontez sa gloire aux nations,
Ses merveilles à tous les peuples;

4 Car l'Éternel est grand, sa gloire immense;
Il est redoutable plus qu'aucune autre divinité.

5 Les dieux des païens sont des idoles,
Mais l'Éternel a créé les cieux.

6 La majesté et la gloire sont devant lui,
La force et la magnificence dans son sanctuaire.

7 Reconnaissez à l'Éternel, races idolâtres,
Reconnaissez à l'Éternel les droits à la gloire et au triomphe.

8 Rendez hommage à son nom glorieux,
Déposez votre tribut dans ses parvis.

9 Adorez-le dans son magnifique sanctuaire,
Et que l'univers entier tremble devant lui.

10 Proclamez parmi les barbares que l'Éternel est roi!
Le monde (son œuvre) est ferme et inébranlable,
Juge des nations, il sera équitable.

11 Cieux, réjouissez-vous; terre, fais éclater ta joie,
Que la mer et ce qu'elle renferme tressaille,

12 Que les champs et leurs productions témoignent leur allégresse,
Que les arbres de la forêt entonnent des cantiques

13 Devant l'Éternel. — Il vient, il vient pour juger la terre.
Il jugera le monde avec justice et les peuples avec intégrité.



PSAUME XCVII.

I.

1 L'Éternel règne, la joie est sur le continent,
L'allégresse dans les grandes îles.

2 De sombres nuages l'enveloppent;
Le droit et la justice sont les bases de son trône.

3 Un feu dévorant le précède,
Et consume partout ses ennemis.

II.

4 Sa foudre éclate sur le monde,
La terre en est témoin et tremble.

5 Des montagnes fondent comme de la cire devant l'Éternel,
Devant le souverain du monde.

6 Les cieux proclament ses jugements,
Et les peuples sont éblouis de sa majesté.

III.

7 Les idolâtres, ceux qui se vantent de leurs idoles,
Sont honteux et confus;
Car leurs dieux se prosternent devant lui.

8 Sion l'entend et s'en réjouit;
Les filles de Juda tressaillent de joie
A l'annonce de ses jugements.

9 Car, Éternel, tu es l'Être-Suprême,
Tu es supérieur à tous les dieux.

IV.

10 O vous qui aimez le Seigneur! éloignez-vous du vice;
Il protége la vie de ses fidèles,
Les défend contre les méchants.

11 Une lumière poindra pour le juste,
Et la joie s'emparera d'un cœur droit.

12 Justes, réjouissez-vous en l'Éternel,
Et rendez grâce à son nom sacré.





PSAUME XCVIII.

1 Psaume.

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau,
Car il fait des merveilles;
Sa droite, son bras sacré, lui a donné la victoire.

2 L'Éternel a fait connaître son secours,
Manifesté sa justice aux yeux des peuples.

3 Il s'est rappelé sa grâce, son amour pour Israël,
Et des extrémités de la terre on a vu la puissance
de notre Dieu.

4 Entonnez des chants en l'honneur de l'Éternel,
Chantez, soyez pleins d'allégresse;

5 Que vos harpes résonnent en l'honneur de l'Éternel,
Louez-le au son de la harpe;

6 Que le son de la trompette et du Schophar
Éclatent devant le Roi, l'Éternel.

7 Que la mer et ce qu'elle renferme,
Que la terre et ses habitants tressaillent;

8 Que les torrents mugissants applaudissent;
Que les montagnes chantent à l'unisson

9 Devant l'Éternel; il vient juger la terre,
Juger le monde avec justice, les peuples avec équité.



PSAUME XCIX.

1 L'Éternel règne, les barbares tremblent;
Il trône sur les chérubins, la terre frémit.

2 L'Éternel est grand à Sion,
Au-dessus de tous les peuples.

3 Ils glorifient ton nom
Grand, terrible et saint,

4 Glorifient le roi qui aime la justice:
Car tu as fondé la justice sur des bases solides,
Établi la droiture et l'équité dans Jacob.

CHOEUR.

5 Exaltez le Seigneur, notre Dieu;
Adorez-le au pied de son trône: il est saint

* * *

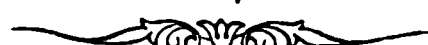
6 Moïse et Aaron parmi ses prêtres,
Samuel parmi ses adorateurs,
L'ont imploré, et il les a exaucés.

7 Il leur a parlé à travers la colonne de nuée,
Ils ont observé ses lois, respecté ses commandements.

8 O Éternel, notre Dieu, tu les as exaucés,
Tu as été pour eux un Dieu clément,
Lors même que tu punissais leurs erreurs.

CHOEUR.

9 Exaltez l'Éternel, notre Dieu,
Prosternez-vous au pied de sa montagne sainte,
Car l'Éternel, notre Dieu, est saint.



PSAUME C.

1 PSAUME CHÀNTÉ EN OFFRANT LE SACRIFICE DE GRACE.
Que toute la terre glorifie l'Éternel.

2 Servez l'Éternel avec joie;
Présentez-vous devant lui avec des chants d'allégresse.

3 Reconnaissez que l'Éternel est Dieu.
Il nous a créés, nous sommes à lui,
Nous sommes son peuple, le troupeau de son pâturage.

4 Entrez dans ses portes avec des actions de grâces,
Dans ses parvis avec des louanges.
Remerciez-le et bénissez son nom.

5 Car Dieu est bon, sa grâce est éternelle,
Et sa fidélité durera jusqu'à la fin des siècles.





PSAUME CI.

1 Psaume de David.
Je chante la bienveillance, la justice;
A toi, mon Dieu, je dédie mon chant.

2 Je m'applique à suivre le bon chemin.
Oh! quand viendras-tu à moi!
Je veux vivre dans l'innocence de mon cœur, dans ma maison.

3 Je bannirai de ma présence tout ce qui est injuste;
Les artisans du désordre me font horreur,
Leur conduite n'a pas d'attrait pour moi.

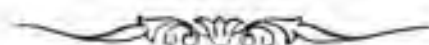
4 J'écarterai les hommes au cœur corrompu,
Je n'accorderai pas mes faveurs au méchant.

5 Je déteste celui qui calomnie son prochain en secret;
Un regard hautain, un cœur orgueilleux, me sont insupportables.

6 Je cherche des hommes intègres;
Celui qui marche dans la bonne voie sera mon ministre.

7 Loin de ma maison celui qui trompe!
Celui qui s'attache au mensonge doit fuir ma présence.

8 Tous les jours j'expulse les méchants du pays,
Je bannis les malfaiteurs de la cité de Dieu.



PSAUME CII.

1 Prière d'un malheureux qui dans son affliction épanche son cœur dans le sein de l'Éternel.

I.

2 Éternel, écoute ma prière.
Que mes plaintes arrivent devant toi.

3 Oh! ne me cache pas ta face!
Penche ton oreille vers moi
Quand l'angoisse me saisit,
Et quand je prie, exauce-moi, oh! exauce-moi:

II.

4 Car mes jours comme de la fumée s'évaporent,
Mes os, dévorés d'un feu ardent, se consument,

5 Et mon cœur languit, se fane comme l'herbe.
Je ne pense même plus à me nourrir,

6 Et à force de gémir,
Ma peau est collée sur mes os.

III.

7 Je ressemble au pélican du désert,
Au hibou de murailles en ruine,

8 Et, semblable à l'oiseau de nuit,
Solitaire, je veille sur la terrasse,

9 Tandis que l'ennemi jouit de ma misère
Et complote ma ruine.

IV.

10 Mon pain est mélangé de cendres,
Et je mêle mes larmes à ma boisson,

11 A cause de ta colère, de tes malédictions.
Ah! tu m'avais placé bien haut,
Mais tu m'as cruellement précipité!

V.

12 Mes jours s'évanouissent comme une ombre.
Je sèche et me fane comme l'herbe des champs.

13 Mais toi, Seigneur, ton règne est éternel,
Ta gloire atteindra les générations les plus reculées.

14 Lève-toi, Seigneur, éveille ta miséricorde en faveur de Sion,
Quand l'heure sera venue de faire grâce.

15 En attendant, tes serviteurs contemplent ses pierres éparses,
Et méditent avec douleur sur ses ruines.

VI.

16 Alors, ô Éternel! les païens rendront hommage à ton nom,
Et les rois de la terre glorifieront ta majesté.

17 «L'Éternel a rebâti Sion, diront-ils;
«Il s'est manifesté dans sa sainteté,

18 «Il a exaucé la prière de ceux qui étaient abandonnés,
«N'a pas dédaigné leurs supplications.

19 «Inscrivez cela dans les annales de la postérité.
«Que les générations futures rendent grâce à Dieu;

20 «Car du haut de son trône sacré, du haut du ciel,
« L'Éternel jette un regard sur la terre.

21 «Il écoute les gémissements de ceux qui sont dans les fers,
«Et délivre ceux qui sont condamnés à mort.»

VII.

22 Et l'on exaltera le nom de l'Éternel à Sion
Et sa gloire dans Jérusalem,

23 Lorsque des peuples s'y réuniront
Et que des empires se concerteront pour l'adorer.

24 Mais si dans ce pèlerinage je devais succomber,
Si mes jours devaient être raccourcis,

25 O mon Dieu! je te prierais.
Ne m'enlève pas au milieu de ma carrière,
O toi dont les années sont l'éternité!

VIII.

26 Cette terre que tu as fondée dans les temps primitifs,
Et ce ciel, œuvre de tes mains,

27 Ils périront, toi, tu subsisteras.
Ils s'useront comme un vêtement;
Tu leur diras de changer, ils changeront;

28 Mais toi, tu resteras éternellement le même,
Et tes années ne finiront pas.

29 Les enfants de tes serviteurs habiteront le pays,
Et leur postérité fleurira encore devant toi, Seigneur.





PSAUME CIII.

1 De David.
Bénis l'Éternel, ô mon âme!
Que tout ce qui est en moi bénisse son nom sacré;

2 Bénis l'Éternel, ô mon âme!
Et n'oublie jamais ses bienfaits.

3 Il te pardonne tous tes péchés,
Il guérit toutes tes blessures.

4 Il te sauve d'une destruction totale,
Et t'entoure et de grâce et d'amour.

5 Il te rassasie de gloire,
Et te rajeunit comme l'aigle.

6 Il fait rendre justice, l'Éternel,
Il fait respecter les droits des opprimés.

7 Il a fait connaître ses voies à Moïse,
Sa volonté à Israël.

8 L'Éternel est miséricordieux, bienveillant,
Plein de longanimité et d'une grâce infinie.

9 Son inimitié ne dure pas;
Son ressentiment n'est pas éternel.

10 Il ne nous punit pas selon nos péchés,
Il ne nous traite pas selon nos fautes.

11 Comme le ciel couvre la terre,
Ainsi son amour plane sur ses fidèles.

12 Comme l'Orient est éloigné de l'Occident,
Ainsi il éloigne de nous la pensée du mal.

13 Comme un père a pitié de ses enfants,
Ainsi l'Éternel fait miséricorde à ceux qui l'aiment.

14 Car il connaît notre essence,
Il se rappelle que nous ne sommes que poussière.

15 La vie de l'homme est comme l'herbe,
Il fleurit comme la fleur des champs :

16 Un vent passe sur elle, elle n'est plus;
On ne reconnaît plus sa place.

17 Mais la bonté de Dieu reste éternellement
A ceux qui le craignent,
Et sa bienveillance aux descendants,

18 De ceux qui respectent son alliance,
Observent ses lois et s'y conforment.

19 L'Éternel a fixé son trône dans les cieux,
Mais sa puissance s'étend sur tout l'univers.

20 Louez l'Éternel, ô vous ses anges!
Êtres puissants qui l'écoutez,
Exécutez ses ordres.

21 Louez l'Éternel, vous ses armées,
Ministres fidèles de ses volontés.

22 Louez l'Éternel, vous toutes ses œuvres,
Dans tous les lieux de sa domination.
Bénis l'Éternel, ô mon âme!



PSAUME CIV.

1 Bénis l'Eternel, ô mon âme!
Éternel, mon Dieu, que tu es grand!
Tu es revêtu de magnificence et de majesté.

2 Tu t'enveloppes de lumière comme d'un vêtement,
Et tu étends les cieux comme un tapis.

3 Tu construis des voûtes élevées avec de l'eau;
Tu te fais un char avec des nuages,
Et tu marches sur les ailes des vents.

4 Les tempêtes sont tes messagers;
La foudre et les éclairs, tes ministres.

5 Tu as fixé la terre sur ses bases :
Elle est à jamais inébranlable.

6 Tu as jeté un manteau sur l'abîme,
Les eaux couvraient les montagnes :

7 A tes menaces elles fuient;
A ta voix terrible elles tremblent,

8 S'amoncellent et se précipitent
Vers les lieux que tu leur as assignés.

9 Tu leur as imposé des bornes, elles ne les franchiront pas;
Elles ne sortiront pas de leur lit pour inonder la terre.

10 Des sources jaillissent, des ruisseaux se forment,
Et à travers les collines tu les envoies aux rivières.

11 Elles abreuvent les animaux des champs,
Étanchent la soif de l'onagre.

12 Au bord des rivières, les oiseaux du ciel,
Perchés sous la feuillée, chantent tes louanges.

13 Tes nuages abreuvent les montagnes,
Et les fruits que tu as créés rassasient la terre.

14 Tu fais croître l'herbe pour le bétail,
Et les plantes que l'homme par son travail
Obtient de la terre pour sa nourriture;

15 Et le vin, qui réjouit le cœur de l'homme,
Aussi l'huile dont il se parfume,
Et le pain qui lui donne des forces.

16 Pleins de séve sont les arbres de l'Éternel,
Les cèdres du Liban, plantés par ses mains.

17 Des milliers d'oiseaux y font leurs nids;
La cigogne habite la cime des pins.

18 Les rocs escarpés sont pour les gazelles,
Le creux des rochers pour les lapins.

19 Tu as créé la lune pour marquer le temps;
Le soleil connaît le but de sa course.

20 Tu envoies les ténèbres, il fait nuit.
Alors les hôtes des forêts s'agitent,

21 Les lionceaux rugissent après une proie
Et demandent la pâture au Tout-Puissant.

22 Le soleil se lève, ils se retirent
Et vont s'étendre dans leur repaire.

23 L'homme sort, il va au labour,
A son travail, jusqu'au soir.

24 O Seigneur! tes œuvres sont immenses,
Disposées avec une sagesse infinie,
Et la terre est riche de tes bienfaits.

25 Et cette mer, si grande, si étendue!
Là des êtres vivants, sans nombre,
Grands et petits, s'agitent.

26 Là se promènent des vaisseaux;
Là se jouent des monstres que tu as créés.

27 Tous espèrent en toi (Seigneur);
Tu donnes à tous la nourriture en temps utile;

28 Tu leur donnes, ils recueillent;
Tu ouvres ta main, ils sont rassasiés.

29 Tu retires ta face, ils s'évanouissent;
Tu leur ôtes le souffle, ils disparaissent
Et retournent à la poussière.

30 Tu envoies ton esprit, ils renaissent.
Ainsi tu renouvelles sans cesse l'aspect de la terre.

* * *

31 La gloire de Dieu est éternelle;
L'Éternel se réjouit de ses œuvres.

32 Il regarde la terre, elle tremble;
Touche aux montagnes, elles fument.

* * *

33 Toute ma vie je chanterai la gloire de l'Éternel,
Tant que j'existerai je célébrerai mon Dieu.

34 Oh! puisse-t-il agréer mon cantique!
Lui seul, l'Éternel, fait ma joie.

35 Que le péché disparaisse de la terre,
Et il n'y aura plus de méchants.
Bénis l'Éternel, ô mon âme! Halléluia!



PSAUME CV.

1 Rendez grâces à l'Éternel, proclamez son nom,
Faites connaître ses exploits aux nations.

2 Chantez sa gloire, faites résonner vos lyres
En l'honneur de ses merveilles.

3 Glorifiez-vous de son nom ineffable et saint;
Que le cœur de ceux qui recherchent l'Éternel se réjouisse.

4 Implorez l'Éternel, demandez sa protection,
Recherchez sans cesse sa face.

5 Postérité d'Abraham, son serviteur,
Et vous, fils de Jacob, son bien-aimé,

6 Souvenez-vous des miracles qu'il a faits,
Pensez à ses merveilles, à ses arrêts solennels.

7 Lui, l'Éternel, est notre Dieu.
Ses jugements s'étendent sur toute la terre.

8 Rappelons-nous éternellement sa parole,
Son alliance avec des milliers de générations,

9 Alliance contractée avec Abraham,
Renouvelée par serment avec Isaac,

10 Convertie en loi en faveur de Jacob,
Et conservée pour l'éternité à Israël.

11 « C'est à toi, dit-il, que je donnerai
« Le pays de Canaan en héritage. »

12 Ils étaient encore peu nombreux,
Faibles et étrangers sur cette terre,

13 Errants de tribu en tribu,
De royaume en royaume.

14 Et cependant nul n'osait les opprimer,
Et pour eux des rois furent châtiés.

15 « Ne touchez pas à mes élus (dit le Seigneur),
« Et ne faites aucun mal à mes prophètes. »

16 Il appela la famine sur le pays,
Enleva tout espoir d'avoir du pain.

17 Mais il envoya un Homme :
Pour eux Joseph devint esclave ;

18 Ses pieds furent mis à la gêne,
Son corps chargé de fers.

19 Jusqu'au jour où la promesse se réalisa,
Où la parole du Seigneur l'éprouva.

20 Un roi le fit mettre en liberté,
Un chef de nation le délivra,

21 Le fit ministre de sa maison,
Intendant de tous ses biens;

22 Apprit de lui l'art de régner,
Et fit enseigner la sagesse à ses anciens.

23 Israël arriva alors en Égypte;
Jacob vécut en réfugié dans le pays de Cham.

24 Mais lui (Dieu) multiplia tellement son peuple,
Qu'il parut trop puissant à ses ennemis.

25 Il permit à leur cœur de le haïr,
D'employer la ruse pour écraser ses fidèles.

26 Et il envoya Moïse, son serviteur,
Et Aaron, son élu.

27 Ceux-ci firent des miracles,
Des merveilles, dans la terre de Cham.

28 Il appela les ténèbres, elles vinrent;
Rien ne résista à sa parole.

29 Il changea leurs eaux en sang,
Et tout le poisson périt.

30 Les grenouilles couvrirent le pays,
La chambre royale en fut infestée,

31 Il dit, et des animaux malfaisants,
Des insectes, envahirent le territoire.

32 Au lieu de pluie, il lança la grêle,
Le feu, les flammes, sur leur pays;

33 Il détruisit leurs vignes, leurs figuiers,
Brisa les arbres de leur champs.

34 Il dit, et une nuée de sauterelles
Et de hannetons sans nombre

35 S'abattit sur le pays, et dévora les plantes
Et tous les fruits de la terre.

36 Enfin, il frappa tous les premiers-nés,
Prémices de la force du pays.

37 Il fit sortir ses tribus chargées d'or et d'argent.
Nul ne faiblit en ce jour glorieux.

38 Les Égyptiens se réjouirent de leur départ,
Car la terreur s'était emparée d'eux.

39 Il couvrit Israël d'une nuée;
La nuit, une colonne de feu les guidait.

40 Ils demandèrent du pain et de la viande,
Il leur donna la caille et la manne du ciel.

41 Il fendit le rocher, l'eau jaillit,
Et un fleuve serpenta dans le désert.

42 Parce qu'il se rappela la sainte parole
Donnée à Abraham, son serviteur.

43 Ainsi il délivra son peuple avec joie,
Avec allégresse les enfants de son choix.

44 Il leur donna le pays des idolâtres,
Les fit hériter du bien des nations,

45 A condition qu'ils observeraient ses prescriptions,
Et qu'ils garderaient ses lois.

Halléluia !





PSAUME CVI.

HALLÉLUIA.

1 Rendez grâce à l'Éternel, car il est bon;
Sa bienveillance est éternelle.

2 Qui saurait exprimer la puissance de Dieu?
Qui saurait le louer dignement?

3 Heureux celui qui observe les lois,
Et qui fait toujours ce qui est juste!

4 Seigneur, lorsque tu répands tes grâces sur ton peuple,
Souviens-toi aussi de moi.

5 Réjouis-moi aussi de la félicité éternelle,
Que je voie le bonheur réservé à tes élus,
Que je participe à la joie de ton peuple,
Que je puisse aussi me glorifier de ton héritage.

6 Ah! nous avons péché, nous et nos ancêtres,
Nous avons été méchants, pervers.

7 Déjà, en Égypte, ne considérant pas tes miracles,
Nos pères ne veulent pas reconnaître tes immenses bontés,
Et sur la mer Rouge ils se révoltent.

8 Mais pour l'amour de son nom glorieux,
Pour montrer sa puissance, Dieu les sauve.

9 Il parle à la mer Rouge, elle se dessèche,
Et ils marchent dans les abîmes comme sur la terre.

10 Il les protége contre l'ennemi,
Les délivre des mains de leurs oppresseurs.

11 Les flots engloutissent les tyrans,
Pas un n'échappe.

12 Oh! alors leur foi se réveille,
Et ils entonnent des louanges.

13 Mais bientôt ils oublient les œuvres de Dieu,
Dédaignent ses conseils salutaires;

14 Ils ont des désirs immodérés,
Et mettent Dieu à l'épreuve dans le désert;

15 Il leur donne ce qu'ils demandent,
Ils sont rassasiés, dégoûtés.

16 Alors ils s'en prennent à Moïse,
Sont jaloux d'Aaron, l'élu de l'Éternel.

17 La terre s'ouvre et engloutit Dathan,
Et, avec Dathan, la horde d'Abiram.

18 Le feu céleste tombe sur les conjurés,
Et les flammes dévorent les méchants.

19 Déjà, à Horeb, ils avaient fait un veau,
Une idole en fonte pour l'adorer.

20 Ils avaient rendu les honneurs divins
A l'image d'un bœuf mangeant de l'herbe,

21 Oubliant leur Dieu, leur libérateur,
Qui avait fait de si grandes choses en Égypte,

22 Tant de merveilles dans le pays de Cham,
Et qui fut si redoutable sur la mer Rouge!

23 Et l'Éternel pense un instant à les anéantir;
Mais Moïse, son fidèle serviteur,
Se place dans le creux du rocher,
Et par ses prières détourne sa colère.

24 Et ils méprisent le plus beau des pays,
Refusent d'ajouter foi à la parole *divine;*

25 Ils s'insurgent dans le camp,
Et ne veulent plus écouter l'Éternel.

26 Alors l'Éternel leva la main (fit serment)
Qu'ils tomberaient tous dans le désert,

27 Et que leurs descendants seraient dispersés
Parmi les païens, parmi les nations étrangères.

28 Ensuite ils s'attachent à Baal-Peor,
Mangent des victimes sacrifiées à des dieux sans vie,

29 Font du scandale par leurs œuvres;
Et la peste éclate au milieu d'eux.

30 Mais Phinées intervient,
Et la mortalité s'arrête.

31 Cette action de Phinées fut comptée à ses descendants,
Et les générations l'en glorifient.

32 Ils excitent la colère (de Dieu) aux eaux de Meriba,
Et Moïse en est la victime;

33 Car ils avaient rempli son cœur d'amertume,
Et il lui était échappé des paroles irréfléchies.

34 Ensuite ils n'ont pas anéanti l'ennemi,
Ainsi que l'Éternel l'avait ordonné.

35 Ils se mêlèrent aux idolâtres;
Ils imitèrent leurs actions,

36 Et adorèrent leurs tristes idoles;
Achoppement cause de leur chute.

37 Ils sacrifièrent leurs fils et leurs filles
Aux divinités des bocages,

38 Répandant ainsi le sang innocent,
Le sang de leurs propres enfants,
En l'honneur des dieux cananéens;
Et le pays fut profané, ensanglanté,

39 Ils se rendent eux-mêmes impurs par de telles actions,
Et par d'autres crimes, d'autres abominations.

40 Et la colère de l'Éternel s'enflamme contre son peuple,
Il rejette son héritage;

41 Il les abandonne aux idolâtres,
Ils deviennent les esclaves de leurs ennemis;

42 Leurs vainqueurs les oppriment,
Les courbent sous leur joug odieux.

43 Dieu leur rend-il la liberté,
Ils s'en servent pour se révolter;
Jusqu'à ce qu'enfin par leur méchanceté,
Ils succombent sous de rudes châtiments,

44 Alors, mais alors, Dieu voit leur misère;
Il écoute encore leurs plaintes amères,

45 Il se souvient de son alliance avec eux,
Et, plein de miséricorde, il fait grâce;

46 Il met la pitié au cœur de leurs dominateurs,
De ceux qui les avaient traînés en captivité.

* * *

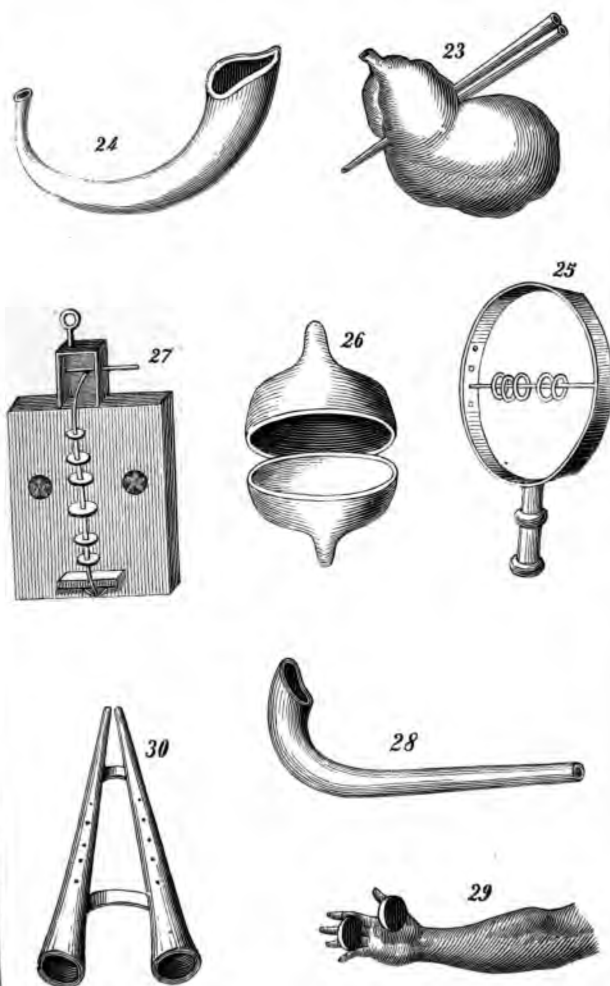
47 A notre aide! Éternel notre Dieu,
A notre aide! délivre-nous, réunis-nous.
Nous louerons ton nom sacré,
Et nos louanges feront notre gloire.

* * *

48 Béni soit le nom de l'Éternel, Dieu d'Israël,
D'éternité en éternité, et que le peuple dise :
AMEN, HALLÉLUIA!



LIVRE V.



Instruments de musique mentionnés dans les Psaumes.





PSAUME CVII.

1 Rendez grâces au Seigneur, car il est bon,
Sa bienveillance est éternelle.

2 C'est le cri de ceux que l'Éternel a délivrés,
De ceux qu'il a préservés d'un malheur,

3 De ceux enfin qu'il ramène de pays lointains,
De l'est, de l'ouest, du nord et du sud.

* * *

4 Ceux qui s'égarent dans le désert
Ne retrouvent pas le chemin des tentes.

5 Torturés par la faim et par la soif,
Ils languissent, ils vont mourir!

6 Mais, dans leur détresse, ils invoquent l'Éternel,
Et il les délivre de leurs angoisses;

7 Il les remet dans le bon chemin,
Dans le chemin qui conduit à la cabane hospitalière.

8 Alors ils rendent graces a Dieu,
Et proclament partout ses merveilles.

9 Car il a abreuvé ceux qui avaient soif,
Rassasié ceux qui avaient faim.

* * *

10 Ceux qui languissent dans les cachots,
Sont tristes, isolés, chargés de chaînes;

11 Ils avaient transgressé la loi de Dieu,
Dédaigné les conseils du Très-Haut.

12 Instruits à l'école du malheur,
Les voici désespérés, sans secours.

13 Mais, dans leur misère, ils invoquent l'Éternel,
Et il les délivre de leurs angoisses;

14 Il brise leurs fers,
Renverse les murs de leur prison obscure.

15 Alors ils rendent graces a Dieu,
Et proclament partout ses merveilles.

16 Car il a enfoncé des portes d'airain,
Brisé de formidables verrous.

* * *

17 Par leur conduite criminelle
Des insensés languissent, se meurent;

18 Déjà toute nourriture leur répugne,
Ils touchent aux portes du tombeau.



19 Mais, dans leur douleur, ils invoquent l'Éternel,
Et il les délivre de leurs angoisses;

20 Il dit une bonne parole, ils sont guéris,
Et ils échappent à la destruction.

21 ALORS ILS RENDENT GRACES A DIEU,
ET PROCLAMENT PARTOUT SES MERVEILLES;

22 Ils lui offrent des sacrifices de reconnaissance,
Et glorifient ses œuvres par des chants de joie.

* * *

23 Et ceux que l'Océan emporte au loin,
Qui cherchent du pain au delà des mers,

24 Ceux-là voient les œuvres de l'Éternel,
Ses merveilles dans les profondeurs de l'abîme.

25 Il parle : et la tempête éclate furieuse,
Vagues sur vagues s'entassent, s'élèvent!

26 Ils sont lancés vers le ciel,
Précipités dans l'abîme;
O mortelles angoisses!!...

27 L'art rebelle trahit le nautonnier;
Il est comme ivre, éperdu, anéanti.

28 Mais, dans le danger, ils invoquent l'Éternel,
Et il les arrache aux étreintes des flots.

29 La tempête fait place au calme,
La vague roule silencieuse,

30 Et le vaisseau, glissant sur un miroir,
S'avance triomphant vers la rive désirée.

31 ALORS ILS RENDENT GRACES A DIEU,
ET PROCLAMENT PARTOUT SES MERVEILLES;

32 Ils l'exaltent dans les réunions populaires,
Le glorifient dans l'assemblée des anciens.

* * *

33 Celui qui dessèche le lit des fleuves,
Qui change les sources en sable brûlant,

34 Un terrain fertile en rocher de sel,
Pour punir les méchants,

35 Change (pour les bons) le désert en un lac,
Et vivifie la terre aride par des sources d'eau vive.

36 Ceux qui ont faim s'y établissent,
Fondent des villes, construisent des maisons,

37 Ensemencent la terre, plantent la vigne,
Et récoltent des fruits en abondance.

38 L'Éternel les bénit, les multiplie,
Et leurs troupeaux vont toujours augmentant.

* * *

39 La tyrannie, avec ses fléaux,
Veut-elle les opprimer, les réduire?

40 Il verse la honte sur le tyran,
Et le conduit par des chemins sans issues;



41 Il soustrait le pauvre à l'oppression,
Augmente sa famille comme ses troupeaux.

42 Les hommes pieux le voient, et s'en réjouissent;
L'injustice est réduite au silence.

*
* *

43 Que celui qui est intelligent observe
Et reconnaisse les bontés de l'Éternel.





PSAUME CVIII.

1 Cantique de David.

2 Mon cœur est tranquille, ô mon Dieu!
Je chante au son des instruments,
Et c'est ma gloire (de te chanter).

3 Réveillez-vous, harpe et lyre;
Je veux réveiller l'aurore!

4 Je t'exalte au milieu des peuples, ô Seigneur;
Je te chante au milieu des nations.

5 Car ta bonté est au-dessus des cieux,
Ta fidélité s'élève au-dessus des nues.

CHOEUR.

6 O Dieu! Tu trônes dans les cieux,
Et ta majesté s'étend sur toute la terre,

7 Pour sauver ceux que tu aimes.
Oh! viens à notre aide, exauce-nous.

8 Dieu a parlé dans son sanctuaire*,
Et j'entonne un chant de victoire:
« Sichem est de nouveau mon partage,
« Et je domine sur Soucoth;

9 « A moi Guilad, à moi Ménassée.
« Éphraïm est à la tête de mes forces,
« Judas a repris le sceptre de la loi.

10 « Je me baignerai dans les eaux de Moab,
« Je jetterai ma sandale sur Édom,
« Et je triomphe du Philistin. »

11 Qui me fait enlever ces places fortes?
Qui me guide sur la terre d'Édom?

12 N'est-ce pas toi, qui nous avais délaissés,
Toi qui ne marchais plus à notre tête, Seigneur!

13 Ah! délivre-nous de nos tourments:
Le secours des hommes est vain.

14 Avec Dieu seul nous accomplissons de grandes choses.
Il anéantit nos ennemis.

* Voyez les notes à la fin du livre.



PSAUME CIX.

1 AU CHEF DES CHANTRES. PSAUME DE DAVID!
Ne garde pas ainsi le silence, ô toi, Dieu de ma gloire.

2 Les méchants! ils n'ouvrent la bouche que pour le mal,
Pour proférer des calomnies.

3 Ils m'enveloppent de leurs discours empoisonnés,
Me font une guerre injuste.

4 Moi, je les aime; eux, ils me persécutent.
(Oh! agrée les prières que je t'adresse!)

5 Ils me rendent le mal pour le bien,
La haine pour l'amour.

6 «Donne-lui un juge cruel (disent-ils);
«Que l'accusateur se tienne à sa droite,

7 «Que son arrêt soit une condamnation,
«Que sa prière même soit une transgression.

8 « Que ses jours soient courts.
« Que l'étranger s'empare de son héritage,

9 « Que ses enfants orphelins,
« Que sa femme veuve,

10 « Sortent de la maison en ruine
« Pour aller mendier.

11 « Que tout ce qui lui appartient soit dévoré
« Par les usuriers.

12 « Que personne n'ait d'amitié pour lui,
« Que personne n'ait pitié de ses orphelins.

13 « Que sa progéniture soit exterminée,
« Qu'à la première génération son nom s'éteigne,

14 « Que l'Éternel lui compte les péchés de ses ancêtres,
« Que le péché de sa mère ne soit jamais effacé.

15 « Que ses péchés soient toujours devant Dieu,
« Lors même que leur souvenir sera éteint sur terre.

16 « Parce qu'il n'exerçait pas la charité,
« Qu'il poursuivait à mort les pauvres et les affligés,

17 « Il aime la malédiction (pour autrui), qu'elle retombe sur lui;
« Il ne veut pas de bénédictions, qu'elles s'éloignent de lui.

18 « Que la malédiction s'attache à lui comme un vêtement,
« Qu'elle se répande dans son sein comme de l'eau,
« Qu'elle pénètre ses membres comme l'huile dont il se parfume.

19 « Qu'elle soit comme un manteau qui l'enveloppe,
« Comme une ceinture dont il se ceint le corps. »

20 Voilà ce que mes ennemis, ceux qui ont juré ma perte,
Demandaient à Dieu pour moi.

21 Mais toi, Seigneur, mon Dieu,
Tu agis envers moi pour l'amour de ton nom.
Ta bienveillance est consolante,
Oh! sauve-moi!

22 Car je suis pauvre et opprimé,
Mon cœur est anéanti.

23 Je m'évanouis comme une ombre,
Je suis emporté comme une nuée de sauterelles.

24 Mes membres sont affaiblis par le jeûne,
Ma chair se dessèche.

25 C'est ainsi que je leur suis devenu un objet de dédain;
Quand ils me voient, ils secouent la tête.

26 Sois mon protecteur, ô mon Dieu!
De grâce viens-moi en aide.

27 Qu'ils sachent que c'est ta main,
Que c'est toi qui as fait cela.

28 Qu'ils maudissent! — Toi, tu bénis.
Ils sont humiliés, et ton serviteur se réjouira.

29 Que la honte couvre mes adversaires,
Que le mépris les enveloppe comme un manteau.

30 Ma bouche rendra grâce à l'Éternel,
Et je ferai entendre ses louanges à la multitude.

31 Car il se tient à la droite de l'opprimé,
Le protége contre un juge qui en veut à sa vie.

PSAUME CX.

1 A DAVID. UN PSAUME.

L'Éternel dit à mon Seigneur : Reste là à ma droite
Jusqu'à ce que j'aie forcé tes ennemis à te servir de marche-pied.

2 C'est de Sion que l'Éternel te tend le sceptre de la Majesté.
Règne sur tes ennemis.

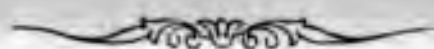
3 La jeunesse dans sa sainte parure
Te précédera volontairement, au jour de la lutte glorieuse,
Comme la rosée précède l'aurore.

4 L'Éternel en a fait le serment et il ne se rétracte pas,
Tu seras pour toujours, je te le promets,
Le prêtre de l'Éternel, semblable à Malki-Tzedek.

5 L'Éternel, se tenant à ta droite,
A déjà, dans sa colère, frappé des rois.

6 Il jugera les nations au milieu des cadavres amoncelés.
Celui qui a frappé le chef de Raba.

7 Déjà ce chef boit au fleuve, le long de la route,
Parce qu'il levait orgueilleusement la tête.



PSAUME CXI.

HALLÉLUIA.

1 Je rends grâces au Seigneur de tout mon cœur,
Dans le conseil des fidèles, au sein de l'assemblée.

*
* *

2 Les actes de l'Éternel sont sublimes,
Admirablement combinés avec leur but.

*
* *

3 Une majestueuse beauté distingue ses œuvres,
Sa bienveillance est inépuisable.

*
* *

4 Le souvenir de ses merveilles est impérissable ;
Plein de grâces et de miséricorde est l'Éternel.

*
* *

5 Il pourvoit à la subsistance de ses fidèles,
Et se souvient de son alliance.

*
* *

6 Il montre à son peuple la puissance de son secours,
En lui livrant le pays des idolâtres.

*
* *

7 Les œuvres de ses mains sont empreintes de vérité et
de justice;
Ses lois sont immuables.

*
* *

8 Elles sont établies sur des bases éternelles,
Disposées avec une sagesse infinie.

*
* *

9 Il a opéré la délivrance de son peuple,
Fait avec lui une alliance à perpétuité,
Celui dont le nom est saint et redoutable.

*
* *

10 Le principe de toute sagesse c'est la crainte de Dieu;
L'intelligence la prend pour guide,
Et une gloire immortelle en est le prix.



PSAUME CXII.

HALLÉLUIA.

1 Heureux l'homme qui craint l'Éternel
Et qui s'attache avec amour à ses lois.

* * *

2 Sa postérité sera puissante sur la terre,
Et sa génération sera bénie.

* * *

3 Dans sa maison il y a abondance :
Car sa charité ne tarit jamais.

* * *

4 Dans les ténèbres une lumière brille pour lui,
Le bienveillant, le miséricordieux, le juste.

* * *

5 Heureux celui qui est mû par la pitié,
Qui agit en toutes choses selon la justice.

* * *

6 Il ne faiblira jamais :
La gloire du juste est immortelle.

* * *

7 Une mauvaise nouvelle ne le terrifie pas:
Son cœur fidèle espère toujours en Dieu.

* * *

8 Son courage reste ferme et inébranlable
Jusqu'à ce qu'il triomphe de ses ennemis.

* * *

9 Il sème (son argent), donne aux pauvres;
Sa bienfaisance est inépuisable,
Sa couronne sera exaltée dans la gloire.

* * *

10 Le méchant le voit avec colère,
Il s'irrite, grince les dents;
Mais c'est en vain, l'espoir du méchant sera déçu.





PSAUME CXIII.

HALLÉLUIA.

1 Louez, serviteurs de l'Éternel,
Louez le nom de l'Éternel.

2 Que le nom de l'Éternel soit béni,
A présent et à jamais.

3 Du levant au couchant
Éclatent les louanges de l'Éternel.

4 L'Éternel est au-dessus des nations;
Sa gloire est au-dessus des cieux.

5 Qui est comme l'Éternel, notre Dieu,
Assis sur un trône élevé,

6 Ses regards plongeant dans les profondeurs
Des cieux et de la terre?

7 Il relève l'humble de la poussière,
Le pauvre de sa couche de misère,

8 Pour l'asseoir au milieu des grands,
Au milieu des puissants de son peuple.

9 Il bénit la maison de la femme stérile,
Et lui donne les joies de la maternité.

HALLÉLUIA.



PSAUME CXIV.

1 Lorsque Israël sortit de l'Égypte,
La maison de Jacob du milieu des barbares,

2 Juda devint son sanctuaire,
Israël son domaine.

3 La mer le vit et s'enfuit,
Le Jourdain recula en arrière;

4 Les montagnes bondirent comme des béliers,
Les collines comme des agneaux.

5 Qu'as-tu, mer, pour t'enfuir ainsi?
Jourdain, pourquoi recules-tu?

6 Pourquoi, montagnes, bondissez-vous comme des béliers,
Et vous, collines, comme des agneaux?

7 Devant l'Éternel qui fait trembler la terre
Devant le Dieu de Jacob,

8 Qui change le rocher en fleuve
Et les cailloux en source d'eau vive.



PSAUME CXV.

1 Non pour nous, Éternel, non pour nous,
Mais pour l'honneur de ton nom, fais éclater ta gloire;
Ta grâce et ta vérité.

2 Pourquoi les barbares diraient-ils :
« Où donc est leur Dieu? »

3 Notre Dieu est dans le ciel,
Et ce qu'il veut, il le fait.

4 Leurs idoles! de l'or, de l'argent,
Œuvres de la main des hommes :

5 Elles ont une bouche, et ne parlent pas;
Des yeux, et ne voient pas.

6 Elles ont des oreilles, et n'entendent pas,
Des narines, et ne sentent pas,

7 Elles ont des mains, et ne touchent pas,
Des pieds, et ne marchent pas;
Leur gosier est sans voix.

8 Ceux qui les font sont comme elles;
Ceux qui se confient en elles leur ressemblent.

9 Israël, aie confiance en l'Éternel:
Il est ton protecteur, ton bouclier.

10 Maison d'Aaron, ayez confiance en l'Éternel:
Il est votre protecteur, votre bouclier.

11 Que ceux qui craignent l'Éternel aient confiance en lui;
Il est leur protecteur, leur bouclier.

* * *

12 L'Éternel se souvient de nous et nous bénit;
Il bénit la maison d'Israël, il bénit la maison d'Aaron;

13 Il bénit ceux qui craignent l'Éternel, grands et petits.

14 Que l'Éternel vous multiplie, vous et vos enfants.

15 Vous êtes bénis de l'Éternel,
Qui a créé le ciel et la terre.

16 Les cieux sont à Dieu;
La terre, il l'a donnée à l'homme.

17 Les morts ne louent pas l'Éternel,
Ni ceux qui dorment dans la tombe.

18 Mais nous, nous louons l'Éternel,
A présent et à jamais.

HALLÉLUIA.





PSAUME CXVI.

I.

1 Ah! je suis dans la joie;
L'Éternel a entendu mes cris et mes supplications.

2 Il a prêté l'oreille à mes prières,
Et je l'invoquerai maintenant toute ma vie.

3 Viennent les angoisses de la mort,
Viennent les tourments de la tombe,
Viennent la peine et l'affliction,

4 J'invoquerai l'Éternel (et je dirai):
O Éternel! sauve mon âme!

5 L'Éternel est bienfaisant et juste,
Notre Dieu est miséricordieux.

6 L'Éternel protége les simples.
J'étais bien misérable, mais il m'a secouru.

II.

7 O mon âme! reprends ta sérénité;
Car l'Éternel répand ses bienfaits sur toi.

8 Tu préserves mon âme de la mort;
Tu épargnes les larmes à mes yeux,
Tu empêches mes pieds de trébucher.

9 Et je me soutiens encore devant l'Éternel,
Dans le royaume des vivants.

10 J'ai la foi, et je le proclame,
Ma bouche le dit hautement.

11 C'est dans mon désespoir que j'ai dit:
L'homme n'est qu'un être passager.

III.

12 Comment rendrai-je donc à l'Éternel
Tous les bienfaits dont il m'a comblé?

13 Je saisirai la coupe du salut,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel.

14 J'accomplirai mes vœux à l'Éternel
En présence de tout son peuple.

15 (La mort de ses bien-aimés
N'est pas indifférente à l'Éternel.)

16 O mon Dieu! je suis ton serviteur, fils de ta servante,
Celui que tu as délivré.

17 Je t'offrirai un sacrifice de grâces,
Et j'invoquerai ton nom, ô Eternel!

18 J'accomplirai mes vœux à l'Éternel,
En présence de tout son peuple,

19 Dans les parvis de la maison de Dieu,
Dans tes murs, ô ma Jérusalem.

Halléluia.



PSAUME CXVII.

1 Louez le Seigneur, ô peuples!
Célébrez-le, ô nations!

2 Car sa bienveillance plane sur nous,
Et sa fidélité pour toute éternité.

HALLÉLUIA.



PSAUME CXVIII.

CHOEUR.

1 Rendez grâces à l'Éternel, car il est bon;
Sa bonté est éternelle.

2 Israël le proclame,
Sa bonté est éternelle.

3 La maison d'Aaron le proclame,
Sa bonté est éternelle.

4 Ceux qui adorent l'Éternel le proclament,
Sa bonté est éternelle.

I.

5 Dans mes angoisses j'ai invoqué l'Éternel,
L'Éternel m'a exaucé et m'a mis à l'aise

6 L'Éternel est avec moi, je ne crains rien,
L'homme que peut-il me faire?

7 L'Éternel est à moi, il me protége,
Et j'aurai satisfaction de mes ennemis.

8 Mieux vaut mettre sa confiance en Dieu,
Que d'espérer dans les hommes.

9 Mieux vaut mettre sa confiance en Dieu,
Que d'espérer dans les grands.

II.

10 Que tous les barbares m'assaillent,
Par l'Éternel, je les taille en pièces.

11 Qu'ils me cernent, qu'ils m'entourent,
Par l'Éternel, je les taille en pièces.

12 Qu'ils m'enveloppent comme un essaim d'abeilles,
Qu'ils me pressent comme des buissons enflammés,
Par l'Éternel, je les taille en pièces.

13 Et si tout se réunit pour me renverser,
L'Éternel est mon protecteur.

14 L'Éternel est ma force et mon triomphe;
Il a été mon libérateur.

III.

15 Des chants de triomphe éclatent
Dans les tentes des justes.
La droite de l'Eternel a triomphé.

16 La droite de l'Éternel est levée,
La droite de l'Éternel est victorieuse.

17 Non, je ne mourrai pas encore,
Je vivrai pour raconter les merveilles de Dieu.

18 L'Éternel veut me châtier,
Mais il ne me livrera pas à la mort.

19 Ouvrez-moi le temple de la vertu,
J'y entre, et je rends grâces à Dieu.

IV.

20 Voici la porte qui conduit à l'Éternel,
Les justes y entrent.

21 Je te loue, Seigneur, tu m'as châtié,
Mais tu es venu à mon secours.

22 Une pierre a été dédaignée par les architectes;
Elle est devenue la clef de voûte (de l'édifice).

23 C'est Dieu qui l'a voulu ainsi :
C'est une merveille à nos yeux.

24 L'Éternel nous a donné ce jour:
Célébrons-le par des chants d'allégresse.

25 Ah! Éternel, secours-nous.
Ah! Éternel, fais nous prospérer.

26 Soyez les bien-venus au nom de l'Éternel;
Du temple de l'Éternel nous vous saluons.

27 L'Éternel, le Tout-Puissant, nous éclaire de sa face:
Amenez la victime couronnée de myrte,
Attachez-la aux angles de l'autel.

28 Tu es mon Dieu, à toi mes louanges!
Tu es mon Dieu, à toi la gloire!

CHOEUR.

29 Rendez grâces à l'Éternel, car il est bon;
Sa bonté est éternelle.





PSAUME CXIX.



Aleph.

1 Heureux ceux qui se conduisent loyalement,
Qui vivent selon les lois de Dieu!

2 Heureux ceux qui observent ses commandements,
Qui les recherchent de tout leur cœur,

3 Qui marchent dans ses voies,
Ne commettent pas de méchancetés!

4 Tu as donné des lois (Seigneur),
On doit les observer avec zèle.

5 Ah! puissent mes vœux s'accomplir!
Puissé-je observer tes commandements!

6 Car, si j'ai tes lois en vue,
Je ne serai pas confondu.

7 J'étudie la profondeur de tes décrets,
Et je te rends grâces avec un cœur pur.

8 J'observerai, oui, j'observerai tes lois.
Ne m'abandonne pas, oh! ne m'abandonne jamais.



Beth.

9 Comment l'adolescent peut-il atteindre la perfection?
En observant tes décrets.

10 Mon Dieu, je te recherche de tout mon cœur;
Ne permets pas que je m'écarte de ta loi.

11 Ta parole, je la grave dans mon cœur,
Afin de ne pas pécher contre toi.

12 Sois loué, ô Éternel!
Enseigne-moi ta loi.

13 De mes lèvres je glorifierai tes arrêts équitables.

14 Je me réjouis de ton témoignage
Comme d'un grand trésor.

15 L'étude de ta loi m'occupe sans cesse;
Mes yeux sont fixés sur tes voies.

16 Ta loi fait mes délices;
Je n'oublierai jamais ta parole.



Guimel.

17 Sois bienveillant envers ton serviteur;
Que je vive et que j'agisse selon ta parole.

18 Ouvre-moi les yeux, éclaire-moi,
Afin que je comprenne la profondeur de ta loi.

19 Je ne suis qu'un pèlerin sur cette terre.
Ne me cache pas tes commandements.

20 Mon âme s'élance sans cesse
Avec amour vers tes jugements.

21 Tu grondes, et ta malédiction frappe les orgueilleux
Qui s'écartent de tes lois.

22 Préserve-moi de la honte et du mépris,
Car j'observe tes commandements.

23 Que des princes se liguent contre moi,
Ton serviteur ne pense qu'à ta loi;

24 Elle réjouit mon cœur,
Elle est mon guide et mon conseil.



Daleth.

25 Ah! mon âme est courbée jusqu'à terre:
Ranime-moi, selon tes promesses.

26 Je confesse mes péchés, tu m'entends.
Oh! enseigne-moi tes lois;

27 Fais-moi comprendre la sagesse de tes ordres;
Laisse-moi méditer sur tes merveilles.

28 Mon âme languit de tristesse :
Maintiens-moi, selon tes promesses;

29 Préserve-moi des voies mensongères,
Et gratifie-moi de tes enseignements.

30 Je choisis le sentier de la fidélité;
Tes jugements sont devant mes yeux.

31 Je suis attaché à tes lois :
Mon Dieu, ne permets pas que je sois humilié.

32 Je parcours la voie de tes prescriptions;
Ton amour remplit mon cœur.



Hé.

33 Enseigne-moi tes voies, ô mon Dieu!
Et je ne m'en écarterai pas.

34 Instruis-moi, et j'obéirai à tes lois,
Je les exécuterai de tout mon cœur.

35 Conduis-moi dans le sentier de ta loi,
Car c'est elle que je désire;

36 Incline mon cœur vers tes commandements,
Et je n'aurai pas d'autre ambition.

37 Détourne mes yeux de vaines illusions,
Fais-moi trouver le bonheur dans tes voies.

38 Accomplis les promesses faites à ton serviteur,
Celles qui doivent se réaliser pour ceux qui t'adorent;

39 Détourne de moi la honte que j'appréhende.
Tes jugements ne sont-ils pas bienfaisants?

40 Je languis après tes ordres,
Ranime-moi par ta justice.

ו

Waw.

41 Verse tes grâces sur moi, mon Dieu,
Protége-moi, ainsi que tu me l'as promis,

42 Afin que je puisse répondre à mes ennemis :
Je me confie en ta parole.

43 Que la vérité seule sorte de mes lèvres.
J'espère en ta justice,

44 Et j'observerai tes enseignements
Toujours, à jamais.

45 Je parcours l'immensité,
Je recherche partout tes prescriptions.

46 Je parlerai de tes lois sans crainte,
En présence des rois.

47 Tes commandements font mes délices,
Je les aime sincèrement.

48 J'étends les bras vers tes lois tant aimées,
Et je médite tes commandements.



Zaïn.

49 Rappelle-toi la parole donnée à ton serviteur,
Parole sur laquelle je puis compter;

50 C'est ma consolation dans ma misère,
C'est elle qui soutient ma vie.

51 Dussent les orgueilleux se moquer de moi,
Je ne m'écarterai pas de ta loi.

52 Je pense à tes jugements d'autrefois,
O mon Dieu! et cela fait ma consolation.

53 Je frémis d'horreur à la vue des méchants
Qui abandonnent ta loi.

54 Tes décrets sont l'objet de mes chants
Dans mon exil.

55 Même pendant la nuit je pense à toi,
O mon Dieu! et j'exécute ta loi.

56 Cela m'est arrivé
Afin que j'observe tes commandements.



'Heth.

57 Je dis, ô mon Dieu! c'est mon lot
D'observer tes lois.

58 Je t'implore de tout mon cœur :
Sois-moi gracieux, comme tu me l'as promis.

59 Je réfléchis sur mes actions,
Et je reviens à tes commandements;

60 Je me hâte, je ne tarde pas
D'accomplir tes lois.

61 Les liens des méchants m'enlacent,
Et cependant je n'oublie pas tes lois.

62 Je me lève au milieu de la nuit
Pour te rendre grâce de tes jugements équitables.

63 Je me lie avec ceux qui t'adorent,
Avec ceux qui observent tes commandements.

64 Tes grâces remplissent le monde.
Mon Dieu, enseigne-moi tes lois.



Teth.

65 Tu as été bienveillant envers ton serviteur,
Ainsi que tu l'avais promis, mon Dieu!

66 Envoie-moi la science et l'intelligence,
Car j'ai foi en tes commandements.

67 Avant de souffrir j'ai souvent erré,
Mais aujourd'hui j'observe ta loi.

68 Tu es bon et bienveillant,
Instruis-moi dans tes commandements.

69 Les orgueilleux forgent des mensonges contre moi,
Mais j'observe ta loi de tout mon cœur;

70 Leur cœur est insensible,
Moi je trouve mes délices dans ta loi.

71 Heureusement pour moi j'ai connu la douleur:
Elle m'a conduit à l'étude de ta loi.

72 Mieux vaut pour moi la loi sortie de ta bouche
Que des monceaux d'or et d'argent.

י

Yod.

73 Tes mains m'ont créé, formé;
Donne-moi aussi l'intelligence de ta loi.

74 Ceux qui t'honorent me voient et se réjouissent,
Parce que j'ai foi en ta parole.

75 Je sais, ô Éternel! que tes jugements sont équitables,
Et si je souffre c'est justice.

76 Ah! que ta grâce vienne me consoler,
Ainsi que tu l'as annoncé à ton serviteur.

77 Que ta miséricorde me ranime,
Car je trouve mes délices dans ta loi.

78 Honte sur les orgueilleux! Ils m'ont calomnié,
Moi qui sans cesse médite ta loi.

79 Que ceux qui t'adorent se joignent à moi,
Ceux qui connaissent ta loi.

80 Que mon cœur aime sincèrement tes lois,
Et je ne serai jamais confondu.

כ

Kaph.

81 Mon âme soupire après la délivrance,
Mon espoir est en ta parole,

82 Mes yeux languissent après ton secours,
Et je me dis : Quand me consoleras-tu?

83 Car, fussé-je comme une peau desséchée,
Je n'oublierais pas tes commandements.

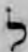
84 Ah! les jours de ton serviteur sont courts :
Quand jugeras-tu mes persécuteurs!

85 Les méchants! ils me tendent des piéges
En violation de tes lois.

86 Toutes tes lois sont équitables.
Les calomniateurs me poursuivent, secours-moi!

87 Ils m'ont presque anéanti,
Et cependant je n'ai pas délaissé ta loi.

88 Conserve-moi la vie, de grâce,
Et j'observerai les lois sorties de ta bouche.



Lamed.

89 Mon Dieu, ta parole est éternelle,
Elle est fixée dans le ciel.

90 Ta fidélité subsiste de génération en génération.
Tu as fondé la terre, elle est inébranlable,

91 Et tout y est encore comme tu l'as ordonné,
Car tout est soumis à ta volonté.

92 Si je n'étais soutenu par tes lois,
Depuis longtemps j'eusse péri de misère.

93 Je n'oublierai jamais tes commandements :
C'est par eux que tu me fais vivre.

94 Je suis à toi, sauve-moi,
Car je recherche sans cesse ta loi.

95 Les méchants me guettent pour m'anéantir;
Mais j'ai les yeux fixés sur tes commandements.

96 Toute perfection *humaine* a ses limites;
La perfection de tes lois est sans bornes.

מ

Mem.

97 Oh! combien j'aime ta doctrine!
Tout le jour je la médite.

98 Elle me rend plus sage que mes ennemis,
Et je m'y attacherai constamment;

99 Elle me rend plus intelligent que mes maîtres,
Car je m'inspire de tes témoignages.

100 Tes commandements me rendent plus sage que les anciens,
Et je les observe religieusement.

101 Je m'éloigne du sentier du vice,
Afin d'observer ta parole.

102 Je ne m'écarte pas de tes prescriptions;
Car c'est toi qui m'as enseigné.

103 Ah! plus douce que du miel
Est ta parole à mon palais.

104 Tes ordres me rendent sage;
Aussi j'abhorre la voie du mensonge.

נ

Noun.

105 Ta parole est une lumière pour mes pas,
C'est un flambeau qui éclaire ma voie.

106 Je jure d'observer tes commandements,
Et je respecterai mon serment.

107 Je suis profondément humilié:
Ah! Seigneur, conserve-moi la vie, comme tu l'as promis.

108 Agrée, Seigneur, les vœux de mon cœur,
Et instruis-moi dans tes jugements.

109 Ma vie est souvent exposée,
Mais je n'oublie jamais ta loi.

110 Les méchants me tendent des piéges;
Mais je ne m'écarte pas de tes ordres.

111 Ta loi est mon héritage à jamais,
Elle fait la joie de mon cœur.

112 Je dispose mon cœur à observer tes lois;
La récompense sera éternelle.

ס

Samech.

113 Je hais la débauche;
Parce que j'aime ta loi.

114 Tu es mon protecteur et mon bouclier,
J'espère en ta parole.

115 Éloignez-vous de moi, méchants!
J'observe les lois de mon Dieu.

116 Soutiens-moi, comme tu l'as promis, et je vivrai.
Ne permets pas que je sois déçu dans mon espoir.

117 Fortifie-moi, je guérirai,
Et ta loi fera sans cesse mes délices.

118 Tu foules aux pieds ceux qui s'écartent de tes lois,
Et leurs ruses sont vaines.

119 Tu rejettes les méchants comme des scories,
Voilà pourquoi je m'attache à tes lois.

120 La frayeur que tu m'inspires me fait frissonner,
Je redoute tes jugements.

ע

Aïne.

121 Je fais ce qui est juste et équitable.
Oh! ne me livre pas à mes persécuteurs.

122 Couvre ton serviteur de ta bienveillance,
Et les orgueilleux ne m'opprimeront pas.

123 Mes yeux languissent dans l'attente de ton secours,
Dans l'attente de l'accomplissement de ta promesse.

124 Agis avec ton serviteur selon ta grâce,
Et enseigne-moi tes lois.

125 Je suis ton serviteur, instruis-moi;
Fais que je comprenne tes décrets.

126 Il est temps que l'Éternel agisse:
Ils veulent anéantir sa loi.

127 C'est pour cela que j'aime ta loi
Plus que l'or fin et les joyaux;

128 C'est pour cela que je considère tes lois comme parfaites,
Que l'abhorre les voies mensongères.

פ

Pé.

129 Tes décrets sont admirables,
Voilà pourquoi mon âme s'y attache.

130 Ta parole répand la lumière,
Donne de l'intelligence aux simples.

131 J'ouvre la bouche pour respirer,
Car je languis après tes lois.

132 Tourne ta face vers moi, et sois-moi gracieux,
Comme tu l'es pour ceux qui t'aiment.

133 Encourage-moi par ta parole,
Et que je ne sois pas dominé par l'iniquité.

134 Délivre-moi de l'oppression des hommes,
Et j'observerai tes commandements.

135 Fais luire ta face sur ton serviteur,
Et enseigne-moi tes lois.

136 Mes yeux versent des torrents de larmes
Sur ceux qui négligent ta doctrine.

צ

Tzadé.

137 Tu es juste, ô Éternel !
Et tes jugements sont équitables.

138 Ta loi recommande vivement
La justice et la fidélité.

139 Mon zèle me consume, m'emporte,
Quand mes ennemis oublient ta parole.

140 Ta parole est sainte,
Voilà pourquoi ton serviteur l'aime.

141 Je suis jeune et dédaigné ;
Mais je n'oublie pas tes lois.

142 Ta justice est infaillible, éternelle,
Et ta loi une vérité.

143 La peine et les tourments m'assiégent ;
Cependant tes lois font mes délices.

144 Ton témoignage est juste et invariable.
Donne-moi l'intelligence, et je vivrai.

ק

Kouph.

145 Je t'invoque de tout mon cœur: exauce-moi, Seigneur,
Afin que j'observe tes décrets.

146 Je t'invoque, secours-moi,
Et j'observerai tes commandements.

147 Je prie dès l'aube du jour,
Je languis après ta parole.

148 Je devance l'aurore
Pour méditer sur tes lois.

149 De grâce écoute-moi, Seigneur,
Ranime-moi selon ta justice.

150 Ils sont proches, les persécuteurs,
Ceux qui s'écartent de tes lois.

151 Mais toi aussi tu es proche, Seigneur,
Et tous tes commandements sont justes.

152 Depuis longtemps je sais que tes lois
Ont été établies par toi pour l'éternité.



Resch.

153 Vois mes douleurs, et secours-moi,
Car (tu le sais) je n'oublie pas tes lois.

154 Défends ma cause et délivre-moi.
Tes promesses me réjouissent le cœur.

155 Pas de salut pour les méchants:
Ils ne respectent pas tes décrets.

156 Ta miséricorde est grande, Seigneur,
Tes lois font ma vie.

157 Mes persécuteurs sont nombreux,
Et cependant je ne m'écarte pas de tes prescriptions.

158 Je vois les parjures, je les abhorre,
Parce qu'ils n'observent pas tes commandements.

159 Considère, Seigneur, que j'aime tes lois,
Et soutiens-moi de grâce!

160 La base de ta parole c'est la vérité;
Tes jugements sont justes et immuables.



Schine.

161 Des princes me poursuivent, mais en vain:
Ta parole seule peut m'inspirer de la crainte.

162 Je me réjouis de tes promesses,
Comme on se réjouit de trouver un grand butin.

163 Je hais le mensonge, il me révolte;
Mais j'aime ta loi.

164 Sept fois par jour je fais éclater des louanges
Pour tes jugements équitables.

165 La paix est réservée aux amis de ta loi,
Le malheur ne saurait les atteindre.

166 J'espère en ton secours, mon Dieu,
Et j'agis selon tes lois.

167 Mon âme aime tes commandements,
Et mon amour pour eux est sans bornes.

168 J'observe tes décrets et tes lois,
Et par tous mes actes je te glorifie.



Taw.

169 O Seigneur! que ma prière vienne devant toi;
Et instruis-moi, selon ta parole.

170 Que mes supplications parviennent jusqu'à toi,
Et sauve-moi, selon tes promesses.

171 Des louanges coulent de mes lèvres,
Lorsque tu m'enseignes tes lois.

172 Ma langue célèbre hautement ta loi,
Car tous tes commandements sont parfaits.

173 Que ta main me soutienne,
Car j'ai fait choix de tes lois.

174 Seigneur, je languis après ton secours;
Ta doctrine fait mes délices.

175 Que mon âme vive pour te louer,
Et que tes jugements me soient favorables.

176 J'erre comme un agneau égaré.
Revendique ton serviteur, car je n'oublie pas tes lois.



PSAUME CXX.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS.
Dans ma peine j'ai invoqué l'Éternel,
Et il m'a exaucé.

2 Éternel! protége-moi contre la calomnie,
Contre le langage trompeur des flatteurs

3 Que te donne l'hypocrisie?
Quel avantage te procure-t-elle?

4 Ta langue est comme la flèche acérée du guerrier,
Trempée dans des charbons ardents.

5 Malheur! il faut que je vive à Mecheck,
Que je demeure sous les tentes de Kedar.

6 Trop longtemps déjà j'ai été obsédé
Par les ennemis de la paix.

7 Je veux la paix et je la proclame;
Eux ne veulent que la guerre.



PSAUME CXXI.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS.
Je lève les yeux vers les montagnes:
D'où me viendra du secours?

2 Mon secours viendra de l'Éternel,
Qui a créé le ciel et la terre.

3 Il ne permettra pas à ton pied de faiblir
Ton gardien ne sommeille pas.

4 Oh! non, il ne dort ni ne sommeille,
Le gardien d'Israël.

* * *

5 Que l'Éternel te garde.
L'Éternel te couvre de sa droite.

6 Le jour, l'ardeur du soleil ne te brûlera pas,
Et la nuit, l'influence de la lune ne t'atteindra pas.

7 L'Éternel te préserve de tout mal,
Il protége ta vie;

8 L'Éternel protége ton départ, ton arrivée,
A présent et à tout jamais.





PSAUME CXXII.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS DE DAVID.

Je me réjouis quand ils me disent :
« Allons dans la maison du Seigneur. »

2 O Jérusalem !
Jadis nos pieds étaient dans tes parvis.

3 Jérusalem la belle ! la capitale,
Centre de toutes les réunions !

4 Que toutes les tribus du Seigneur visitaient
Pour louer l'Éternel suivant sa loi :

5 Car là était le siége de la justice,
Le siége élevé de la maison de David.

6 Oh ! félicitez Jérusalem !...
Que tes amis soient heureux !

7 Que la paix règne dans tes murs,
La sécurité dans tes palais !

8 Pour l'amour de mes frères et amis,
Je te souhaite bonheur et prospérité;

9 Pour l'amour du temple de l'Éternel notre Dieu,
Je désire ta félicité.



PSAUME CXXIII.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS.
O toi qui trônes dans le ciel!
C'est vers toi que je lève les yeux.

2 Comme l'esclave est attentif au signe du maître
Et la servante à l'ordre de sa maîtresse,
Ainsi nos yeux seront tournés vers l'Éternel notre Dieu,
Jusqu'à ce qu'il ait pitié de nos misères.

3 Pitié, ô Éternel, pitié!
Nous sommes rassasiés d'affronts.

4 Oh! oui, notre âme est rassasiée des insultes,
Des moqueries et du mépris des orgueilleux.





PSAUME CXXIV.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS DE DAVID.
Ah! si l'Éternel n'était avec nous,
Proclame-le, Israël,

2 Si l'Éternel n'était avec nous,
Lorsque les hommes se lèvent contre nous,

3 Dans leur rage ils nous dévoreraient tout vivants;

4 Depuis longtemps nous serions engloutis,
Submergés par des torrents;

5 Depuis longtemps des eaux en fureur
Auraient passé sur nos têtes.

* * *

6 Louanges à l'Éternel!
Il ne nous a pas livrés à leur voracité;

7 Nous avons échappé
Comme l'oiseau échappe aux filets de l'oiseleur:
Le piége s'est rompu, et nous avons été délivrés.

8 Notre force est dans le nom de l'Éternel,
Qui a créé le ciel et la terre.





PSAUME CXXV.

1 Cantique des degrés.
Ceux qui se confient en l'Éternel
Resteront fermes et inébranlables
Comme la montagne de Sion.

2 Jérusalem est protégée par des montagnes,
Et l'Éternel protége son peuple à jamais.

3 Non, le sceptre des tyrans ne pèsera pas
Sur l'héritage des justes,
Et les justes ne tendront pas les mains à l'iniquité.

4 O Éternel! sois favorable aux bons,
A ceux qui ont la droiture du cœur.

5 Mais ceux qui marchent dans des sentiers tortueux,
Artisans du crime, Dieu les renversera,
Et la paix régnera en Israël.





PSAUME CXXVI.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS.
Lorsque, délivrés des misères de l'exil,
L'Éternel nous ramena à Sion,
Nous croyions rêver.

2 Oh! alors, la joie était dans notre cœur,
Les chants sur notre langue,
Et les peuples dirent:
Pour eux l'Éternel a fait des merveilles.

3 Oui, l'Éternel fit des merveilles pour nous,
Et notre cœur en fut dans la joie.

4 O Éternel! ramène derechef les captifs,
Comme les eaux dans leurs lits desséchés.

5 Que ceux qui sèment des larmes
Recueillent de la joie!

6 Pesamment chargé, il s'en va en pleurs, le semeur,
Mais, portant sa gerbe, il reviendra triomphant de son champ.



PSAUME CXXVII.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS DE SALOMON.
Si l'Éternel ne bâtit le temple,
C'est en vain que les maçons y travaillent;
Si l'Éternel ne garde la ville,
C'est en vain que les gardiens déploient leur zèle.

2 C'est en vain que vous vous levez matin,
Que vous vous couchez tard,
Que vous vous tourmentez pour manger du pain.
A ceux que Dieu aime, le bien vient en dormant.

3 Des enfants! c'est un don de Dieu,
La récompense de la vertu.

4 De jennes fils sont des flèches
Entre les mains de vaillants guerriers.

5 Heureux ceux dont le carquois
Est plein de pareilles armes!
Ils ne seront pas humiliés
Si l'ennemi se présente aux portes.



PSAUME CXXVIII.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS.
Heureux celui qui craint l'Éternel,
Qui marche dans ses voies!

* * *

2 Si tu subsistes du travail de tes mains,
Honneur à toi, ton bonheur est assuré.

3 Ta femme sera comme une vigne fertile
Autour de ta maison;
Tes enfants, autour de ta table,
Comme des plants d'olivier.

4 C'est ainsi que l'Éternel bénit
Celui qui le vénère.

* * *

5 Que l'Éternel te bénisse de Sion,
Et puisses-tu voir les splendeurs de Jérusalem
Tous les jours de ta vie!

6 Puisses-tu voir les enfants de tes enfants,
Et la paix en Israël!



PSAUME CXXIX.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS.
Ils m'ont persécuté dès ma jeunesse,
S'écrie Israël.

2 Oh! oui, ils m'ont bien persécuté,
Et pourtant ils ne m'ont pas abattu.

3 Ils ont labouré mon dos;
Ils y ont tracé de longs sillons.

4 Mais l'Éternel est juste,
Il a brisé les cordes des impies.

5 Honte et confusion sur eux!
Arrière les ennemis de Sion!

6 Qu'ils soient comme l'herbe qui croît sur les toits,
Qui se flétrit avant qu'on l'arrache.

7 Le moissonneur n'en remplit pas sa main,
Celui qui lie les gerbes n'en charge pas son bras.

8 Les passants ne leur diront pas :
« Que la bénédiction de Dieu soit avec vous,
« Nous vous saluons au nom de l'Éternel. »



PSAUME CXXX.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS.

Des profondeurs de l'abîme, je t'invoque, ô Éternel!

2 Seigneur, écoute ma voix,
Prête l'oreille à mes supplications.

3 Si tu veux énumérer les péchés,
Seigneur, qui pourra se soutenir devant toi?

4 Mais tu pardonnes,
Pourvu que l'on te craigne.

* * *

5 Ainsi j'espère en l'Éternel.
Mon âme espère, confiante en ses promesses;

6 Elle désire l'Éternel avec plus d'ardeur
Que les gardes de nuit ne désirent le jour.

7 Mets ton espoir en l'Éternel, ô Israël!
Car avec l'Éternel est la grâce,
Toute félicité émane de lui;

8 Et il fera remise à Israël
Des châtiments dus à ses péchés.



PSAUME CXXXI.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS DE DAVID.
O Éternel! l'orgueil n'a pas enflé mon cœur,
Mes vues ne se sont pas élevées trop haut,
Et je n'ai pas pénétré dans des mystères au-dessus
de moi;

2 Mon âme a toujours été calme
Comme l'enfant sur le sein de sa mère.
Simple comme l'esprit d'un enfant
A toujours été mon esprit.

* * *

3 O Israël! espère en l'Éternel,
A présent et à jamais.



PSAUME CXXXII.

1 Cantique des degrés.
« Souviens-toi, ô Éternel, du zèle ardent de David,

2 « Souviens-toi des serments qu'il a faits
Au Dieu tout-puissant de Jacob.

3 « Je n'entrerai pas dans ma tente (a-t-il dit),
« Je n'approcherai pas de mon lit de repos,

4 « Je n'accorderai pas de sommeil à mes yeux,
« De repos à mes paupières,

5 « Jusqu'à ce que j'aie trouvé un trône pour l'Éternel,
« Une résidence pour le Dieu de Jacob. »

6 Nous avons appris qu'elle était à Ephrath,
Et nous l'avons trouvée dans les plaines de Yaar.

7 Entrons donc dans son temple,
Prosternons-nous au pied de son trône.

8 Entre, ô Éternel, dans ton séjour,
Toi et l'arche d'alliance de ta majesté.

9 Que tes prêtres se parent de vertu,
Que les fidèles entonnent des chants.

10 Oh! pour l'amour de ton serviteur David,
Ne rejette pas la prière de ton oint.

11 L'Éternel a fait un serment à David,
Sa parole est vraie, il ne la rétractera pas:
« Le fruit de tes entrailles occupera ton trône.

12 « Si tes enfants respectent mon alliance
« Et les lois que je leur ai enseignées,
« Alors leurs arrière-petits-enfants
« Occuperont éternellement ton trône.

13 « Le Seigneur a fait choix de Sion,
« Il l'a adoptée pour sa demeure favorite.

14 « Voici ma résidence pour toujours;
« Ici je trône, ce séjour me plaît.

15 « Je bénis les fruits de cette contrée,
« Ses pauvres seront abondamment pourvus,

16 « Ses prêtres seront comblés de félicité,
« Et ses fidèles seront pleins de joie.

17 « Ici je ferai éclater la gloire de David,
« Briller la lumière de mon oint;

18 « Ses ennemis seront couverts de honte,
« Et sur son front étincellera son diadème. »



PSAUME CXXXIII.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS DE DAVID.
Ah! qu'elle est douce, qu'elle est agréable,
La concorde au milieu des frères!

2 C'est comme l'huile embaumée
Répandue sur la tête d'Aaron,
Et dont les parfums s'étendent jusqu'à sa barbe,
Barbe vénérable qui descend sur le bord de ses vêtements;

3 Ou comme la rosée d'Hermon
Sur les vertes collines de Sion:
Car c'est là (où règne la concorde)
Que l'Éternel répand la bénédiction,
La vie et le bonheur à jamais.





PSAUME CXXXIV.

1 CANTIQUE DES DEGRÉS.
Louez l'Éternel, vous tous, les serviteurs de l'Éternel,
Vous tous qui entrez de nuit dans la maison de l'Éternel;

2 Élevez vos mains vers le sanctuaire et louez l'Éternel.

3 Que l'Éternel te bénisse de Sion, lui qui a créé le ciel
et la terre.



PSAUME CXXXV.

HALLÉLUIA.

1 Louez le nom de l'Éternel,
Louez-le, vous, serviteurs de l'Éternel,

2 Vous qui servez dans la maison de l'Éternel,
Dans les parvis du temple de notre Dieu.

3 Louez l'Éternel, car il est bienveillant,
Chantez-le, car il est plein d'amour.

4 L'Éternel a fait choix de Jacob,
D'Israël, pour sa propriété.

5 Je sais, moi, que l'Éternel est grand,
Que notre Dieu est le plus grand des dieux.

6 Tout ce qu'il plaît à l'Éternel de faire, il le fait,
Dans le ciel, sur la terre, dans les mers et dans les
abîmes.

7 Des extrémités de la terre il fait monter les nuages,
Il crée la foudre, y mêle la pluie,
Il fait sortir la tempête de sa retraite.

8 En Égypte, il a frappé les premiers-nés,
Depuis l'homme jusqu'à la bête,

9 Fait éclater ses miracles et ses prodiges
Parmi les Égyptiens, Pharaon et ses serviteurs.

10 Il a frappé des peuples nombreux,
Anéanti des rois puissants,

11 (Tels que) Sichon, roi des Amoréens,
Og, roi de Bazan,
Et tous les rois cananéens.

12 Il donna leur pays en propriété
A son peuple, à Israël.

13 Seigneur, ton nom est Éternel,
Ta gloire ira de génération en génération.

14 L'Éternel rendra justice à son peuple,
Il reprendra ses serviteurs sous sa garde.

15 Les dieux des païens sont en or, en argent,
Œuvres des mains de l'homme;

16 Ils ont des bouches et ne parlent pas,
Des yeux et ne voient pas;

17 Ils ont des oreilles et n'entendent pas,
Et aucun souffle ne les anime.

18 Ceux qui les font sont comme eux,
Ceux qui espèrent en eux leur ressemblent.

19 O vous de la maison de Jacob, louez l'Éternel!
Vous de la maison d'Aaron, louez l'Éternel!

20 Vous de la maison de Lévi, louez l'Éternel!
Et vous tous qui adorez l'Éternel, louez l'Éternel!

* * *

21 Que l'Éternel soit loué de Sion,
Lui qui trône à Jérusalem.

HALLÉLUIA!



PSAUME CXXXVI.

1 Rendez grâces à l'Éternel, car il est bon,
— Sa bonté est éternelle. —

2 Rendez grâces au Dieu des dieux,
— Sa bonté est éternelle. —

3 Rendez grâces au Souverain des souverains,
— Sa bonté est éternelle. —

4 A celui qui seul fait de grands miracles,
— Sa bonté est éternelle. —

5 A celui qui a créé les cieux avec intelligence,
— Sa bonté est éternelle. —

6 A celui qui a étendu la terre sur les eaux,
— Sa bonté est éternelle. —

7 A celui qui a créé les grands luminaires,
— Sa bonté est éternelle. —

8 Le soleil pour régner le jour,
— Sa bonté est éternelle. —

9 La lune et les étoiles pour dominer la nuit,
— Sa bonté est éternelle. —

10 A celui qui a frappé l'Égypte dans ses premiers-nés,
— Sa bonté est éternelle. —

11 A celui qui a tiré Israël de ce pays,
— Sa bonté est éternelle. —

12 D'une main puissante et d'un bras étendu,
— Sa bonté est éternelle. —

13 A celui qui a tracé un chemin dans la mer Rouge,
— Sa bonté est éternelle. —

14 Qui a conduit Israël à travers ses eaux,
— Sa bonté est éternelle. —

15 Et qui a submergé Pharaon et son armée,
— Sa bonté est éternelle. —

16 A celui qui a conduit son peuple à travers le désert,
— Sa bonté est éternelle. —

17 A celui qui a frappé de grands rois,
— Sa bonté est éternelle. —

18 Et qui a anéanti des rois puissants,
— Sa bonté est éternelle. —

19 (Tels que) Sichon, roi des Amoréens,
— Sa bonté est éternelle. —

20 Et Og, roi de Basan,
— Sa bonté est éternelle. —

21 Et qui a donné leur pays en héritage,
— Sa bonté est éternelle. —

22 En héritage à Israël son serviteur,
— Sa bonté est éternelle. —

23 A celui qui dans nos misères s'est souvenu de nous,
— Sa bonté est éternelle. —

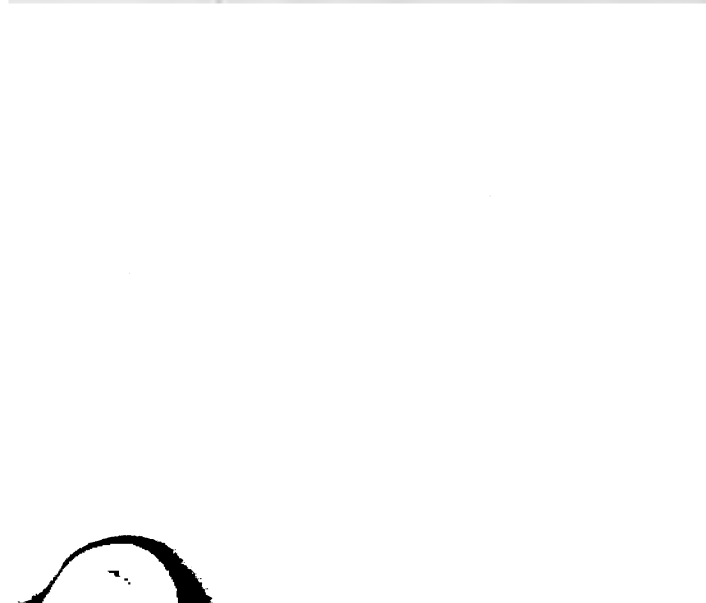
24 Et nous a délivrés de nos persécuteurs,
— Sa bonté est éternelle. —

25 A celui qui donne la nourriture à toutes les créatures vivantes,
— Sa bonté est éternelle. —

26 Rendez grâce au Seigneur qui réside dans le ciel,
— Sa bonté est éternelle. —







PSAUME CXXXVII.

1 Sur les fleuves de Babylone
Nous pleurions au souvenir de Sion,

2 Et nous suspendîmes nos harpes
Aux saules qui bordaient le rivage.

3 Mais ceux qui nous chargeaient de chaînes
Nous demandaient des cantiques;
Nos oppresseurs nous demandaient de la joie :
« Chantez-nous, disaient-ils, vos chants de Sion. »

4 Ah! pouvons-nous chanter les louanges de l'Éternel
Sur une terre étrangère!....

5 O Jérusalem! si jamais je t'oublie,
Que ma droite oublie (de fonctionner);

6 Que ma langue s'attache à mon palais,
Si ton souvenir s'efface de mon esprit,
Si à chacune de mes joies
Je ne te donne une larme.

7 O Eternel, rappelle aux fils d'Édom
Leur journée de Jérusalem.
Détruis, détruis! s'écriaient les barbares;
Ruinons-la de fond en comble!

8 Fille de Babel, tu as bien ravagé:
Gloire à celui qui te rendra le mal que tu as fait!

9 Heureux celui qui saisira tes enfants
Et les écrasera sur le roc!



PSAUME CXXXVIII.

1 De David.

Je te rends grâces de tout mon cœur,
Je te célèbre par mes chants, mon Dieu.

2 Prosterné dans le temple de ta sainteté,
Je te rends grâces,
Pour ta bienveillance et ta fidélité,
Car ta gloire et ta parole
Surpassent tout en éclat.

3 Lorsque tu réponds quand je t'invoque,
Oh! alors tu réveilles en moi le sentiment de ma force.

4 Oui, Seigneur, tous les rois de la terre te glorifieront,
Lorsqu'ils entendront les paroles de ta bouche,

5 Ils célébreront les voies de l'Éternel,
Chanteront les splendeurs de la majesté de Dieu.

6 Car Dieu, de son trône élevé, voit ce qui se passe ici bas,
De sa hauteur il voit les choses les plus éloignées.

* * *

7 Lorsque la douleur m'accable, tu me ranimes,
Par ta puissance tu calmes la fureur de mes ennemis,
Et ta droite me soutient.

8 Avec l'aide de Dieu, mon triomphe est complet.
Ah! Seigneur, ta bienveillance est éternelle,
Tu ne laisses pas inachevées les œuvres de tes mains.



PSAUME CXXXIX.

1 Au chef des chantres de David. Un psaume.
Seigneur, tu m'interroges et tu sais tout.

2 Que je me couche, que je me lève,
Tu connais mes plus secrètes pensées.

3 Mes mouvements et mon repos sont arrêtés d'avance,
Et toutes mes démarches sont devant tes yeux.

4 Avant qu'une parole effleure mes lèvres,
Tu la connais dans toute sa portée.

5 Tu m'as créé, parfaitement organisé;
Ta main a exercé sa puissance sur moi.

6 Ta science échappe à ma pénétration;
Elle est trop élevée, je ne saurais l'atteindre.

7 Où m'abriter de ton souffle,
Où fuir ta face?

8 Si je monte au ciel, tu y trônes;
Si je descends dans les abîmes, je t'y trouve.

9 Si, sur les ailes de l'aurore, je prends mon vol,
Pour aller me reposer au bord des mers éloignées,

10 Là aussi ta providence me dirigera.
Là aussi ta droite s'emparera de moi.

11 Si je dis: «Que les ténèbres m'enveloppent»,
La nuit en jour se changera autour de moi,

12 Car les ténèbres ne peuvent rien te cacher;
Pour toi la nuit éclaire comme le jour,
Pour toi lumière et obscurité sont tout un.

13 Tu as disposé tous mes organes,
Tu m'as formé dans le sein de ma mère.

14 Oh! j'admire ta merveilleuse création;
Impénétrables sont tes œuvres,
Mon esprit le reconnait.

15 Le plus caché de mes os t'est connu,
Tu m'as créé en secret, façonné dans les profondeurs
de la terre.

16 Tes yeux m'ont vu en germe.
Les jours que tu me destinais étaient inscrits dans le
livre,
Avant même que je fusse né.

17 Oh! que tes créations me sont chères,
Leur nombre est infiniment grand.

18 Je veux les énumérer, elles sont comme le sable.
Je crois avoir terminé, je suis encore auprès de toi.

19 Seigneur, anéantis le méchant lorsque je le maudis,
Lorsque je bannis ces hommes de sang,

20 Ces criminels, qui osent te nommer,
Se parjurer en ton nom!

21 Oh! je hais ceux qui te haïssent, Seigneur!
Je déteste ceux qui s'élèvent contre toi.

22 Ma haine pour eux est sans borne;
Je les hais comme mes propres ennemis.

23 Interroge-moi, Seigneur, scrute mes pensées,
Scrute les sentiments de mon cœur,

24 Examine si ma conduite est répréhensible,
Et guide-moi vers la félicité éternelle.



PSAUME CXL.

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Seigneur, défends-moi contre les méchants,
Protége-moi contre les pervers

3 Qui méditent le mal au fond du cœur,
Qui sans cesse excitent à la guerre.

4 Leur langue est effilée comme le dard du serpent,
Le venin de la vipère brûle sous leurs lèvres.

5 Mon Dieu, garde-moi de la main des méchants,
Défends-moi contre ces hommes de rapines
Qui menacent de me faire dévier de mon chemin.

6 Ces orgueilleux, ils me dressent des embûches.
Ils posent leurs filets au bord du chemin,
Me tendent des piéges en secret, Sélah!

7 Moi, je t'invoque, ô Éternel! car tu es mon Dieu.
Écoute ma voix suppliante, Seigneur!

8 Seigneur, Éternel! mon triomphe et mon salut,
Tu protéges ma tête au jour du combat.

9 Seigneur, n'exauce pas les vœux du méchant;
Que ses projets ne se réalisent pas, ne le grandissent
pas, Sélah!

10 Que la tête de mes adversaires soit frappée
Du mal que leurs lèvres produisent.

11 Que des charbons ardents les consument,
Que le feu les dévore, que les abîmes les engloutissent,
Et qu'ils ne se relèvent pas.

12 Le calomniateur ne peut prospérer sur la terre;
Le crime enlace et renverse le criminel.

13 Oh! je sais que l'Éternel défend le droit du pauvre,
Qu'il fait rendre justice aux indigents.

14 Les justes t'en rendront grâce.
Les hommes droits reposeront à l'abri de ta gloire.



PSAUME CXLI.

1 Psaume de David.

I.

Mon Dieu, je t'appelle, hâte-toi de me secourir;
Écoute ma voix lorsque je t'invoque.

2 Que ma prière monte vers toi comme l'encens.
Agrée l'élévation de mes mains comme l'offrande du soir.

3 Mon Dieu, préserve ma bouche (de tout mal),
Veille sur les mouvements de mes lèvres.

II.

4 Ne permets pas que mon cœur incline vers le mal,
Ne me laisse pas commettre de mauvaises actions,
A l'exemple de ces hommes malfaisants,
Et que leurs repas somptueux ne me tentent pas.

5 Que le juste me corrige, c'est un bien pour moi:
Ses remontrances sont comme l'huile dont je parfume ma tête,
Et quand les méchants font le mal, moi je prie.

6 Ceux qui se cachent dans les creux des rochers
Seront un jour les juges de leurs oppresseurs.
Mais ils écoutent mes paroles;
Elles prescrivent la douceur.

7 L'homme des champs qui creuse la terre,
Et notre personne royale,
Ne mêlerons-nous pas nos ossements dans la tombe?

III.

8 Mes yeux, Seigneur mon Dieu, sont fixés sur toi;
C'est en toi que j'espère, ne repousse pas mon âme;

9 Préserve-moi des piéges qu'ils me tendent,
Et des embûches de ces malveillants.

10 Oh! puissent les méchants se prendre dans leurs
propres filets,
Tous ensemble, jusqu'à ce que je sois en sûreté.



PSAUME CXLII.

1 Une instruction de David.
Sa prière alors qu'il était dans la caverne.

2 J'appelle Dieu à grands cris,
A grands cris j'invoque l'Éternel.

3 J'épanche mon cœur devant lui,
Je lui expose mes douleurs,

4 Quand mon cœur est réduit au désespoir.
O toi! tu connais le sentier dans lequel je m'engage.
Partout, ah! partout des piéges sous mes pas!

5 Je regarde à droite, je regarde à gauche, vain espoir;
Personne ne veut me connaître, prendre ma défense.

6 Alors je t'invoque, Seigneur,
Car toi, tu es mon refuge,
Mon espoir dans la terre des vivants.

7 Oh! exauce-moi, Seigneur, ma misère est grande.
Protége-moi contre ceux qui me poursuivent:
Ils sont plus puissants que moi.

8 Fais-moi sortir de cette caverne où je suis enfermé,
Et je bénirai ton nom glorieux.
Mon salut sera un triomphe pour les justes,
Ils se réjouiront avec moi de ta bienveillance.



PSAUME CXLIII.

1 Psaume de David.

Agrée ma prière, Seigneur,
Sois attentif à mes supplications,
Exauce-moi pour l'amour de la vérité et de ta justice.

2 Mais n'appelle pas ton serviteur en jugement,
Un être vivant peut-il se justifier devant toi?

3 L'ennemi me poursuit, il me presse contre terre,
Et m'étend, comme un mort, dans d'éternelles ténèbres.

4 Et mon esprit s'évanouit,
Mon cœur se glace d'effroi.

5 Alors je pense aux temps anciens,
Je réfléchis sur tes œuvres, je considère tes travaux,

6 Et je lève mes mains suppliantes vers toi;
Comme une terre aride, mon âme a soif de toi, Sélah!

7 O Seigneur! hâte-toi, exauce-moi, je meurs de langueur.
Ne me cache pas ta face.
Je ressemblerais à ceux qui sont descendus dans la tombe.

8 Répands, dès le matin, ta grâce sur moi;
Car j'ai confiance en toi (mon Dieu);
Fais-moi connaître la voie que je dois suivre,
Elève mon âme vers toi!

9 Protége-moi contre mes ennemis, Seigneur:
Avec toi je suis en sûreté.

10 Enseigne-moi à faire ta volonté, mon Dieu;
Que ton esprit, mon bien suprême, me conduise dans le bon chemin.

11 Pour l'amour de ton nom, ô Éternel! ranime-moi;
Que ta justice me délivre de mes tourments.

12 Par ta bonté, anéantis mes ennemis.
Bannis tous ceux qui me persécutent,
Car je suis ton fidèle serviteur.



PSAUME CXLIV.

1 De David.

I.

Louanges à l'Éternel ! il est mon protecteur;
Il m'enseigne la guerre, il exerce mes mains au combat;

2 Il est mon bienfaiteur, mon salut;
Il me protége et me sauve;
Il est le bouclier auquel je me confie;
Il soumet des peuples à ma puissance.

3 Seigneur! qu'est-ce que l'homme pour attirer tes regards,
Le fils de la terre, pour fixer ton attention?

4 L'homme n'est qu'un souffle;
Ses jours passent comme une ombre.

II.

5 Seigneur! abaisse tes cieux, descends;
Touche aux montagnes, elles fument;

6 Fais éclater ta foudre et disperse mes ennemis,
Lance tes flèches et terrifie-les.

7 Mais, du haut de ton trône, tends-moi la main,
Préserve-moi de la fureur des eaux,
Du joug des barbares,

8 Car leur bouche ne profère que le mensonge,
Et leur droite ne se lève que pour le parjure.

III.

9 Mon Dieu! je veux te chanter un cantique nouveau,
Accompagné du psaltérion à dix cordes:

10 « Toi qui donnes la victoire aux rois,
« Qui as souvent protégé David, ton serviteur, contre le glaive dévorant,

11 « Préserve-moi du joug des barbares,
« Car leur bouche ne profère que le mensonge,
« Leur droite ne se lève que pour le parjure. »

IV.

12 Voyez nos fils! ils poussent comme de jeunes plants;
Nos filles s'élèvent comme les colonnes sculptées
Qui ornent ton temple.



13 Que nos greniers regorgent de richesses,
Que nos troupeaux multiplient à l'infini,

14 Que notre gros, que notre menu bétail soit gras.
Pas d'irruption, pas de dommage,
Pas une plainte dans nos cités.

15 Heureux le peuple qui a un sort pareil!
Heureux le peuple dont le Dieu est l'Éternel!



PSAUME CXLV.

HYMNE DE DAVID.

1 O mon Dieu! ô mon roi! je veux t'exalter,
Bénir ton nom à jamais.

2 Tous les jours je te bénis,
Je louerai éternellement ton nom.

3 L'Éternel est grand, sa gloire est immense
Et sa grandeur infinie.

4 Les générations glorifient tes œuvres,
Elles se transmettent les récits de ta puissance.

5 Je chanterai tes merveilles,
La magnificence de ta glorieuse majesté.

6 Tout parle de ta redoutable puissance,
Et moi aussi je veux célébrer ta grandeur.

7 Tous conservent le souvenir de ta bonté
Et célèbrent ta justice.

8 Le Seigneur est compatissant et miséricordieux,
Plein de longanimité et de bienveillance.

9 L'Éternel est bon pour tous,
Et sa miséricorde s'étend sur toutes ses créatures.

10 Seigneur, toutes les créatures te rendent grâce
Et tes fidèles te bénissent.

11 Ils chantent la majesté de ton règne
Et s'entretiennent de ta puissance,

12 Pour annoncer aux hommes ta force
Et la splendeur de ton empire.

13 Ton règne est le règne de l'éternité,
Et ta domination s'étend sur toutes les générations.

14 L'Éternel soutient ceux qui fléchissent,
Et redresse ceux qui sont courbés.

15 Les yeux de tous sont fixés sur toi (Seigneur),
Et tu dispenses à tous la nourriture à temps.

16 Tu ouvres ta main avec bienveillance,
Et tu rassasies avec bonté tout ce qui vit.

17 L'Éternel est juste dans toutes ses voies,
Et bienfaisant dans toutes ses actions.

18 L'Éternel est proche de tous ceux qui l'invoquent,
De tous ceux qui l'invoquent sincèrement.

19 Il comble les désirs de ceux qui le craignent,
Exauce leurs prières et vient à leur secours.

20 L'Éternel protége ceux qui l'aiment
Et anéantit tous les méchants.

21 Que ma bouche chante les louanges de l'Éternel,
Que toutes les créatures bénissent à jamais son nom
sacré.



PSAUME CXLVI.

HALLÉLUIA.

1 Loue l'Éternel, ô mon âme!

2 Je louerai l'Éternel tant que je vivrai,
Je chanterai la gloire de l'Éternel tant que j'existerai

3 Ne mettez pas votre confiance dans les grands:
Fils de l'homme, leur appui est vain.

4 Le souffle les abandonne, ils retournent à la poussière,
Et leurs plus sages projets avec eux s'évanouissent.

5 Heureux celui que protége le Dieu de Jacob,
Et qui met son espoir dans l'Éternel son Dieu,

6 Qui a créé le ciel et la terre,
La mer et tout ce qu'ils renferment,
Qui est éternellement fidèle à la vérité,

7 Qui soutient les droits des opprimés,
Donne du pain aux affamés,
L'Éternel, qui brise les fers des captifs.

8 L'Éternel éclaire les aveugles,
L'Éternel relève ceux qui sont courbés,
L'Éternel affectionne les justes.

9 L'Éternel protége l'étranger,
Défend la veuve et l'orphelin,
Et détourne la voie des méchants.

10 Le Seigneur règne éternellement,
Ton Dieu, ô Sion! régnera de génération en génération,

HALLÉLUIA.





PSAUME CXLVII.

HALLÉLUIA.

1 Louez l'Éternel ; car il est doux d'entonner ses louanges:
Ce sont des hymnes beaux et pleins de charmes!

2 L'Éternel rebâtit Jérusalem,
Il rassemble Israël dispersé.

3 Il guérit les cœurs brisés,
Met un baume sur leurs blessures.

4 Il a fixé le nombre des étoiles,
Nommé chacune par son nom.

5 Notre Seigneur est grand, tout-puissant;
Les œuvres de son intelligence sont innombrables,

6 L'Éternel relève les opprimés,
Il presse les méchants contre terre.

7 Alternez vos actions de grâces en l'honneur de l'Eternel,
Accompagnez-les de la harpe en l'honneur de notre
Dieu,

10 Peu lui importe la force du coursier;
Il dédaigne la vaillance du guerrier.

11 L'Éternel aime ceux qui le craignent,
Ceux qui espèrent en sa grâce.

12 Jérusalem, glorifie l'Éternel!
Loue ton Seigneur, ô Sion!

13 Car il raffermit les verroux de tes portes,
Il bénit les enfants qui vivent dans ton enceinte.

14 Il donne la paix à tes frontières,
Te rassasie du meilleur froment.

15 S'il envoie un ordre à la terre,
Ah! que sa parole est prompte!

16 Il envoie de la neige comme des flocons de laine,

19 Il a fait connaître sa volonté à Jacob,
Donné des lois et des préceptes à Israël.

20 Il n'en a pas fait autant pour les idolâtres;
A ceux-ci il n'a pas fait connaître ses lois.

HALLÉLUIA.



PSAUME CXLVIII.

HALLÉLUIA.

1 Louez l'Éternel du haut des cieux,
Louez-le dans les régions supérieures.

2 O vous tous, ses anges, louez-le,
Et vous toutes, ses armées, louez-le.

3 Soleil et lune, louez-le,
Et vous, astres lumineux, louez-le,

4 Que le ciel des cieux le loue,
Ainsi que les eaux qui sont *sous* le ciel.

5 Tous doivent des louanges à l'Éternel,
Car il a commandé, et ils furent créés.

6 Et il les maintiendra éternellement
Dans les limites qu'il leur a fixées,
Et qu'ils ne franchiront pas.

7 Louez l'Éternel, habitants de la terre,
Des mers, et vous, abîmes, louez-le.

8 La foudre, la grêle, la neige,
Le brouillard et la tempête obéissent à ses ordres.

9 Les montagnes et les collines,
L'arbre fruitier et les cèdres,

10 Les bêtes féroces et le bétail,
Les animaux rampants et les volatiles.

11 Rois et nations de la terre,
Princes et juges souverains,

12 Jeunes hommes et vierges,
Vieillards et adolescents,

13 Louez, louez tous l'Éternel,
Car son nom est seul grand, ineffable;
Sa gloire éclate sur la terre et dans le ciel;

14 Il maintient la force de son peuple;
A la gloire de tous ses fidèles,
De ses alliés, les enfants d'Israël.

HALLÉLUIA.

PSAUME CXLIX.

HALLÉLUIA.

1 Chantez à l'Éternel un cantique nouveau,
Chantez ses louanges dans le chœur des fidèles.

2 Israël se glorifie de son fondateur,
Les fils de Sion témoignent leur allégresse à leur roi.

3 Et le célèbrent par leurs danses joyeuses,
Le glorifient au son du tambour et de la harpe;

4 Car l'Éternel est gracieux pour son peuple,
Et donne la victoire aux opprimés.

5 Les fidèles célèbrent sa gloire,
Et sur leur lit de repos ils chantent encore.

6 La gloire de Dieu est dans leur bouche,
Et le glaive à deux tranchants dans leurs mains:

7 Pour tirer vengeance des païens,
Punir les idolâtres.





PSAUME CL.

HALLÉLUIA.

1 Louez l'Éternel dans son sanctuaire,
Louez-le dans son firmament.

2 Louez-le dans ses merveilles,
Louez-le d'une façon digne de sa majesté.

3 Louez-le au son de la trompette,
Louez-le au son du psaltérion et de la harpe.

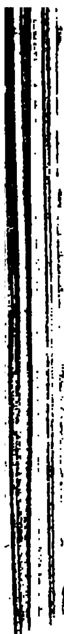
4 Louez-le par des danses, au son du tambourin.
Louez-le avec des instruments à corde et avec la flûte.

5 Louez-le avec des cymbales éclatantes,
Louez-le avec des cymbales retentissantes.

6 Que tout ce qui respire loue le Seigneur.

HALLÉLUIA.





NOTES.

Ps. II, v. 12. נשקו בר *Armez-vous de pureté.* Selon Ib'n Esra, il faudrait traduire: *Rendez hommage au fils*, par allusion au roi nommé fils de Dieu, au verset 7. Mendelssohn a adopté cette interprétation. La traduction que nous avons préférée est conforme au commentaire de Raschi, elle a l'avantage de mieux rattacher ce verset à celui qui précède.

Ps. LI, v. 5. לך לבדך חטאתי *Oh! Que n'ai-je péché contre toi seul!*

Nous croyons cette traduction conforme à celle de Mendelssohn : Daß ich Dir, Einziger! gesündigt. Littéralement: *J'ai péché contre toi seul*, etc.; mais David avait péché contre Ouri, et l'impossibilité où il se trouvait de réparer le mal qu'il avait fait à son prochain, a dû lui arracher ce cri de désespoir :

Oh! que n'ai-je péché contre toi seul! Tu pourrais m'absoudre.

Ps. LVIII, v. 10. בטרם יבינו סירתיכם *Avant que leur marmite.* Le poëte exprime dans un sens métaphorique, emprunté aux habitudes de la vie orientale, la promptitude avec lequel le châtiment céleste frappe les impies, sans leur laisser le temps de réaliser leurs desseins iniques.

Il arrive souvent, dit Rosenmüller, que des voyageurs, dans le désert, occupés à préparer leur repas, voient leur feu éteint, leurs ustensiles de cuisine dispersés par des tempêtes qui s'élèvent subitement.

Ps. LXXXIX, v. 16. אשרי העם ידעי תרועה *Heureux le peuple qui connaît la Terrouah.*

Le sens est : Heureuse la nation qui célèbre son Dieu au son de la Terrouah. La Terrouah dont il est question ici est la sonnerie des instruments prescrite par la loi, en faisant des sacrifices en l'honneur du Dieu unique. (Lev., XXIII, 34, et Nomb., X, 10). Ib'n Esra dit que ce verset signifie : *Heureuse la nation qui connaît ta grandeur.*

Ps. CVIII. A quelques variantes près, ce Psaume n'est que la reproduction de deux fragments des Psaumes LVII et LX. Les commentaires, réduits aux conjectures, n'expliquent pas ces répétitions d'une manière satisfaisante.

FIN.





STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

